
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 滚出我们的天空！(get Out Of Our Skies!) 000001

2. 滚出我们的天空！(get Out Of Our Skies!) 000002

3. 滚出我们的天空！(get Out Of Our Skies!) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

滚出我们的天空！(Get out of our skies!)
第1/3页

[ðə; ði] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['pʌblɪk] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['bɪlˌbɔːdz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [kə'mɜːʃlz] ;
The long - suffering public went along with billboards and singing commercials ;
这 长的 - 痛苦 民众 去 沿着 和 广告牌 和 歌唱 广告 ;

长期忍受的民众最终接受了广告牌和歌唱广告；

[ðeɪ] ['tɒləreɪtɪd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['seɪlz] ['pɪtʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ['reɪdiəʊ] [ɔː(r)] [ˌtiː 'viː] [ʃəʊ] ;
they tolerated half a dozen sales pitches in a half - hour radio or TV show ;
他们 容忍 一半 一个 打 销售量 投球 在 一个 一半 - 小时 收音机 或者 电视 展示 ;

他们能够忍受在半小时的广播或电视节目中听到六七次推销广告；

[ðeɪ] ['sʌfəd] ['stəʊɪkli] [θruː] [ðə; ði] " [hɑːd] - [sel] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " [sɒft] - [sel] .
they suffered stoically through the " hard - sell " and the " soft - sell .
他们 遭受 坚忍地 通过 这 " 难的 - 卖 " 和 这 " 柔软的 - 卖 .

他们默默忍受了"强硬推销"和"软性推销"。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['hʌkstə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði] [waɪld] [bluː] ['jɒndə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [vɑːst] ['telɪvɪʒ(ə)n]
" But when the hucksters turned the wild blue yonder into a vast television
" 但 什么时候 这 兜售者 转向 这 荒野 蓝色的 远处 进入 一个 广阔的 电视
[skriːn] , [ðeɪ] [haul] — —
screen , they howled — —
屏幕 , 他们 嚎叫 — —

"但是当那些骗子把蔚蓝的大海变成巨大的电视屏幕时，他们却嚎叫起来——"

[get] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [skaɪz] !
GET OUT OF OUR SKIES !
得到 出去 的 我们的 天空 !

滚出我们的天空！

[baɪ] [iː] . [keɪ] . ['dʒɑːvis]
By E . K . JARVIS
经过 E . K . 贾维斯

作者：EK JARVIS

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['klaʊdi] [deɪ] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] , [tɒm] ['blækə(r)] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [lait] [ɒv; əv] -
ON THE first cloudy day in November , Tom Blacker , the shining light of Ostreich
在 这 第一的 多云 天 在 十一月 , 汤姆 布莱克 , 这 灼灼 光 的 -
[ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
and Company ,
和 公司 ,

十一月的第一个阴天，奥斯特里奇公司的耀眼明星汤姆·布莱克

['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['kaʊnsələz] ,
Public Relations Counsellors ,
民众 关系 咨询师 ,

公共关系顾问

[pleɪst] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɜːtsliːvd] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['ruːftɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænən] ['bɪldɪŋ] [ɪn]
placed a call to a shirtsleeved man on the rooftop of the Cannon Building in
放置 一个 称呼 到 一个 衬衫袖 男人 在 这 屋顶 的 这 大炮 建筑 在
[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

我给纽约市坎农大厦楼顶上一个穿着衬衫的男子打了个电话。

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [brɔːt] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
His message brought an immediate response from the waiting engineer ,
他的 信息 带来 一个 即时 回复 从 这 等待 工程师 ,

他的信息立即得到了等候的工程师的回复。

[huː] ['flik] ['swɪtʃɪz] [ænd; ənd] [twəːl] ['daiəl, dail] [wɪð] ['ekspɜːt]['məuʃənz] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː]
who flicked switches and twirled dials with expert motions , and brought into
WHO 轻弹 开关 和 旋转 拨号盘 和 专家 运动 , 和 带来 进入

[pleɪ] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] - ,
play the gigantic 50 ,
玩 这 巨大 - ,

他们动作娴熟地拨动开关、旋转旋钮，并启动了巨大的 50 台设备。

- - [wɒt] [prə'dʒektə(r)] [ɪn'stɔːld] [ɒn][ðə; ði] [piːk] .
000 - watt projector installed on the peak .
- - 瓦 投影仪 已安装 在 这 顶峰 .

山顶安装了一台 000 瓦投影仪。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfɪs] , [tɒm] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] - ['wɪndəʊ] [ɪk'spəʊʒə(r)] ,
In his own office , Tom paced the floor in front of the three - window exposure ,
在 他的 自己的 办公室 , 汤姆 踱步 这 地面 在 正面 的 这 三 - 窗户 接触 ,

在自己的办公室里，汤姆在三扇窗户前踱来踱去。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hevənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
watching the heavens for the results .
观看 这 天 为了 这 结果 .

抬头仰望天空，等待结果。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
They weren't long in coming .
他们 不是 长的 在 未来 .

他们很快就到了。

[ðə; ði] [aɪz] [keɪm] [fɜːst] .
The eyes came first .
这 眼睛 来了 第一的 .

首先出现的是眼睛。

[aɪz] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['neɪvi] ['dɪrɪdʒəbl] , [wɪð] ['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv] [diːp] [sɪ'ruːliən] [bluː] ,
Eyes the size of Navy dirigibles , with pupils of deep cerulean blue ,
眼睛 这 尺寸 的 海军 飞艇 , 和 学生 的 深的 天蓝色 蓝色的 ,

眼睛像海军飞艇那么大，瞳孔是深邃的蔚蓝色。

['fləʊtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækdrɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['kjuːmjələs] .
floating against the backdrop of the gray cumulus .
漂浮的 反对 这 背景 的 这 灰色的 积云 .

漂浮在灰色的积云背景下。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['læʃɪz] [kɜːld] [aʊt]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪdz] .
The long lashes curled out almost a hundred feet from the lids .
这 长的 睫毛 卷曲 出去 几乎 一个 百 脚 从 这 盖子 .

长长的睫毛从眼睑向外卷曲，足有百尺长。

[ðen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['mɒnɪkə] ['mɪtʃəlz] ['feɪməs] [feɪs] [ə'pɪəd] : [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['jeləʊ] [lɒks] ,
Then the rest of Monica Mitchell's famous face appeared : the flowing yellow locks ,
然后 这 休息 的 莫妮卡 米切尔的 著名的 脸 出现 : 这 流动 黄色的 锁 ,

然后，莫妮卡·米切尔那张著名脸庞的其他部分也显露出来：飘逸的金色长发，

[ðə; ði] ['senʃuəsli] [kɜːvd] [lɪps] , ['pɑːtɪd] ['mɔɪstli] [frɒm; frəm]['iːv(ə)n] [waɪt] [tiːθ] .
the sensuously curved lips , parted moistly from even white teeth .
这 感性地 弯曲 嘴唇 , 分手了 湿润的 从 甚至 白色的 牙齿 .

性感的弧形嘴唇，湿润地张开，露出洁白的牙齿。

[frɒm; frəm] [tʃɪn] [tuː; tə] ['heəlaɪn] ,
From chin to hairline ,
从 下巴 到 发际线 ,

从下巴到发际线，

[ðə; ði][prə'dʒektɪd] ['ɪmɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
the projected image above the city was close to a thousand feet in diameter .
这 预计 图像 多于 这 城市 曾是 关闭 到 一个 千 脚 在 直径 .

城市上空的投影图像直径接近一千英尺。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['kaʊntənəns] ['wʌznt] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['ruːbi][lɪps][bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] .
Then , as if the floating countenance wasn't alarming enough , the ruby lips began to move .
然后 , 作为 如果 这 漂浮的 面容 不是 令人担忧 足够的 , 这 红宝石 嘴唇 开始 到 移动 .

然后，仿佛漂浮的面容还不够令人惊恐似的，那红宝石般的嘴唇开始动了起来。

['mɑːnɪkəz] [swiːt] - ['sʌltri] [vɔɪs] , [laɪk][ðə; ði][fɜːst] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['hʌni] , [ˌəʊvə'keɪm][ðə; ði]['sɪti] [saʊndz] ,
Monica's sweet - sultry voice , like the first drippings from a jar of honey , overcame the city sounds ,
莫妮卡的 甜的 - 闷热 嗓音 , 喜欢 这 第一的 滴落物 从 一个 罐 的 蜂蜜 , 克服 这 城市 声音 ,

莫妮卡甜美而略带沙哑的嗓音，如同蜂蜜罐里滴落的第一滴蜂蜜，盖过了城市的喧嚣。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [kruːn] [ðə; ði] ['sɪrəpi] [streɪnz] [ɒv; əv] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .
and began crooning the syrupy strains of Love Me Alone .
和 开始 低吟浅唱 这 糖浆 菌株 的 爱 我 独自的 .

然后开始低吟浅唱《只爱我》那甜腻的旋律。

[wɪtʃ] ['hæpənd] , [baɪ][nəʊ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [θiːm] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['mɑːnɪkəz] [njuːɪst] ['epɪk] .
Which happened , by no coincidence , to be the title and theme song of Monica's newest epic .
哪个 发生 , 经过 不 巧合 , 到 是 这 标题 和 主题 歌曲 的 莫妮卡的 最新 史诗 .

巧合的是，这首歌正是莫妮卡最新史诗巨作的片名和主题曲。

['mɑːnɪkəz] ['ɪmɪdʒ] — ['plɑːstəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hevənz] — [stɒpt]
Monica's image — plastered across the heavens — stopped
莫妮卡的 图像 — 粉刷过的 穿过 这 天 — 停止

莫妮卡的影像——映照在苍穹之上——停止了。

['træfɪk] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
traffic in all directions .
交通 在 全部 方向 .

各个方向都车流不断。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] .
It was a triumph .
它 曾是 一个 胜利 .

这是一次巨大的胜利。

[tɒm] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θʌrəfeə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['stɔːriz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Tom knew it the moment he looked down at the crowded thoroughfare eighteen stories beneath the window .
汤姆 知道 它 这 片刻 他 看起来 向下 在 这 挤 通道 十八 故事 下面 这 窗户 .

汤姆从窗户往下望去，看到十八层楼下拥挤的街道，那一刻他就明白了。

['træfɪk] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['nɔːm(ə)l] ['stændstɪl] .
Traffic had come to a more than normal standstill .
交通 有 来 到 一个 更多的 比 普通的 停顿 .

交通比平时更加瘫痪。

['draɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)]['ɔːtəʊz] ,
Drivers were leaving their autos ,
司机 是 离开 他们的 汽车 ,

司机们纷纷离开汽车，

[ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ˌʌp'reɪzd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][gɑː'gæntʃuən] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] .
and hands were being upraised towards the gargantuan face on the clouds above .
和 双手 是 存在 抬起 向 这 巨大的 脸 在 这 云 多于 .

人们纷纷举起双手，指向云端之上那张巨大的面孔。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [tɑːmz] [fəʊn] [ræŋ] .
And of course , Tom's phone rang .
和 的 课程 , 汤姆的 电话 响铃 .

当然，汤姆的手机响了。

- [bɪg] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] [wɒz; wəz] ['beəli] [skwiːzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] .
Ostreich's big scowling face was barely squeezed within the confines of the visiphone screen .
- 大的 皱眉 脸 曾是 仅仅 挤压 之内 这 限制 的 这 可视电话 屏幕 .

奥斯特雷奇那张怒气冲冲的大脸几乎被挤进了可视电话屏幕的狭小空间里。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] .
He said nothing intelligible for two minutes .
他 说 没有什么 可理解的 为了 二 分钟 .

他两分钟内一句话也没说。

" [rɪ'læks] , [tʃiːf] , " [tɒm] [sed] ['braɪtli] .
" Relax , Chief , " Tom said brightly .
" 放松 , 首席 , " 汤姆 说 明亮地 .

“放松点，老大，”汤姆轻松地说。

" [aɪv] [biːn] ['seɪvɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] .
" I've been saving this as a surprise .
" 我已经 到过 保存 这 作为 一个 惊喜 .

“我一直想给你们一个惊喜。”

" - [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz]['sensərəb(ə)l] .
" Ostreich's reply was censorable .
" - 回复 曾是 可审查的 .

奥斯特雷奇的回复是应该受到审查的。

" [naʊ] [lʊk] , [diː] . [əʊ] .
" Now look , D . O .
" 现在 看 , D . 哦 .

“现在听着，DO

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [kɑːt] [blɑːntʃ] [wɪð] [ðɪs] ['mɪtʃəl] [beɪb] , [rɪ'membə(r)] ?
You gave me carte blanche with this Mitchell babe , remember ?
你 给予 我 卡片 布兰奇 和 这 米切尔 宝贝 , 记住 ?

你当初给了我全权处理米切尔家的那个妞，还记得吗？

[ai] ['fɪɡəd] [wiː; wi] ['riːəli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði][ɑːm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [hɜːz] .
I figured we really needed a shot in the arm for this new picture of hers .
我 想 我们 真的 需要 一个 射击 在 这 手臂 为了 这 新的 图片 的 她的 .

我觉得我们真的需要给她的这张新照片打上一针强心针。

[ðə; ði] [rɪ'siːts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['tɜːki] ['kʊd(ə)nt] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [mæ'sɜː(r)] .
The receipts on her last turkey couldn't pay her masseurs .
这 收据 在 她 最后的 火鸡 不能 支付 她 按摩师 .

她上次买火鸡的收入连按摩师的费用都付不起。

" - , [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz][fɜːm][baɪ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['ɡəʊldən]['pʌblɪk] ['ɪmɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] [ɪn'dʌstriəlɪst] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['entəpraɪzɪz] ,
" Ostreich , who had built his firm by establishing golden public images for various industrialists and their enterprises ,
" - , WHO 有 建造 他的 公司 经过 建立 金的 民众 图片 为了 各种各样的 实业家 和 他们的 企业 ,

奥斯特雷奇通过为各种实业家及其企业打造光鲜亮丽的公众形象而建立了自己的公司。

[hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][let][ðə; ði]['bæriə(r)] [daʊn] [tuː; tə][əd'mɪt] [sʌtʃ] [ʌn'wɜːði] ['klaɪənts][æz; əz]['mɒnɪkə] ['mɪtʃəl] .
had anticipated trouble the moment he let the barrier down to admit such unworthy clients as Monica Mitchell .
有 预期 麻烦 这 片刻 他 让 这 障碍 向下 到 承认 这样的 不配 客户 作为 莫妮卡 米切尔 .

当他放下戒备，接纳像莫妮卡·米切尔这样不合格的客户时，他就预料到了麻烦。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [eɪs] ['pʌblɪsɪst] [wʊd] [dɪ'spleɪ] [sʌtʃ] ['kɑːnɪv(ə)l] ['tæktɪks][ɪn][ðeə(r)][prə'məʊʃ(ə)n] .
But he had never anticipated that his ace publicist would display such carnival tactics in their promotion .
但 他 有 绝不 预期 那 他的 高手 公关人员 会 展示 这样的 狂欢 策略 在 他们的 晋升 .

但他万万没想到，他手下最厉害的公关人员会在宣传中展现出如此浮夸的手段。

[hiː; hi] [ɡraul] [laɪk][ə; eɪ] ['tɔːntɪd] ['lepəd] .
He growled like a taunted leopard .
他 咆哮 喜欢 一个 嘲讽 豹 .

他像一只受激怒的豹子一样低吼。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʃiːp] [trɪk] , [tɒm] !
" This is a cheap trick , Tom !
" 这 是 一个 便宜的 诡计 , 汤姆 !

“汤姆，你这是耍小聪明！”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗？

[tɜːn] [ðæt] [θɪŋ] [ɒf] [æt; ət][wʌns] ! "
Turn that thing off at once ! "
转动 那 事物 离开 在 一次 ! "

立刻把那东西关掉！

" [huː] , [ˌem 'iː] ?
" Who , me ?
" WHO , 我 ?

“谁？我吗？”

" [tɒm] [sed] ['ɪnəsntli] .
" Tom said innocently .
" 汤姆 说 天真地 .

汤姆无辜地说。

" [gɒʃ] , [diː] . [əʊ] .
" Gosh , D . O .
" 天哪 , D . 哦 .

"天哪，DO

[aɪm][nəʊ][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
I'm no engineer .
我是 不 工程师 .

我不是工程师。

[ai] [left] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪð] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] , [ʌn'tɪl] ['sʌnset] .
I left instructions with the operator to keep the projector going for three hours , until sunset .
我 左边 指示 和 这 操作员 到 保持 这 投影仪 去 为了 三 小时 , 直到 日落 .

我指示操作员让投影机运行三个小时，直到日落。

[doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
Don't think I can do anything about it now . "
不 思考 我 能 做 任何事物 关于 它 现在 . "

我觉得我现在也无能为力了。

" [jʊl] [dæm] [wel] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !
" You'll damn well have to do something about it !
" 你会 该死 出色地 有 到 做 某物 关于 它 !

你最好赶紧采取行动！

[jʊr; jər] ['ruːɪnɪŋ] [ˌjuː 'es] ! "
You're ruining us ! "
你是 毁坏 我们 ! "

你毁了我们！

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] , [tʃiːf] .
" Look at it this way , Chief .
" 看 在 它 这 方式 , 首席 .

"换个角度想，长官。"

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi] [luːz] ?
What can we lose ?
什么 能 我们 失去 ?

我们还能失去什么？

[ɪf] ['enibɒdi] [teɪks] [ə'fens] , [wiː; wi][kæn; kən] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] ['hɒliwʊd] [gæŋ] . "
If anybody takes offense , we can blame it on that Hollywood gang . "
如果 任何人 需要 罪行 , 我们 能 责备 它 在 那 好莱坞 帮派 . "

如果有人觉得被冒犯了，我们可以把责任推给好莱坞那帮人。

" [tɜːn] [ðæt] [dæm] [θɪŋ] [ɒf] !
" Turn that damn thing off !
" 转动 那 该死 事物 离开 !

"把那该死的东西关掉！"

[ɪf] [ðæt] ['blæŋkɪti] [feɪs] ['ɪz(ə)nt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,
If that blankety face isn't out of the sky in ten minutes ,
如果 那 毯子 脸 不是 出去 的 这 天空 在 十 分钟 ,

如果十分钟后那张蒙着脸的巨物还没从天上消失，

[juː; jʊ][kæn; kən] [stɑːt] ['emptiɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [desk] !
you can start emptying your desk !
你 能 开始 清空 你的 桌子 !

你可以开始清空办公桌了！

" [tɒm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['redhed] .
" Tom was a redhead .
" 汤姆 曾是 一个 红发 .

汤姆是红头发。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [bɒs] [kʊd; kəd]
He reached over and snapped the visiphone switch before his boss could
他 达到 超过 和 啪啪 这 可视电话 转变 前 他的 老板 可以
[hæv; həv] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
have the satisfaction .
有 这 满意 .

不等老板得意，他就伸手一把关掉了可视电话的开关。

[hiː; hi] [stɔmp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] [æt; ət] - [læk] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
He stomped to the window , still raging at Ostreich's lack of appreciation .
他 跺脚 到 这 窗户 , 仍然 愤怒 在 - 缺少 的 欣赏 .

他跺着脚走到窗边，仍然对奥斯特里奇缺乏感激之情感到愤怒。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['tʃʌkl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
But he chuckled when he saw the activity in the street .
但 他 轻笑 什么时候 他 锯 这 活动 在 这 街道 .

但当他看到街上的景象时，他忍不住笑了。

[ðə; ði] [kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪkənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃən] ,
The crowds were thickening at the intersections ,
这 人群 是 增稠 在 这 交叉路口 ,

十字路口的人群越来越密集。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [bə'tæliən] [ɒv; əv] ['sɪti] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] .
and a special battalion of city police were trying to keep things moving .
和 一个 特别的 营 的 城市 警察 是 尝试 到 保持 事物 移动 .

一支由市警察组成的特遣队正在努力维持秩序。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ðə; ði] [wɒz; wəz] [biːp] ['fræntɪkli] [ə'gen] .
Behind him , the visiphone was beeping frantically again .
在后面 他 , 这 可视电话 曾是 哔哔声 疯狂地 再次 .

他身后的可视电话又开始疯狂地发出哔哔声。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] , [ɔːl] [set] [tuː; tə] [snæp] [æt; ət] - [wʌns] [mɔː(r)]
He waited a full minute before answering , all set to snap at Ostreich once more
他 等待 一个 满的 分钟 前 回答 , 全部 放 到 折断 在 - 一次 更多的
.
.
.

他等了一分钟才回答，准备再次对奥斯特里奇发火。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] - .
But it wasn't Ostreich .
但 它 不是 - .

但它不是奥斯特雷奇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skweə(r)] - [feɪst] [mæn] [wɪð] ['biːtlɪŋ] [braʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɪn] [laɪk] [ðə; ði]
It was a square - faced man with beetling brows and a chin like the
它 曾是 一个 正方形 - 面对 男人 和 甲虫 眉毛 和 一个 下巴 喜欢 这
['baɪtɪŋ] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stiːm] ['ʃʌv(ə)l] .
biting end of a steam shovel .
咬 结尾 的 一个 蒸汽 铲 .

那是一个方脸男人，眉毛浓密，下巴像蒸汽铲的铲头一样锋利。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tɒm] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['stɪnsən] , [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [pə'liːs] .
It took Tom a while to recognize the face of Stinson , commissioner of police .
它 采取 汤姆 一个 尽管 到 认出 这 脸 的 斯廷森 , 专员 的 警察 .

汤姆过了好一会儿才认出警察局长斯廷森的脸。

" ['mɪstə(r)] . ['blækə(r)] ? "
" Mr . Blacker ? "
" 先生 . 布莱克 ? "

“布莱克先生？”

" [jes] , [sɜː(r)] ?
" Yes , sir ?
" 是的 , 先生 ?

“是的，先生？”

" [tɒm] [gʌlp] .
" Tom gulped .
" 汤姆 吞咽 .

汤姆咽了口唾沫。

" ['mɪstə(r)] . - [rɪ'fɜːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" Mr . Ostreich referred me to you .
" 先生 . - 指 我 到 你 .

奥斯特里奇先生向我推荐了您。

[juː; jʊ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — " [ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] .
You responsible for that — " the commissioner's voice was choked .
你 负责任的 为了 那 — " 这 专员的 嗓音 曾是 窒息 .

“你对此负有责任——”专员的声音哽咽了。

" — [ðæt] ['menəs] ? "
" — that menace ? "
" — 那 威胁 ? "

“——那个威胁？”

" ['menəs] , [sɜː(r)] ? "
" Menace , sir ? "
" 威胁 , 先生 ? "

“威胁吗，先生？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" You know what I'm talking about .
" 你 知道 什么 我是 说 关于 .

你知道我在说什么。

[wɪv] [gɒt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ˌsiː'eɪ'eɪ] [kəm'pleɪnts] [ɔːl'redi] .
We've got half a dozen CAA complaints already .
我们已经 得到 一半 一个 打 CAA 投诉 已经 .

我们已经收到六起针对CAA的投诉了。

[ðæt] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['seɪfti] , [ə; eɪ] ['hæzəd] [tuː; tə] [eə(r)] ['træv(ə)l] — "
That thing's a menace to public safety , a hazard to air travel — "
那 事物 一个 威胁 到 民众 安全 , 一个 冒险 到 空气 旅行 — "

那东西对公共安全构成威胁，对航空旅行构成危险——”

" [lʊk] , ['mɪstə(r)] . ['stɪnsən] .
" Look , Mr . Stinson .
" 看 , 先生 . 斯廷森 .

“听着，斯廷森先生。”

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [pʌb'lɪsəti] [stʌnt] . "
It's only a harmless publicity stunt . "
它是 仅有的 一个 无害 宣传 特技 . "

这只是一场无伤大雅的宣传噱头而已。

" ['hɑːmləs] ?
" Harmless ?
" 无害 ?

“无害?

[juː; jʊ] [gɒt] ['fʌni] [aɪ'diəz] , ['mɪstə(r)] . ['blækə(r)] .
You got funny ideas , Mr . Blacker .
你 得到 有趣的 想法 , 先生 . 布莱克 .

布莱克先生，你的想法真有趣。

[dəʊnt] [get] [ðə; ði] [rɒŋ] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['sɪti] ['ɔːdɪnənsɪz] .
Don't get the wrong idea about our city ordinances .
不 得到 这 错误的 主意 关于 我们的 城市 法令 .

不要误解我们城市的法令。

[wiː; wi] [gɒt] [st'ætʃuːts] [ðæt] ['kʌvə(r)] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
We got statutes that cover this kind of thing .
我们 得到 法规 那 覆盖 这 种类 的 事物 .

我们有相关法规来规范这类事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [tɜːn] [ðæt] [dæmd]
If you don't want to be a victim of one of them , turn that damned
如果 你 不 想 到 是 一个 受害者 的 一 的 他们 , 转动 那 该死的
[mɒn'strɒsəti] [ɒf] !
monstrosity off !
怪物 离开 !

如果你不想成为它们的受害者，就把那该死的玩意儿关掉!

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] ['æŋgri] ['vɪzɪdʒ] [left] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] ['ʃædəʊ] [bɜːnd] [ɒn] [ðə; ði]
" The commissioner's angry visage left a reverse shadow burned on the visiphone
" 这 专员的 生气的 面容 左边 一个 撤销 阴影 烧伤 在 这 可视电话
[skriːn] .
screen .
屏幕 .

“专员愤怒的面容在可视电话屏幕上留下了一道反向的阴影。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['gləʊɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kɒntækt] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .
It remained glowing there long after the contact was broken .
它 剩余 发光 那里 长的 后 这 接触 曾是 破碎的 .

即使断开连接很久之后，它仍然在那里发光。

[tɒm] ['blækə(r)] [wɔːkt] [ðə; ði] ['kɑːpit] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , ['tʃuːɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ləʊə(r)] [lɪp] ,
Tom Blacker walked the carpeted floor of his office , chewing on his lower lip ,
汤姆 布莱克 步行 这 铺地毯的 地面 的 他的 办公室 , 咀嚼 在 他的 降低 唇 ,

汤姆·布莱克尔在他办公室铺着地毯的地板上踱步，一边咬着下嘴唇。

[ænd; ənd] [kɜːrs] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and cursing the feeble imaginations of Ostreich and the rest of them .
和 咒骂 这 微弱 想象力 的 - 和 这 休息 的 他们 .

并诅咒奥斯特雷奇和其他人那单薄的想象力。

[wen] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [hæd; həd] [kuːld] , [hiː; hi] [gɒt] ['səʊbə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] [in'daitmənt] , [ænd; ənd]
When his temper had cooled , he got sober thoughts of indictments , and
什么时候 他的 脾气 有 冷却 , 他 得到 清醒 想法 的 起诉书 , 和
[lɔː] [suːts] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] .
law suits , and unemployment .
法律 西装 , 和 失业 .

等他怒气消散后，他冷静地想到了起诉、诉讼和失业。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [hiː; hi] ['kɒntæktɪd] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] ['bɪldɪŋ] .
With a sigh , he contacted the engineer on the roof of the Cannon Building .
和 一个 叹 ， 他 联系 这 工程师 在 这 屋顶 的 这 大炮 建筑 .

他叹了口气，联系了位于加农大厦楼顶的工程师。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['mɑːnɪkəz] ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] [feɪs] [feɪd] ['grædʒuəli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
Then he went to the window , and watched Monica's thousand - foot face fade gradually out of sight .
然后 他 去 到 这 窗户 ， 和 观看 莫妮卡的 千 - 脚 脸 褪色 逐步地 出去 的 视线 .

然后他走到窗边，看着莫妮卡那张高耸入云的脸渐渐消失在视线中。

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] ['envələʊp] [krɒst] [tɑːmz] ['blɒtə(r)] .
At four o'clock that afternoon , a long white envelope crossed Tom's blotter .
在 四 点钟 那 下午 ， 一个 长的 白色的 信封 交叉 汤姆的 吸墨纸 .

那天下午四点，一个长长的白色信封出现在汤姆的吸墨纸上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθs] ['sæləri] [ɪn'kləʊzd] ,
There was a check to the amount of a month's salary enclosed ,
那里 曾是 一个 查看 到 这 数量 的 一个 月份 薪水 内 ，

随信附上了一张支票，金额相当于一个月的工资。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['briːfli] - ['wɜːdɪd] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
and a briefly - worded message from the office of the president .
和 一个 简要地 - 措辞 信息 从 这 办公室 的 这 总统 .

以及总统办公室的一份简短贺词。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , - ['rəʊlɪŋ] ['freɪzɪz] [bʌzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] ['swɔːmɪŋ] [næts] .
When he left the office , Ostreich's rolling phrases buzzed in his head like swarming gnats .
什么时候 他 左边 这 办公室 ， - 滚动 短语 嗡嗡作响 在 他的 头 喜欢 蜂拥而至 小飞虫 .

离开办公室后，奥斯特雷奇那些滔滔不绝的话语在他脑海中嗡嗡作响，就像成群的蚊子在嗡嗡作响。

" . . . [ə; eɪ] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [prə'feʃn] . . . ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] . . . [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] . . .
" . . . a mockery of a great profession . . . lowering of dignity . . . incompatible with the highest ideals of . . .
" . . . 一个 嘲讽 的 一个 伟大的 职业 . . . 降低 的 尊严 . . . 不相容 和 这 最高 理想 的 . . .

"......对伟大职业的嘲弄......尊严的堕落......与最高理想背道而驰......"

" [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] ,
" At ten o'clock that night ,
" 在 十 点钟 那 夜晚 ，

"那天晚上十点，

[tɒm] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] - ['kəʊtɪd] [mæn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['krəʊmiəm] [bɑː(r)] [ɒn] ['fɔːti] - [naɪnθ] [striːt] .
Tom was telling his troubles to a red - coated man behind a chromium bar on Forty - ninth Street .
汤姆 曾是 讲述 他的 麻烦 到 一个 红色的 - 涂层 男人 在后面 一个 铬 酒吧 在 四十 - 第九 街道 .

汤姆在四十九街一家镀铬吧台后面，向一位身穿红衣的男人倾诉他的烦恼。

[ðə; ði][mæn] ['lɪsnd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
The man listened with all the gravity of a physician ,
这 男人 听着 和 全部 这 重力 的 一个 医生 ，

那人像医生一样，神情严肃地听着。

[ænd; ənd] [laɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['medsn; 'medɪsn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] .
and lined up the appropriate medicine in front of his patient .
和 衬里 向上 这 合适的 药品 在 正面 的 他的 病人 .

并将合适的药物摆放在病人面前。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] , [tɒm] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['krɪsməs] ['kærəlz] , [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['teɪblfʊl] [ɒv; əv] ['tɛksənz] .
By midnight , Tom was singing Christmas carols , in advance of the season , with a tableful of Texans .
经过 午夜 , 汤姆 曾是 歌唱 圣诞节 圣诞颂歌 , 在 进步 的 这 季节 , 和 一个 满桌 的 德州人 .

午夜时分，汤姆提前为即将到来的圣诞季唱起了圣诞颂歌，桌上坐满了德州人。

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [krɒs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [pə'liːsmən] , [mɪst] ,
At one o'clock , he swung a right cross at a mounted policeman , missed ,
在 一 点钟 , 他 摇摆 一个 正确的 叉 在 一个 安装 警察 , 错过 ,

一点钟方向，他向一名骑警挥出一记右勾拳，但没打中。

[ænd; ənd] [fel] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [legz] .
and fell beneath the horse's legs .
和 跌倒 下面 这 马匹 腿 .

然后摔倒在马腿下。

[æt; ət] [wʌn] - [ˌfɪf'tiːn] ,
At one - fifteen ,
在 一 - 十五 ,

一点十五分，

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [biː] - [gɜːl] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ə; eɪ] [sliːk] [pə'liːs] ['viːəkl] .
he fell asleep against the shoulder of a B - girl as they rode through the streets of the city in a sleek police vehicle .
他 跌倒 睡着了 反对 这 肩膀 的 一个 B - 女孩 作为 他们 骑 通过 这 街道 的 这 城市 在 一个 光滑 警察 车辆 .

他们乘坐一辆时尚的警车穿过城市街道时，他靠在一位舞女的肩膀上睡着了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tɒm] ['blækə(r)] [rɪ'membəd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [ɪn] ['lɪviə] ['kɔːrdz] ['kəʊzi] [tuː] - [ruːm] [ə'pɑːtmənt] .
That was all Tom Blacker remembered , until he woke up in Livia Cord's cozy two - room apartment .
那 曾是 全部 汤姆 布莱克 记得 , 直到 他 觉醒 向上 在 莉维娅 电线的 舒适 二 - 房间 公寓 .

这就是汤姆·布莱克所记得的一切，直到他在莉维娅·科德舒适的两居室公寓里醒来。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wins] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] .
He moved his head and winced with the pain .
他 已搬 他的 头 和 畏缩 和 这 疼痛 .

他动了动头，疼得龇牙咧嘴。

" [haɪ] , " [ðə; ði] [gɜːl] [sed] .
" Hi , " the girl said .
" 你好 , " 这 女孩 说 .

“你好，”女孩说道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
She was smiling down at him , and for a moment ,
她 曾是 微笑 向下 在 他 , 和 为了 一个 片刻 ,

她低头微笑着看着他，那一刻，

[hɜː(r); hə(r)] ['fləʊtɪŋ] [feɪs] [rɪ'maɪndid] [tɒm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kɒst] [hɪm]
her floating face reminded Tom of the episode which had just cost him
她 漂浮的 脸 提醒 汤姆 的 这 插曲 哪个 有 只是 成本 他
['twenti] [grænd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
twenty grand a year .
二十 盛大 一个 年 .

她那飘忽不定的脸让汤姆想起了那件事，那件事让他每年损失了两万英镑。

[hiː; hi] [graʊn] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntʊə(r)] [kaʊtʃ] .
He groaned , and rolled the other way on the contour couch .
他 呻吟 , 和 滚动 这 其他 方式 在 这 轮廓 长椅 .

他呻吟了一声，在弧形沙发上翻了个身。

" [heə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Hair of the dog ? " she said .
" 头发 的 这 狗 ? " 她 说 .

“以毒攻毒？”她说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['kænɪstə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
There was a gleaming cannister in her hand .
那里 曾是 一个 闪闪发光 罐 在 她 手 .

她手里拿着一个闪闪发光的罐子。

" [nəʊ] , [θæŋks] .
" No , thanks .
" 不 , 谢谢 .

“不，谢谢。

" [hiː; hi] [sæt] [ʌp] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [stɪf] [red] [heə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He sat up , rubbing the stiff red hair on the back of his head .
" 他 卫星 向上 , 擦 这 僵硬的红色的 头发 在 这 后退 的 他的 头 .

他坐起身来，揉了揉后脑勺僵硬的红发。

[wʌn] [aɪ] [siːmd] ['pɜːmənəntli] [skruːd] [ʃʌt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz]
One eye seemed permanently screwed shut , but the other managed to take in his
一 眼睛 似乎 永久的 螺丝 关闭 , 但 这 其他 管理 到 拿 在 他的
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

一只眼睛似乎永远紧闭着，但另一只眼睛却能感知周围的环境。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [gɜːl] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪvli] .
It explored the girl first , and appreciatively .
它 探索 这 女孩 第一的 , 和 表示赞赏 .

它首先探索了女孩，并给予了赞赏。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] ['sætɪni] , [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [njuːɪst] ['dæləs] -
She was wearing something black and satiny , cut in the newest Dallas -
她 曾是 穿着 某物 黑色的 和 丝滑 , 切 在 这 最新 达拉斯 -
[ə'pruːvd] [staɪl] ,
approved style ,
得到正式认可的 风格 ,

她穿着一件黑色缎面连衣裙，剪裁是达拉斯最新流行的款式。

[wɪð] [lɒŋ] , ['tæntəlaɪzɪŋ] [daɪ'ægən(ə)l] ['slæʃɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [hɪps] .
with long , tantalizing diagonal slashes across the breast and hips .
和 长的 , 诱人的 对角线 斜杠 穿过 这 胸部 和 臀部 .

胸部和臀部有长长的、诱人的斜向划痕。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋli] [tuː] - [təʊnd] , [blæk] [ænd; ənd] [blɒnd] .
Her hair was strikingly two - toned , black and blonde .
她 头发 曾是 引人注目 二 - 色调 , 黑色的 和 金发 .

她的头发是醒目的双色，黑色和金色相间。

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [waɪt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [faɪld] [tuː; tə] ['keɪnaɪn] ['ʃɑːpnəs] .
Her teeth were a blinding white , and had been filed to canine sharpness .
她 牙齿 是 一个 失明 白色的 , 和 有 到过 已提交 到 犬类 锐利度 .

她的牙齿洁白得耀眼，而且被磨得像犬齿一样锋利。

" [maɪ] [neɪmz] ['lɪviə] , " [ðə; ði] [gɜːl] [sed] ['plezntli] .
" My name's Livia , " the girl said pleasantly .
" 我的 名字 莉维娅 , " 这 女孩 说 愉快 .

“我叫莉维娅，”女孩愉快地说。

" ['lɪviə] [kɔːd] .
" Livia Cord .
" 莉维娅 绳索 .

“莉维娅·科德。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] [wɒt] [ai] [dɪd] . "
I hope you don't mind what I did . "
我 希望 你 不 头脑 什么 我 做过 . "

希望你不介意我这么做。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
" And what was that ?
" 和 什么 曾是 那 ?

“那是什么？”

" [tɑːmz] ['ʌðə(r)] [aɪ] [pɒpt] ['əʊpən] , ['ɔːlməʊst] ['ɔːdəbli] .
" Tom's other eye popped open , almost audibly .
" 汤姆的 其他 眼睛 爆裂 打开 , 几乎 可听见的 .

“汤姆的另一只眼睛猛地睁开，几乎能听见声音。”

" ['beɪlɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒeɪl] .
" Bailing you out of jail .
" 弃保 你 出去 的 监狱 .

“把你从监狱里保释出来。”

[siːm] [juː; jʊ] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['frækɑː] [wɪð] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [kɒp] .
Seems you got into a fracas with a mounted cop .
似乎 你 得到 进入 一个 骚乱 和 一个 安装 警察 .

你好像和一名骑警发生了冲突。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] . "
I think you tried to punch his horse . "
我 思考 你 尝试 到 冲床 他的 马 . "

我认为你试图殴打他的马。

" [nʌts] .
" Nuts .
" 坚果 .

“坚果。”

[ai] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [hɪm] . "
I was trying to hit him . "
我 曾是 尝试 到 打 他 . "

我当时想打他。

" [wel] , [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] .
" Well , you didn't .
" 出色地 , 你 没有 .

“好吧，你没有。”

" [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] , [ænd; ənd] [pɔː] [hɜː'self] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
" She chuckled , and poured herself a drink .
" 她 轻笑 , 和 倾倒 她自己 一个 喝 .

她轻笑一声，给自己倒了杯酒。

" [juːv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['blækə(r)] . "
" You've had quite a day , Mr . Blacker . "
" 你已经 有 相当 一个 天 , 先生 . 布莱克 . "

“布莱克先生，您今天过得真够折腾的。”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" You said it .
" 你 说 它 .

你说得对。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [teɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk] [sɪ'gɑː(r)] ['æʃɪz] .
" There was a taste in his mouth like cigar ashes .
" 那里 曾是 一个 品尝 在 他的 嘴 喜欢 雪茄 灰烬 .

“他嘴里有股雪茄灰的味道。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [kept] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
He tried to stand up , but the weight on his head kept him where he was .
他 尝试 到 站立 向上 , 但 这 重量 在 他的 头 保留 他 在哪里 他 曾是 .

他试图站起来，但头上的重量让他动弹不得。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɒksɪdʒən] [pɪl] [ə'raʊnd] ? "
" You wouldn't have an oxygen pill around ? "
" 你 不会 有 一个 氧 丸 大约 ? "

“你身边难道没有氧气片吗？”

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

" [ʃiː; ʃi] [left] [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪlki] [kɑːvz] .
" She left with a toss of her skirt and a revelation of silky calves .
" 她 左边 和 一个 折腾 的 她 裙子 和 一个 启示 的 丝滑 小牛 .

她甩了甩裙子，露出了丝滑的小腿，然后离开了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['tæblət] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] .
When she returned with the tablet and water , he took it gratefully .
什么时候 她 返回 和 这 药片 和 水 , 他 采取 它 感激不尽 .

当她拿着药片和水回来时，他感激地接了过来。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [felt] ['betə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɑːsk] :
After a few minutes , he felt better enough to ask :
后 一个 很少 分钟 , 他 毛毡 更好的 足够的 到 问 :

几分钟后，他感觉好些了，便问道：

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [waɪd] [juː; jʊ] [beɪl] [ˌem 'iː] [aʊt] ?
" Why'd you bail me out ?
" 为什么? 你 保释 我 出去 ?

你为什么要救我?

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] .
I don't know you .
我 不 知道 你 .

我不认识你。

[ɔː(r)] [duː; də] [ai] ?
Or do I ?
或者 做 我 ?

还是我真的应该这么做?

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[nɒt] [jet] [juː; jʊ] [doʊnt] .
Not yet you don't .
不是 然而 你 不 .

你现在还不知道。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['blækə(r)] .
But I know you , Mr . Blacker .
但 我 知道 你 , 先生 . 布莱克 .

但我认识你，布莱克先生。

[baɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
By reputation , at any rate .
经过 名声 , 在 任何 速度 .

至少从名声上看是如此。

[juː; jʊ] [siː] — " [ʃiː; ʃi] [sæt] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
You see — " She sat next to him on the couch ,
你 看 — " 她 卫星 下一个 到 他 在 这 长椅 ,

你看——"她挨着他坐在沙发上，

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['tɪŋgl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪənəs] .
and Tom was feeling well enough to tingle at her nearness .
和 汤姆 曾是 感觉 出色地 足够的 到 刺痛 在 她 接近 .

汤姆感觉很好，她的靠近让他感到一阵酥麻。

" [wɪr] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːk] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] . "
" We're in the same line of work , you and I . "
" 是 在 这 相同的 线 的 工作 , 你 和 我 . "

"你我从事的是同一行。"

" [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] ? "
" Unemployment ? "
" 失业 ? "

"失业？"

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" No , " she smiled .
" 不 , " 她 微笑 .

"不，"她笑着说。

" ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
" Public relations .
" 民众 关系 .

公共关系。

['əʊnli][aɪm][ɒn][ðə; ði]['klaɪənts][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] .
Only I'm on the client's side of the fence .
仅有的 我是 在 这 客户的 边 的 这 栅栏 .

只不过我是站在客户这边的。

[ai] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] [kɔːld] - , [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] .
I work for an organization called Homelovers , Incorporated .
我 工作 为了 一个 组织 称为 - , 公司 .

我在一家名为Homelovers, Incorporated的机构工作。

['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
Ever hear of them ?
曾经 听到 的 他们 ?

你听说过他们吗?

" [tɒm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Tom shook his head .
" 汤姆 摇晃 他的 头 .

汤姆摇了摇头。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .
" Maybe you should .
" 或许 你 应该 .

或许你应该这么做。

[ɪts] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['ɡrəʊɪŋ] .
It's a rather important company , and growing .
它是 一个 相当 重要的 公司 , 和 生长 .

这是一家相当重要的公司，而且还在不断发展壮大。

[ænd; ənd] ['ðer] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][suː'pɪəriə(r)]['tælənt] .
And they're always on the lookout for superior talent .
和 它们是 总是 在 这 瞭望台 为了 优越的 天赋 .

他们一直在寻找优秀人才。

" [hiː; hi] [skwɪntid] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" He squinted at her .
" 他 眯着眼 在 她 .

他眯起眼睛打量她。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
" What is this ?
" 什么 是 这 ?

这是什么?

[ə; eɪ][dʒɒb]['ɒfə(r)] ? "
A job offer ? "
一个 工作 提供 ? "

一份工作邀请?

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

" [ʃiː; ʃi] ['rigl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][slɪts][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] ['waɪdnd] [dʒʌst][ə; eɪ] ['frækʃn] .
" She wriggled a little , and the slits in her dress widened just a fraction .
" 她 扭动 一个 小的 , 和 这 缝隙 在 她 裙子 扩大 只是 一个 分数 .

她扭动了一下身子，裙子上的开衩也稍微张开了一点。

" [wɪv] [gɒt][ðə; ði]['njuːkliəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌpiː 'ɑː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [naʊ] .
" We've got the nucleus of a good PR department now .
" 我们已经 得到 这 核 的 一个 好的 公关 部门 现在 .

"我们现在已经拥有了一个优秀的公关部门的核心团队。"

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəli] [ɪk'spɪəriənst] [mæn][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [grəʊ] [ɪ'nɔːməsli] .
But with a really experienced man at the controls — it could grow enormously .
但 和 一个 真的 经验丰富的 男人 在 这 控制 — 它 可以 生长 非常 .

但如果由一位经验丰富的人来掌舵，它可能会发展壮大。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ? "
Think you might be interested ? "
思考 你 可能 是 感兴趣的 ? "

你觉得你可能会感兴趣吗?

" ['meɪbi] [ai] [wʊd] , " [tɒm] [sed] .
" Maybe I would , " Tom said .
" 或许 我 会 , " 汤姆 说 .

"也许我会吧,"汤姆说。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌpiː 'ɑː(r)] [raɪt] [ðen] .
But he wasn't thinking about PR right then .
但 他 不是 思维 关于 公关 正确的 然后 .

但他当时并没有考虑公关方面的事情。

" ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][juː; jʊ][ɪn][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " ['lɪviə] [kɔːd] [kən'tɪnjuːd] .
" Mr . Andrusco's had you in mind for a long time , " Livia Cord continued .
" 先生 . - 有 你 在 头脑 为了 一个 长的 时间 , " 莉维娅 绳索 持续 .

"安德鲁斯科先生早就想聘用你了,"莉维娅·科尔德继续说道。

" [aɪv] ['menʃ(ə)nd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə][hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['kændɪdət] .
" I've mentioned your name to him several times as a possible candidate .
" 我已经 提及 你的 姓名 到 他 一些 时代 作为 一个 可能的 候选人 .

"我曾多次向他提及你的名字，认为你是一位可能的候选人。"

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [biːn] ['faɪəd][frɒm; frəm] - , [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [tempt] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
If you hadn't been fired from Ostreich , we might have tried to tempt you away .
如果 你 之前没有 到过 被解雇 从 - , 我们 可能 有 尝试 到 诱惑 你 离开 .

如果你没有被 Ostreich 解雇，我们或许会想办法把你挖走。

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [streɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [red] [heə(r)] .
" Her fingers touched a stray lock of red hair .
" 她 手指 感动 一个 流浪 锁 的 红色的 头发 .

她的手指轻轻触碰到一缕散落的红发。

" [naʊ] — [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" Now — we don't have to be surreptitious about it .
" 现在 — 我们 不 有 到 是 偷偷摸摸的 关于 它 .

"现在——我们不必再偷偷摸摸了。"

[duː; də][wiː; wi] ? "
Do we ? "
做 我们 ? "

是吗?

" [nəʊ] , " [tɒm] [sed] ['gɑːdɪdli] .
" No , " Tom said guardedly .
" 不 , " 汤姆 说 谨慎地 .

“不，”汤姆谨慎地说道。

" [ai] [ges] [nɒt] . "
" I guess not . "
" 我 猜测 不是 . "

“我想不是。”

" [ɪf] [jʊr; jər] [friː] [tə'mɒrəʊ] , [ai][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ɑːndruːskoʊ] .
" If you're free tomorrow , I could arrange a meeting with Mr . Andrusco .
" 如果 你是 自由的 明天 , 我 可以 安排 一个 会议 和 先生 . 安德鲁斯科 .

“如果您明天有空，我可以安排您与安德鲁斯科先生会面。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "
Would you like that ? "
会 你 喜欢 那 ? "

你喜欢吗？

" [wel] . . . "
" Well . . . "
" 出色地 . . . "

“出色地 …”

" [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['əupənz][æt; ət][naɪn] .
" His office opens at nine .
" 他的 办公室 打开 在 九 .

“他的办公室九点开门。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðeə(r)] ['ɜːli] .
We could get there early .
我们 可以 得到 那里 早期的 .

我们可以早点到。

" [tɒm] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" Tom looked at his watch .
" 汤姆 看起来 在 他的 手表 .

汤姆看了看手表。

['lɪviə] [sed] : " [ai] [nəʊ] [ɪts] [leɪt] .
Livia said : " I know it's late .
莉维娅 说 : " 我 知道 它是 晚的 .

莉维娅说：“我知道现在很晚了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][get][æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .
But we could get an early start in the morning , right after breakfast .
但 我们 可以 得到 一个 早期的 开始 在 这 早晨 , 正确的 后 早餐 .

但是我们可以一大早就出发，早餐后就出发。

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] ? "
Couldn't we ? "
不能 我们 ? "

难道我们不能吗？

" [ai] [də'nəʊ] , " [tɒm] [fraʊnd] .
" I dunno , " Tom frowned .
" 我 不知道 , " 汤姆 皱眉 .

“我不知道，”汤姆皱着眉头说。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai] [get] [həʊm] . . . "
" By the time I get home . . . "
" 经过 这 时间 我 得到 家 . . . "

“等我到家的时候……”

" [həʊm] ?
" **Home ?**
" 家 ?

"家?

" [ðə; ði] [gɜːl] [liːnd] [bæk] .
" **The girl leaned back .**
" 这 女孩 倾斜 后退 .

女孩向后靠去。

" [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [həʊm] ?
" **Who said anything about home ?**
" WHO 说 任何事物 关于 家 ?

谁提过家了?

" [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [wɒz; wəz] - .
" **Her bedroom was monochromed .**
" 她 卧室 曾是 - .

她的卧室是单色的。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] [pɪŋk] .
Even the sheets were pink .
甚至 这 纸张 是 粉色的 .

连床单都是粉色的。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] [fɔːls] [dɔːn] ['glimə] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
At five o'clock , the false dawn glimmered through the window ,
在 五 点钟 , 这 错误的 黎明 闪烁 通过 这 窗户 ,

五点钟时分，虚假的黎明透过窗户闪烁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪkənd] [hɪm] .
and the light falling on his eyes awakened him .
和 这 光 坠落 在 他的 眼睛 觉醒 他 .

光线照进他的眼睛，把他唤醒了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [gɜːl] , ['fiːlɪŋ] [drʌgd] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] .
He looked over at the sleeping girl , feeling drugged and detached .
他 看起来 超过 在 这 睡眠 女孩 , 感觉 吸毒 和 分离的 .

他望着熟睡的女孩，感觉自己像吸了药一样，心不在焉。

[ʃiː; ʃi] [məʊn] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
She moaned slightly , and turned her face towards him .
她 呻吟 轻微地 , 和 转向 她 脸 向 他 .

她轻轻呻吟了一声，转过脸看向他。

[hiː; hi] [bliŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] .
He blinked at the sight of it , and cried aloud .
他 眨眼 在 这 视线 的 它 , 和 哭 大声 .

他看到那景象，眨了眨眼，然后放声大哭。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [nɪkt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [læmp] .
" **She sat up in bed and nicked on the table lamp .**
" 她 卫星 向上 在 床 和 偷窃 在 这 桌子 灯 .

她从床上坐起来，不小心碰了一下台灯。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] .
" He looked at her carefully .
" 他 看起来 在 她 小心 .

他仔细地打量着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
She was beautiful .
她 曾是 美丽的 .

她很漂亮。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɒv; əv] ['lɪpstɪk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
There wasn't even a smudge of lipstick on her face .
那里 不是 甚至 一个 弄脏 的 口红 在 她 脸 .

她脸上连一点唇膏痕迹都没有。

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['driːmɪli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" Nothing , " he said dreamily , and turned away .
" 没有什么 , " 他 说 梦幻般地 , 和 转向 离开 .

“没什么，”他梦呓般地说，然后转过身去。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ə'gen] ,
By the time he was asleep again ,
经过 这 时间 他 曾是 睡着了 再次 ,

等他再次睡着的时候，

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪ'reɪzd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['klaʊdɪd] [breɪn] —
his mind had already erased the strange image from his clouded brain —
他的 头脑 有 已经 已擦除 这 奇怪的 图像 从 他的 阴天 脑 —
[ðæt] ['lɪviə] [kɔːd] [hæd; həd] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [maʊθ] [æt; ət][ɔːl] .
that Livia Cord had absolutely no mouth at all .
那 莉维娅 绳索 有 绝对地 不 嘴 在 全部 .

他迷迷糊糊的脑海里已经抹去了那个奇怪的画面——莉维娅·科德根本没有嘴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] - [ænd; ənd] - [stiːl] [st'rʌktʃəz] [ðæt]
It was hard to keep track of the glass - and - steel structures that
它 曾是 难的 到 保持 追踪 的 这 玻璃 - 和 - 钢 结构 那
[hæd; həd] [biːn] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['deɪli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] - ['mædɪsn] ['θruːweɪ] .
had been springing up daily along the Fifth - Madison Thruway .
有 到过 弹簧 向上 日常的 沿着 这 第五 - 麦迪逊 高速公路 .

沿着第五大道和麦迪逊大道，每天都有新的玻璃和钢铁结构拔地而起，让人难以追踪。

[wen] [tɒm] [ænd; ənd] ['lɪviə] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - ,
When Tom and Livia stepped out of the cab in front of 320 ,
什么时候 汤姆 和 莉维娅 步 出去 的 这 出租车 在 正面 的 - ,

当汤姆和莉维娅从出租车里出来，站在320号车前时，

[hiː; hi] ['wʌznt] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] — [æn; ən] [ɒd] , [sə'lɪndrɪk(ə)l][ə'feə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd]
he wasn't surprised that the building — an odd , cylindrical affair with a pointed
他 不是 惊讶 那 这 建筑 — 一个 奇怪的 , 圆柱体 事务 和 一个 尖
['spaɪə(r)] — [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] .
spire — was strange to him .
尖塔 — 曾是 奇怪的 到 他 .

这座建筑——一个奇特的圆柱形建筑，带有一个尖顶——让他感到陌生，这并不让他感到意外。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl]['sɪksti] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti]
But he was taken aback to realize that all sixty floors were the property
但 他 曾是 已采取 背 到 意识到 那 全部 六十 楼层 是 这 财产
[ɒv; əv] - , [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] .
of Homelovers , Incorporated .
的 - , 公司 .

但他惊讶地发现，这六十层楼都是 Homelovers, Incorporated 公司的财产。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][gɜːl] .

" Quite a place , " he told the girl .

" 相当 一个 地方 , " 他 讲述 这 女孩 .

“真是个好地方，”他告诉女孩。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] ['taɪtli] .

She smiled at him tightly .

她 微笑 在 他 紧紧 .

她对他挤出一个笑容。

['lɪviə] [wɒz; wəz] ['kræklɪŋ] [wɪð] ['bɪznəs] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

Livia was crackling with business electricity this morning ,

莉维娅 曾是 噼啪作响 和 商业 电 这 早晨 ,

今天早上，利维亚的商业活动异常活跃。

[hɜː(r); hə(r)] [spaɪkt] [hiːlz] ['klɪkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [flɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒbi] [laɪk] ['taɪpraɪtə(r)] [kiːz] .

her spiked heels clicking along the marble floors of the lobby like typewriter keys .

她 尖峰 高跟鞋 点击 沿着 这 大理石 楼层 的 这 大厅 喜欢 打字机 钥匙 .

她穿着高跟鞋，鞋跟敲击着大厅大理石地板，发出像打字机按键一样的咔哒声。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['teɪləd] [greɪ] [suːt] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɛkslɪsnɛs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['mænɪkɪn] .

She wore a tailored gray suit that clung to her body with all the perfection and sexlessness of a window mannikin .

她 穿着 一个 量身定制 灰色的 套装 那 紧紧抓住 到 她 身体 和 全部 这 完美 和 无性 的 一个 窗户 人体模型 .

她穿着一套剪裁合身的灰色西装，完美无瑕却毫无性感可言，就像橱窗模特一样。

[ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , ['ʃuːtɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] 57th [flɔː(r)] ,

In the elevator , shooting towards the executive offices on the 57th floor ,

在 这 电梯 , 射击 向 这 管理人员 办公室 在 这 57th 地面 ,

在电梯里，朝着57楼的行政办公室飞驰而去，

[tɒm] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz]['pɔːli; 'pʊəli] - ['ʃeɪvn] [tʃiːks] [ɪn] ['wʌndəmənt] .

Tom looked over at her and scratched his poorly - shaven cheeks in wonderment .

汤姆 看起来 超过 在 她 和 刮痕 他的 差 - 剃光 脸颊 在 惊奇 .

汤姆看了她一眼，惊奇地挠了挠他刮得乱糟糟的脸颊。

[ðeɪ] [plaʊ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['frɒsti] [rɪ'sepʃənɪst] ['bæriə(r)] ,

They plowed right through the frosty receptionist barrier ,

他们 犁过的 正确的 通过 这 霜冻 接待员 障碍 ,

他们径直冲破了前台接待员那道冷冰冰的屏障。

[ænd; ənd] ['entəd] [æn; ən] ['ɒfɪs] ['əʊnli][hɑːf][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [pen] ['steɪʃ(ə)n] .

and entered an office only half the size of Penn Station .

和 进入 一个 办公室 仅有的 一半 这 尺寸 的 宾夕法尼亚 车站 .

然后走进了一间只有宾夕法尼亚车站一半大小的办公室。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][juː] - [ʃeɪpt] [desk] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [baɪ] ['sentrəl] ['kɑːstɪŋ] .

The man behind the U - shaped desk couldn't have been better suited to the surroundings by Central Casting .

这 男人 在后面 这 U - 形状 桌子 不能 有 到过 更好的 适合 到 这 周围环境 经过 中央 铸件 .

U型办公桌后面的那个男人，简直就像是中央选角公司精心挑选出来的，与周围的环境完美契合。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kleft] - [dʒɔːd] , [tænd] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['teɪləd] .
He was cleft - jawed , tanned , exquisitely tailored .
他 曾是 裂 - 下巴 , 晒黑的 , 精美绝伦 量身定制 .

他下颌有裂缝，皮肤黝黑，衣着考究。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['pɒlɪʃt] [braʊn] ['tuːpeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['betə(r)] ['fɪtɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɒzətɪvli] ['hænsəm] .
If his polished brown toupee had been better fitted , he would have been positively handsome .
如果 他的 抛光 棕色的 假发 有 到过 更好的 适配 , 他 会 有 到过 积极地 英俊的 .

如果他那顶锃亮的棕色假发更合身一些，他绝对会非常英俊。

[ðə; ði] ['hændʃeɪk] [wɒz; wəz] [fɜːm] .
The handshake was firm .
这 握手 曾是 公司 .

握手很用力。

" [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [grɪnd] .
" Good to see you , " he grinned .
" 好的 到 看 你 , " 他 咧嘴一笑 .

“见到你真高兴，”他咧嘴一笑。

" [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['blækə(r)] .
" Heard a lot about you , Mr . Blacker .
" 听到 一个 很多 关于 你 , 先生 . 布莱克 .

“我听说过很多关于您的事，布莱克先生。”

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] . "
All of it good . "
全部 的 它 好的 . "

一切都很好。

" [wel] , " ['lɪviə] [sed] ['eərəli] .
" Well , " Livia said airily .
" 出色地 , " 莉维娅 说 轻盈地 .

“嗯，”莉维娅漫不经心地说。

" [aɪv] [dʌn] [maɪ] [pɑːt] .
" I've done my part .
" 我已经 完毕 我的 部分 .

我已经尽力了。

[naʊ] [juː; jʊ] [tuː] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] .
Now you two come to terms .
现在 你 二 来 到 条款 .

现在你们两个达成共识了。

[bʌz] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] .
Buzz me if you need me , J . A .
嗡嗡声 我 如果 你 需要 我 , J . 一个 .

有事就给我打电话，JA

" [dʒɒn] [ɑːndruːskoʊ] [ʌn'ræpt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] , [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [naʊ] .
" John Andrusco unwrapped a cigar when she left , and said : " Well , now .
" 约翰 安德鲁斯科 拆开 一个 雪茄 什么时候 她 左边 , 和 说 : " 出色地 , 现在 .

“约翰·安德鲁斯科在她离开时拆开一支雪茄，说道：‘好吧，现在。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [get] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [keɪsɪz] , ['mɪstə(r)] . ['blækə(r)] .
Suppose we get right down to cases , Mr . Blacker .
认为 我们 得到 正确的 向下 到 案例 , 先生 . 布莱克 .

布莱克先生，我们不妨直接进入案例分析环节。

['aʊə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪz]['bædli][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [set] - [ʌp] [ðæt] [kæn; kən] [pʊl] [aʊt]
Our organization is badly in need of a public relations set - up that can pull out
我们的 组织 是 糟糕 在 需要 的 一个 民众 关系 放 - 向上 那 能 拉 出去
[ɔːl][ðə; ði] [stɒps] .
all the stops .
全部 这 停止 .

我们组织急需一个能够全力以赴的公共关系团队。

[wiː; wi][hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['ɪnfluəns] .
We have money and we have influence .
我们 有 钱 和 我们 有 影响 .

我们有钱，也有影响力。

[naʊ] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [ɪz] ['gaɪd(ə)ns] .
Now all we need is guidance .
现在 全部 我们 需要 是 指导 .

现在我们需要的只是指导。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðæt] ,
If you can supply that ,
如果 你 能 供应 那 ,

如果你能提供这些信息的话，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['veɪkənt][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [ə'kɒmədeɪt]
there's a vacant chair at the end of the hall that can accommodate
有 一个 空缺 椅子 在 这 结尾 的 这 大厅 那 能 容纳
[jɔː(r); jə(r)] ['bæksaɪd] .
your backside .
你的 背面 .

走廊尽头有一把空椅子，正好可以让你坐下。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['mænfəli] .
" He grinned manfully .
" 他 咧嘴一笑 勇敢地 .

他露出了男子汉般的笑容。

" [wel] , " [tɒm] [sed] ['delɪkətli] .
" Well , " Tom said delicately .
" 出色地 , " 汤姆 说 轻柔地 .

"嗯，"汤姆委婉地说。

" [maɪ][bɪg] ['prɒbləm] [ɪz] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . [ɑːndruːskoʊ] .
" My big problem is this , Mr . Andrusco .
" 我的 大的 问题 是 这 , 先生 . 安德鲁斯科 .

"安德鲁斯科先生，我最大的问题是这样的。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [hel] ['bɪznəs] [jʊr; jər][ɪn] .
I don't know what the hell business you're in .
我 不 知道 什么 这 地狱 商业 你是 在 .

我真不知道你到底是做什么生意的。

" [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .
" The executive laughed heartily .
" 这 管理人员 笑了 衷心地 .

这位高管开怀大笑。

" [ðen] [let] [ˌem 'iː] [fɪl] [juː; jʊ][ɪn] .
" Then let me fill you in .
" 然后 让 我 充满 你 在 .

"那么让我来给你详细介绍一下。"

" [hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːk] - [laɪnd] [wɔːl] , [prest] [ə; eɪ] [kən'siːld] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd]
" He stepped over to a cork - lined wall , pressed a concealed button , and
" 他 步 超过 到 一个 软木 - 衬里 墙 , 按下 一个 暗 按钮 , 和
['pænəlz] ['pɑːtɪd] .
panels parted .
面板 分手了 .

他走到一面衬有软木的墙前，按下一个隐藏的按钮，面板便分开了。

[æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃənl] [tʃɑːt] , [wɪð] [ˌdezɪg'neɪʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə] [tɒm] ,
An organizational chart , with designations that were meaningless to Tom ,
一个 组织 图表 , 和 职称 那 是 无意义的 到 汤姆 ,
[ə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
appeared behind it .
出现 在后面 它 .

在它后面出现了一张组织结构图，上面的名称对汤姆来说毫无意义。

" ['spiːkɪŋ] ['beɪsɪkli] , " [ɑːndruːskoʊ] [sed] , " - , [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]
" Speaking basically , " Andrusco said , " Homelovers , Incorporated represents the
" 请讲 基本上 , " 安德鲁斯科 说 , " - , 公司 代表 这
['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['liːdɪŋ] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [kən'sɜːnz] .
interests of the world's leading real estate concerns .
兴趣 的 这 世界的 领导 真实的 财产 担忧 .

“简而言之，”安德鲁斯科说，“Homelovers, Incorporated 代表着世界领先的房地产公司的利益。”

[lænd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][wʌn] [kə'mɒdəti] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Land , you know , is still the number one commodity of Earth ,
土地 , 你 知道 , 是 仍然 这 数字 一 商品 的 地球 ,

你知道，土地仍然是地球上最重要的资源。

[ðə; ði][wʌn] ['praɪsləs] [pə'zeʃ(ə)n] [ðæt] ['reəli] [di'tiəriəreit] [ɪn]['væljuː] .
the one priceless possession that rarely deteriorates in value .
这 一 无价 拥有 那 很少 恶化 在 价值 .

一件几乎不会贬值的无价之宝。

[ɪn][fækt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrθs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
In fact , with the increase in the Earth's population ,
在 事实 , 和 这 增加 在 这 地球的 人口 ,

事实上，随着地球人口的增长，

[ðə; ði][wʌn] [kə'mɒdəti] [ðæt] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪk'ses] [sə'plaɪ] . "
the one commodity that never seems to be in excess supply . "
这 一 商品 那 绝不 似乎 到 是 在 过量的 供应 . "

唯一一种似乎永远不会供过于求的商品。

" [ai] [siː] , " [tɒm] [sed] , [nɒt] ['həʊlli] [ɪn] [truːθ] .
" I see , " Tom said , not wholly in truth .
" 我 看 , " 汤姆 说 , 不是 完全 在 真相 .

“我明白了，”汤姆说道，但并非完全是真心话。

" [ðə; ði] [stə'bɪləti] [ɒv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪz]['aʊə(r)] [praɪm] [kən'sɜːn] .
" The stability of real estate is our prime concern .
" 这 稳定 的 真实的 财产 是 我们的 主要的 忧虑 .

“房地产市场的稳定是我们最关心的问题。”

[baɪ][ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['efəts] , [wiː; wi][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðiːz] ['væljuːz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [gʊd]
By unification of our efforts , we have maintained these values over a good
经过 统一 的 我们的 努力 , 我们 有 维持 这些 值 超过 一个 好的
['meni] [j'iəz] .
many years .
许多 年 .

通过团结一致的努力，我们多年来一直坚持这些价值观。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɪznəs] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ˈnevə(r)] [rests] [ɒn][ɪts] [lˈɔːɹəlz] .
But as you know , a good business organization never rests on its laurels .
但 作为 你 知道 , 一个 好的 商业 组织 绝不 休息 在 它是 月桂树 .

但正如你所知，一个优秀的商业组织从不满足于已有的成就。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ˈiːv(ə)n][ˈbeɪsɪk][ˈhjuːmən] [niːdz] [ˌʌndəˈgəʊ][ʌnˈjuːʒuəl] — [ˌɔːltəˈreiʃəns] . "
Sometimes , even basic human needs undergo unusual — alterations . "
有时 , 甚至 基本的 人类 需求 经历 异常 — 变化 . "

有时，就连人类的基本需求也会发生不寻常的变化。

" [aɪm][nɒt] [ˈfɒləʊɪŋ] [tuː] [wel] , " [tɒm] [sed] [ˈfræŋkli] .
" I'm not following too well , " Tom said frankly .
" 我是 不是 下列的 也 出色地 , " 汤姆 说 坦率地说 .

“我不太明白,”汤姆坦率地说。

" [dʒʌst] [weə(r)] [dʌz] [ˈpʌblɪk] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] ?
" Just where does public relations come into this ?
" 只是 在哪里 做 民众 关系 来 进入 这 ?

“公共关系在这里究竟扮演什么角色? ”

[ai][kænt] [siː] [mʌtʃ] [kəˈnekʃn] .
I can't see much connection .
我 不能 看 很多 联系 .

我看不出有什么联系。

" [ɑːndruːskoʊ] [fraʊnd] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈrɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˈriːn] [braʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
" Andrusco frowned , but without wrinkling his serene brow too much .
" 安德鲁斯科 皱眉 , 但 没有 皱纹 他的 安详 眉头 也 很多 .

安德鲁斯科皱了皱眉，但并没有让他平静的眉头皱得太厉害。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌltiːpeɪnd] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
He went to the multipaned window and locked his hands behind his back .
他 去 到 这 多面板 窗户 和 已锁定 他的 双手 在后面 他的 后退 .

他走到多扇玻璃窗前，将双手反绑在背后。

" [let] [ˌem ˈiː][pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [wei] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈblækə(r)] .
" Let me put it this way , Mr . Blacker .
" 让 我 放 它 这 方式 , 先生 . 布莱克 .

布莱克先生，我这么说吧。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈɜːrθs] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ˈbɪljən] [mɑːk] ,
With the Earth's population approaching the three billion mark ,
和 这 地球的 人口 接近 这 三 十亿 标记 ,

地球人口即将达到30亿，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [ˈpriːmiəm] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] — [jes] ,
you can imagine that real estate is at a greater premium than ever — yes ,
你 能 想象 那 真实的 财产 是 在 一个 更大的 优质的 比 曾经 — 是的 ,

你可以想象，房地产价格比以往任何时候都更加昂贵——是的，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ɹɪmˈəʊtəst][lænd][ˈeəriəz][hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] [ˈmɑːkɪt] [ˈvæljuː] .
even the remotest land areas have gained in market value .
甚至 这 最远 土地 区域 有 获得 在 市场 价值 .

即使是最偏远的土地，其市场价值也增加了。

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː][ɑːsk][juː; jʊ] [ðɪs] .
But let me ask you this .
但 让 我 问 你 这 .

但我想问你一个问题。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['æplz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [əʊnd] [ɔːl][ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
If there were only a hundred apples in the world , and you owned all of them ,
如果 那里 是 仅有的 一个 百 苹果 在 这 世界 ， 和 你 拥有 全部 的 他们 ，

如果世界上只有一百个苹果，而你拥有它们，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] ['ɔːtʃəd] ,
what would you do if you learned that someone else had discovered a fruitful orchard ,
什么 会 你 做 如果 你 学习 那 某人 别的 有 发现 一个 卓有成效 果园 ，

如果你得知别人发现了一片丰产的果园，你会怎么做?

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ten] ['mɪljən] ['æplz] ? "
which contains ten million apples ? "
哪个 包含 十 百万 苹果 ? "

里面装着一千万个苹果?

" [aɪ'd][gəʊ][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] ['bɪznəs] . "
" I'd go out of the apple business . "
" ID 去 出去 的 这 苹果 商业 . "

"我会退出苹果行业。"

" [prɪ'saɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 .

"恰恰。

" [ɑːndruːskoʊ] [rɔkt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
" Andrusco rocked on his heels .
" 安德鲁斯科 摇滚 在 他的 高跟鞋 .

安德鲁斯科踉跄了一下。

" [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðæts] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ðæt] - ,
" In a sense , that's very much the problem that Homelovers ,
" 在 一个 感觉 ， 那就是 非常 很多 这 问题 那 - ，

"从某种意义上说，这正是Homelovers的问题所在，

[ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . "
Incorporated may have to face in the next generation . "
公司 可能 有 到 脸 在 这 下一个 一代 . "

公司或许将在下一代面临这个问题。

" ['sʌmbədi] [swaip] [jɔː(r); jə(r)] ['æplz] ? "
" Somebody swiping your apples ? "
" 某人 滑动 你的 苹果 ? "

有人偷你的苹果吗?

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" In a way .
" 在 一个 方式 .

某种程度上来说。

" [ðə; ði][mæn] ['tʃʌkl] .
" The man chuckled .
" 这 男人 轻笑 .

那人轻笑了一声。

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" Yes , in a way .
" 是的 , 在 一个 方式 .

“某种程度上来说，是的。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːm] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
" He raised his arm slowly , and pointed to the sky .
" 他 提高 他的 手臂 缓慢地 , 和 尖 到 这 天空 .

他缓缓举起手臂，指向天空。

" [ðə; ði] ['æplz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][ʌp][ðeə(r)] . "
" The apples , " he said , " are up there . "
" 这 苹果 , " 他 说 , " 是 向上 那里 . "

“苹果,”他说，“都在上面。”

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

“嗯？”

" [tɒm] [sed] .
" Tom said .
" 汤姆 说 .

汤姆说道。

" [speɪs] , ['mɪstə(r)] . ['blækə(r)] .
" Space , Mr . Blacker .
" 空间 , 先生 . 布莱克 .

“太空，布莱克先生。”

[speɪs] [ɪz] ['əʊpənɪŋ] [ɪts] [dɔːz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Space is opening its doors to us .
空间 是 开幕 它是 门 到 我们 .

太空正在向我们敞开大门。

[ɔːl'redi] , [ðə; ði] [ən] [speɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [lɔːntʃt] [sʌm; səm] [tuː] ['dʌz(ə)n] [mænd]
Already , the UN Space Commission has launched some two dozen manned
已经 , 这 联合国 空间 委员会 有 发射 一些 二 打 有人值守
['viːək(ə)lz]['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['riːtʃɪz] .
vehicles into the outer reaches .
车辆 进入 这 外 到达 .

联合国空间委员会已经向外太空发射了大约二十几个载人航天器。

[ɔːl'redi] , [ðə; ði] ['sætəlaɪt] - ['bɪldɪŋ] ['kɒləni] [ɒn][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [wel] ['ʌndə(r)] [wei] .
Already , the satellite - building colony on the moon is well under way .
已经 , 这 卫星 - 建筑 殖民地 在 这 月亮 是 出色地 在下面 方式 .

目前，月球上的卫星建造基地已经进展顺利。

[ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]['aʊə(r)] [speɪs] ['prəʊgræm][hæz; həz] [biːn] [ək'seləreɪtɪŋ] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] .
The progress of our space program has been accelerating month by month .
这 进步 的 我们的 空间 程序 有 到过 加速 月 经过 月 .

我们的太空计划进展逐月加快。

[ðə; ði]['ekspɜːt] [prɪ'dɪkʃən] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˌɒptɪ'mɪstɪk][ɒv; əv] [leɪt] .
The expert predictions have been more and more optimistic of late .
这 专家 预测 有 到过 更多的 和 更多的 乐观的 的 晚的 .

近来专家们的预测越来越乐观。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ten] , ['twenti] [j'iəz] , [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wɪl] [bi:; bi] ['bekənɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɜ:θ] . . .
In another ten , twenty years , the solar system will be beckoning the children of Earth . . .
在 其他 十 , 二十 年 , 这 太阳的 系统 将要 是 招手 这 孩子们 的 地球 . . .

再过十年、二十年，太阳系将再次召唤地球的孩子们……

" [tɒm] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
" Tom said nothing for a while .
" 汤姆 说 没有什么 为了 一个 尽管 .

汤姆沉默了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Then he cleared his throat .
然后 他 已清除 他的 喉 .

然后他清了清嗓子。

" [wel] . . . [aɪm] [nəʊ] ['ekspɜ:t] [ɒn] [ði:z] [θɪŋz] .
" Well . . . I'm no expert on these things .
" 出色地 . . . 我是 不 专家 在 这些 事物 .

"嗯……我对这些事情并不精通。"

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [stænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] , ['mɪstə(r)] . [ɑ:ndru:skoʊ] .
But maybe the population could stand a little more real estate , Mr . Andrusco .
但 或许 这 人口 可以 站立 一个 小的 更多的 真实的 财产 , 先生 . 安德鲁斯科 .

但安德鲁斯科先生，或许当地居民可以多拥有一些房产。

[ɪn] ['twenti] [j'iəz] . . . "
In twenty years . . . "
在 二十 年 . . . "

二十年后……

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

"废话！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['snæpɪʃ] .
" The voice was snappish .
" 这 嗓音 曾是 暴躁 .

"他的声音很不耐烦。"

" [ðə; ði] [best] [ɔ:'θɒrətiz] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] .
" The best authorities say it isn't so .
" 这 最好的 当局 说 它 不是 所以 .

"最权威的专家都说并非如此。"

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ru:m] [ɒn] [ɜ:θ] .
There's plenty of room on Earth .
有 很多 的 房间 在 地球 .

地球上还有很多空间。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)] [ə; eɪ] [mæs] ['eksədəs] [bɪ'gɪnz] — "
But if ever a mass exodus begins — "
但 如果 曾经 一个 大量的 出埃及记 开始 — "

但如果真的发生大规模人口外流——"

" [ðæt] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] , " [tɒm] [sed] .
" That doesn't seem possible , " Tom said .
" 那 不 似乎 可能的 , " 汤姆 说 .

“这似乎不可能,”汤姆说。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Does it ?
" 做 它 ?

是吗?

[ai] [miːn] , ['əʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [gaɪz] [hæv; həv]['evə(r)] [gɒn] [aʊt] [ðeə(r)] .
I mean , only a handful of guys have ever gone out there .
我 意思是 , 仅有的 一个 少数 的 伙计们 有 曾经 已消失 出去 那里 .

我的意思是，只有极少数人去过那里。

[ə; eɪ][drɒp][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] .
A drop in the bucket .
一个 降低 在 这 桶 .

杯水车薪。

[ai] [miːn] , [mɑːz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə]['vɪzɪt] , [bʌt; bət] [huːd] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ?
I mean , Mars and all that may be fun to visit , but who'd want to live there ?
我 意思是 , 火星 和 全部 那 可能 是 乐趣 到 访问 , 但 谁会 想 到 居住 那里 ?

我的意思是，去火星之类的地方参观可能很有趣，但谁会想住在那里呢?

" [ɑːndruːskoʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] ['sləʊli] .
" Andrusco turned to him slowly .
" 安德鲁斯科 转向 到 他 缓慢地 .

安德鲁斯科缓缓转向他。

" [ðə; ði] ['æplz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ɔːtʃəd] [meɪ] [biː; bi]['saʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['blækə(r)] .
" The apples in the new orchard may be sour , Mr . Blacker .
" 这 苹果 在 这 新的 果园 可能 是 酸的 , 先生 . 布莱克 .

“布莱克先生，新果园里的苹果可能是酸的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪvlihʊd] [dɪ'pendɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [stæk] [ɒv; əv] [fruːt] — [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] ?
But if your livelihood depended on your own little stack of fruit — would you be willing to sit by and take the chance ?
但 如果 你的 生计 取决于 在 你的 自己的 小的 堆 的 水果 — 会 你 是 愿意的 到 坐 经过 和 拿 这 机会 ?

但是，如果你的生计取决于你那点儿水果——你愿意袖手旁观，冒这个险吗?

" [tɒm] [ʃrʌg] .
" Tom shrugged .
" 汤姆 耸了耸肩 .

汤姆耸了耸肩。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][dʒɒb] ?
" And is that the public relations job ?
" 和 是 那 这 民众 关系 工作 ?

“那是公关工作吗? ”

[tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] ? "
To keep people out of space ? "
到 保持 人们 出去 的 空间 ? "

阻止人类进入太空?

" [pʊt] [ɪn] [ɪts] ['kruːdɪst] [fɔːm] , [jes] . "
" Put in its crudest form , yes . "
" 放 在 它是 最粗略 形式 , 是的 . "

“简单来说，是的。”

" [ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [dʒɒb] .
" A pretty tough job .
" 一个 漂亮的 艰难的 工作 .

这是一项相当艰巨的任务。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [gʌf] [ə'baʊt] [mænz] [,paɪə'nɪərɪŋ] ['spɪrɪt] . "
You know that guff about Man's Pioneering Spirit . "
你 知道 那 废话 关于 男人的 开创性的 精神 . "

你肯定听过那些关于人类开拓精神的废话吧。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [wɪr] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] , ['mɪstə(r)] . ['blækə(r)] .
But we're worried about the public spirit , Mr . Blacker .
但 是 担心 关于 这 民众 精神 , 先生 . 布莱克 .

但我们担心的是公众精神，布莱克先生。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['dæmpən] [ðeə(r)] ['ɑːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] [flaɪt] — ['əʊnli] [dɪ'leɪ] [,aɪ 'tiː] , [maɪnd] [juː; jʊ] ,
If we can dampen their ardor for space flight — only delay it , mind you ,
如果 我们 能 挫伤 他们的 热情 为了 空间 航班 — 仅有的 延迟 它 , 头脑 你 ,

如果我们能够抑制他们对太空飞行的热情——请注意，只是推迟而已——

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [fjuː] [j'iəz] — [wiː; wi] [kæn; kən] ['taɪt(ə)n] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪnz] [ɒv; əv] [,iːkə'nɒmɪk] [dɪ'fens] .
for another few years — we can tighten our own lines of economic defense .
为了 其他 很少 年 — 我们 能 拧紧 我们的 自己的 线条 的 经济的 防御 .

再过几年——我们可以加强自身的经济防御。

[duː; də] [ai] [meɪk] [maɪ'self] [klɪə(r)] ? "
Do I make myself clear ? "
做 我 制作 我 清除 ? "

我表达清楚了吗?

" [nɒt] [kəm'pliːtli] . "
" Not completely . "
" 不是 完全地 . "

“不完全是。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [dʒɒb] ? "
" Will you take the job ? "
" 将要 你 拿 这 工作 ? "

你愿意接受这份工作吗?

" [wɒt] [dʌz] [,aɪ 'tiː] [peɪ] ? "
" What does it pay ? "
" 什么 做 它 支付 ? "

“这份工作报酬是多少？”

" ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] . "
" Fifty thousand . "
" 五十 千 . "

"五万。"

" [weə(r)] [du:; də][ai][sɪt] ?
" Where do I sit ?
" 在哪里 做 我 坐 ?

我应该坐在哪里?

" [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" By the afternoon ,
" 经过 这 下午 ,

到了下午,

[tɒm] ['blækə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'skɒnst] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd] ['ɒfɪs] [wɪð] ['veɪgli] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['fɜːnɪʃɪŋz]
Tom Blacker was ensconced in a fair - sized office with vaguely oriental furnishings
汤姆 布莱克 曾是 安顿下来 在 一个 公平的 - 尺寸 办公室 和 依稀 东方 家具
[ænd; ənd][æn; ən]['æŋk(ə)l] - [diːp] [rʌg] .
and an ankle - deep rug .
和 一个 踝 - 深的 小地毯 .

汤姆·布莱克坐在一间大小适中的办公室里，办公室里摆放着一些带有东方风格的家具，铺着一块及踝深的地毯。

['lɪviəz] ['prɪti] ['æŋklz] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .
Livia's pretty ankles visited it first .
莉维娅的 漂亮的 脚踝 到访 它 第一的 .

莉维娅漂亮的脚踝最先发现了它。

" [hɪrz] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ai][bɪ'gæn][ɒn][ðə; ði][ˌpiː 'ɑː(r)]['prəʊgræm] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ['brɪskli] ,
" Here's an outline I began on the PR program , " she told him briskly ,
" 这里是 一个 大纲 我 开始 在 这 公关 程序 , " 她 讲述 他 轻快地 ,

"这是我为公关项目拟定的提纲,"她干脆利落地告诉他。

['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .
dropping a sheet of paper on his desk .
下降 一个 床单 的 纸 在 他的 桌子 .

他将一张纸扔在桌子上。

" [ai]['dɪd(ə)nt][get] ['veri] [fɑː(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" I didn't get very far with it .
" 我 没有 得到 非常 远的 和 它 .

"我在这方面进展不大。"

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][lɒt] . "
I'm sure you can add a lot . "
我是 当然 你 能 添加 一个 很多 . "

我相信你还能贡献很多。

" [əʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

"好的。

[aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
I'll read it over this afternoon .
患病的 读 它 超过 这 下午 .

我今天下午会仔细阅读一遍。

" [hiː; hi] [tɪpt] [ðə; ði][tʃeə(r)] [bæk] .
" He tipped the chair back .
" 他 倾斜 这 椅子 后退 .

他把椅子向后倾斜。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] [tə'naɪt] ? "
" How about dinner tonight ? "
" 如何 关于 晚餐 今晚 ? "

“今晚一起吃晚饭怎么样？”

" ['sɒri] .
" Sorry .
" 对不起 .

“对不起。

['bɪzi] [tə'naɪt] .
Busy tonight .
忙碌的 今晚 .

今晚很忙。

['meɪbi] ['leɪtə(r)] [ðɪs] [wiːk] .
Maybe later this week .
或许 之后 这 星期 .

或许这周晚些时候。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] ['fraɪdeɪ] , [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['lɪviə] [kɔːd] [ə'gen] .
" But it wasn't until Friday , three days later , that he saw Livia Cord again .
" 但 它 不是 直到 星期五 , 三 天 之后 , 那 他 锯 莉维娅 绳索 再次 .

但直到三天后的星期五，他才再次见到莉维娅·科德。

[hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ðæt] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] ,
He accomplished that by calling her in for a conference ,
他 完成 那 经过 呼叫 她 在 为了 一个 会议 ,

他通过召见她参加会议实现了这一点。

['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['taɪprɪtn] [nəʊts] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
spreading his own typewritten notes on the desk in front of him .
传播 他的 自己的 打字稿 笔记 在 这 桌子 在 正面 的 他 .

他将自己打字的笔记摊开在面前的桌子上。

" [gɒt] [sʌm; səm] [rʌf] [aɪ'diəz] ['drɑːftɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['prəʊgræm] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
" Got some rough ideas drafted on the program , " he told her .
" 得到 一些 粗糙的 想法 起草 在 这 程序 , " 他 讲述 她 .

“我已经对这个项目有了一些初步的想法，”他告诉她。

" [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ʌn'lɪmɪtɪd] .
" The possibilities of this thing are really unlimited .
" 这 可能性 的 这 事物 是 真的 无限 .

“这件事的可能性真是无限的。”

['grɑːntɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] . "
Granted , of course , that there's money in this picture . "
的确 , 的 课程 , 那 有 钱 在 这 图片 . "

当然，这里面肯定有金钱的因素。

" [ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɔːl] [raɪt] , " ['lɪviə] [sed] .
" There's money all right , " Livia said .
" 有 钱 全部 正确的 , " 莉维娅 说 .

“钱肯定没问题，”莉维娅说。

" [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" We don't have to worry about that . "
" 我们 不 有 到 担心 关于 那 . "

“我们不必担心这个问题。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[aɪv] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] ['sɪtəznz] [ðæt] [mait] [biː; bi] [ɪn'rəʊld] [æz; əz] ['bækəz]
I've put down a list of leading citizens that might be enrolled as backers
我已经 放 向下 一个 列表 的 领导 公民 那 可能 是 已注册 作为 支持者
[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [mait] [kʌm] [ʌp] [wɪð] ,
for anything we might come up with ,
为了 任何事物 我们 可能 来 向上 和 ，

我已经列出了一份知名人士名单，他们可能会成为我们任何提案的支持者。

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [biːn] [aʊt'spəʊkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɔː(r)] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [speɪs] [flaɪt] .
people who have been outspoken about the expense or danger of space flight .
人们 WHO 有 到过 直言不讳 关于 这 费用 或者 危险 的 空间 航班 .

那些曾公开批评太空飞行成本或危险的人们。

[wiːl; wil] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [faɪl] , [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [njuː] [nems] [krɒp] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]
We'll keep it on file , and add to it as new names crop up in the
出色地 保持 它 在 文件 ， 和 添加 到 它 作为 新的 姓名 庄稼 向上 在 这
[pres] .
press .
按 .

我们会将名单存档，并在媒体报道出现新名字时进行补充。

[ðen] [hɪrz] [ə; eɪ] ['lɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['kætəgəriz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['sʌbˌprəʊgræm] [ə'raʊnd] .
Then here's a listing of categories for us to develop subprograms around .
然后 这里是 一个 列表 的 类别 为了 我们 到 发展 子程序 大约 .

以下是一些类别，我们可以围绕这些类别开发子项目。

[rɪ'lɪdʒəs] , [ˌiːkə'nɒmɪk] , ['səʊʃ(ə)l] , ['medɪk(ə)l] — ['mɛdɪkəlz] [gʊd] .
Religious , economic , social , medical — Medical's good .
宗教 ， 经济的 ， 社会的 ， 医疗的 — 医疗的 好的 .

宗教、经济、社会、医疗——医疗是好事。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [skeə(r)] - ['væljuː] [ɪn] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['kɒzmɪk] [reɪz] ,
There's a heck of a lot of scare - value in stories about cosmic rays ,
有 一个 见鬼 的 一个 很多 的 吓 - 价值 在 故事 关于 宇宙 射线 ，

关于宇宙射线的故事里有很多耸人听闻的成分。

['eɪliən] [dɪ'ziːzɪz] , [pleɪgz] , ['zɪərəʊ] ['grævəti] ['sɪknəs] , [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
alien diseases , plagues , zero gravity sickness , all that sort of thing .
外星人 疾病 ， 瘟疫 ， 零 重力 疾病 ， 全部 那 种类 的 事物 .

外星疾病、瘟疫、零重力综合症，诸如此类的事情。

[stə'rɪləti] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['gɪmɪk] ; ['ɪmpətəns] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] .
Sterility is a good gimmick ; impotence is even better .
无菌 是 一个 好的 手法 ； 阳痿 是 甚至 更好的 .

不育症是个不错的噱头；阳痿更好。

" ['lɪviə] [smaɪld] .
" Livia smiled .
" 莉维娅 微笑 .

莉维娅笑了。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" I know what you mean . "
" 我 知道 什么 你 意思是 . "

我明白你的意思。

" [m] .
" Mmm .
" 嗯 .

嗯。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['wʊmənz] - [pɔɪnt] - [ɒv; əv]
Come to think of it , we ought to set up a special woman's - point - of
来 到 思考 的 它 , 我们 应该 到 放 向上 一个 特别的 女性的 - 观点 - 的
- [vjuː] ['prəʊgræm] , [tuː] .
- view program , too .
- 看法 程序 , 也 .

仔细想想，我们也应该设立一个专门关注女性观点的节目。

['ðætl̩] [biː; bi] [wɜːθ] ['plenti] .
That'll be worth plenty .
那将 是 值得 很多 .

那价值不菲。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][tæks] ['kwestʃən] .
Then there's the tax question .
然后 有 这 税 问题 .

然后还有税收问题。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][set] [ʌp][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]
We'll have to see what we can set up in Washington , some kind of
出色地 有 到 看 什么 我们 能 放 向上 在 华盛顿 , 一些 种类 的
['ænti] - [speɪs] ['lɒbi] .
anti - space lobby .
反对 - 空间 大厅 .

我们得看看能在华盛顿搞出点什么，也许会成立某种反太空游说团体。

[gʊd] ['fiːtʃə(r)] ['stɔːri] [mə'tɪəriəl] [hɪə(r)] , [tuː] .
Good feature story material here , too .
好的 特征 故事 材料 这里 , 也 .

这里也有很好的专题报道素材。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [stʌf] — [wʌn] [speɪs] ['ves(ə)l]['iːkwəlz][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['kʌntri]
You know the stuff — one space vessel equals the cost of two hundred country
你 知道 这 东西 — 一 空间 血管 等于 这 成本 的 二 百 国家
['hɑːspɪtlz] . "
hospitals . "
医院 . "

你知道的——一艘太空飞船的造价相当于两百家乡村医院的造价。

" [saʊndz] [greɪt] . "
" Sounds great . "
" 声音 伟大的 . "

“听起来不错。”

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][plæn][ɒn] [pres] ['pɑːtiz] , ['speʃ(ə)l] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mægəziːnz] [ænd; ənd]
" We'll have to plan on press parties , special stuff for the magazines and
" 出色地 有 到 计划 在 按 各方 , 特别的 东西 为了 这 杂志 和
['netˌwɜːrk] .
networks .
网络 .

“我们必须计划举办新闻发布会，为杂志和电视台准备一些特别的东西。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['hɒliwʊd] [prə'məʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ɔːl] [ðɪs]
I've got a plan for some Hollywood promotion to counteract all this
我已经 得到 一个 计划 为了 一些 好莱坞 晋升 到 抵消 全部 这
[ˌdestɪ'neɪʃn] [speɪs] ['gɑːbɪdʒ] [ðev] [biːn] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] .
Destination Space garbage they've been turning out .
目的地 空间 垃圾 他们有 到过 转弯 出去 .

我有一个好莱坞宣传计划，用来对抗他们一直在炮制的那些太空目的地垃圾。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['telɪvɪʒ(ə)n] —
And as for television —
和 作为 为了 电视 —

至于电视——

" [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)] , ['fiːlɪŋ] ['maʊntɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb]
" He talked on for another hour , feeling mounting excitement for the job
" 他 谈话 在 为了 其他 小时 , 感觉 安装 激动 为了 这 工作
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
he was doing .
他 曾是 正在做 .

他又讲了一个小时，对自己的工作越来越兴奋。

[tɒm] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [eɪmz] [ɒv; əv] - , [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Tom wasn't sure that he liked the aims of Homelovers , Incorporated , but the
汤姆 不是 当然 那 他 喜欢 这 目标 的 - , 公司 , 但 这
['tʃælɪndʒ] [wɒz; wəz][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
challenge was enjoyable .
挑战 曾是 令人愉悦 .

汤姆不太确定他是否喜欢"家园爱好者公司"的目标，但挑战本身很有趣。

['iːv(ə)n][æt; ət]['dɪnə(r)] [ðæt] [naɪt] , [ɪn] ['lɪviəz] [snʌg] [ə'pɑːtmənt] ,
Even at dinner that night , in Livia's snug apartment ,
甚至 在 晚餐 那 夜晚 , 在 莉维娅的 舒适 公寓 ,

即使是在那天晚上，在莉维娅舒适的公寓里吃晚饭的时候，

[hiː; hi] ['rætld] [ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌpiː 'ɑː(r)]['prəʊɡræm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɡɜːl][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [jɔːn] .
he rattled on about the PR program until the girl began to yawn .
他 摇晃 在 关于 这 公关 程序 直到 这 女孩 开始 到 打哈欠 .

他滔滔不绝地讲着公关项目，直到女孩开始打哈欠。

[ðə; ði] ['bedruːm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['mɒnəkrəʊm] .
The bedroom was still monochrome .
这 卧室 曾是 仍然 单色 .

卧室依然是单色调的。

['əʊnli] ['lɪviə] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['mædʒɪkli] ['ɪntuː]['paʊdə(r)] [bluː] .
Only Livia had transformed it magically into powder blue .
仅有的 莉维娅 有 转变 它 神奇地 进入 粉末 蓝色的 .

只有莉维娅用魔法把它变成了粉蓝色。

[tɒm] [slept] ['blɪsfəli] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,
Tom slept blissfully until morning ,
汤姆 睡着了 幸福地 直到 早晨 ,

汤姆睡得香甜，直到天亮。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæt] [ˌwiːk'end; 'wiːkend][fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]
and went into the office that weekend for sheer love of what he
和 去 进入 这 办公室 那 周末 为了 透明 爱 的 什么 他
[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .

那个周末，他纯粹出于对工作的热爱而去上班。

['ɑːftə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] , [hɪz; ɪz] ['efəts] ['stɑːtɪd] [prə'djuːsɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
After less than a month , his efforts started producing results .
后 较少的 比 一个 月 , 他的 努力 开始 生产 结果 .

不到一个月，他的努力就开始取得成效。

[ɒn] [ə; eɪ] [krɪsp] [dɪ'sembə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][meɪl] :
On a crisp December morning , he found the following in his mail :
在 一个 脆 十二月 早晨 , 他 成立 这 下列的 在 他的 邮件 :

在一个清爽的十二月早晨，他在邮件中发现了以下内容：

" [ɜːθ] [sɒŋ]
" EARTH SONG
" 地球 歌曲

《大地之歌》

" [ə; eɪ] ['skriːnpleɪ]
" A Screenplay
" 一个 剧本

剧本

[baɪ]
by
经过

经过

['dʌŋkən] [dɪ'vaɪn]
Duncan Devine
邓肯 神圣的

邓肯·德文

['rɒdʒə(r)] - , [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['rɒkɪt] ['paɪlət][ɪn][ðə; ði] [ən] [eə(r)] [fɔːs] ,
Roger Tenblade , a dashing young rocket pilot in the UN Air Force ,
罗杰 - , 一个 帅气 年轻的 火箭 飞行员 在 这 联合国 空气 力量 ,

罗杰·滕布莱德，联合国空军一位英俊潇洒的年轻火箭飞行员

[jəːnz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [speɪs] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] [naʊ] ['plænɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['lændɪŋ] [ænd; ənd]
yearns to join the Space Expeditionary Force now planning the first landing and
渴望 到 加入 这 空间 探险家 力量 现在 规划 这 第一的 降落 和
[ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [mɑːz] .
colonization of the planet Mars .
殖民化 的 这 行星 火星 .

渴望加入正在计划首次登陆和殖民火星的太空远征军。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['prəʊtest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [ˌfiːɑːn'seɪ] , [daɪ'æn] , [hiː; hi][em'bɑːk, ɪm-][ə'pɒn][ðə; ði]
Despite the protest of his lovely fiancée , Diane , he embarks upon the
尽管 这 反对 的 他的 迷人的 未婚妻 , 黛安 , 他 启程 之上 这
['dʒɜːni] .
journey .
旅行 .

尽管他可爱的未婚妻黛安极力反对，他还是踏上了旅程。

[ðə; ði][trɪp][ɪz] [frɔːt] [wɪð] ['hæzədz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]['miːtiə(r)] [ɪn] [ruːt] .
The trip is fraught with hazards , and the ship is struck by a meteor en route .
这 旅行 是 充满危机 和 危险 , 和 这 船 是 击 经过 一个 流星 英文 路线 .

这段旅程充满了危险，飞船在途中被流星击中。

['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɪz] [kɪld] , [ɪk'sept] ['rɒdʒə(r)] ,
Every member of the crew is killed , except Roger ,
每一个 成员 的 这 全体人员 是 被杀 , 除了 罗杰 ,

除了罗杰之外，所有船员都遇难了。

[huː] [hə'rəʊɪkli] [brɪŋz] [ðə; ði]['ves(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [həʊm] [beɪs] .
who heroically brings the vessel back to home base .
WHO 英勇地 带来 这 血管 后退 到 家 根据 .

他英勇地将船只带回了基地。

[haʊ'evə(r)] , ['rɒdʒə(r)][ɪz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [lɑːdʒ] [ə'maʊnts] [ɒv; əv]['kɒzmɪk] [ˌreɪdi'eɪʃn] .
However , Roger is exposed to large amounts of cosmic radiation .
然而 , 罗杰 是 裸露 到 大的 金额 的 宇宙 辐射 .

然而，罗杰却暴露在大量的宇宙辐射之下。

[wen] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] ,
When he is so informed by the medical authorities ,
什么时候 他 是 所以 知情的 经过 这 医疗的 当局 ,

当他从医疗部门获悉此事后，

[hiː; hi]['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [meɪk] [daɪ'æn][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] ['hʌzbənd] .
he realizes that he can never make Diane a normal husband .
他 意识到 那 他 能 绝不 制作 黛安 一个 普通的 丈夫 .

他意识到自己永远无法把黛安变成一个普通的丈夫。

[səʊ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['ruːɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
So rather than return to her and ruin her life ,
所以 相当 比 返回 到 她 和 废墟 她 生活 ,

所以，与其回到她身边毁了她的人生，

[hiː; hi]['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ænd; ənd] [ˌdisə'piə] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
he changes his identity and disappears to South America ,
他 变化 他的 身份 和 消失 到 南 美国 ,

他改头换面，消失在南美洲。

[weə(r)] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] ['paɪlət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] - [klɑːs] ['eəlaɪn] .
where he takes a job as a shuttle pilot for a third - class airline .
在哪里 他 需要 一个 工作 作为 一个 穿梭 飞行员 为了 一个 第三 - 班级 航空公司 .

他在那里找到了一份工作，成为一家三流航空公司的接驳飞行员。

['miːnwaɪl] , [daɪ'æn] ['mæriz] ['hærəld] ['fɑːrnzwɜːrθ] , ['saɪən][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [w'ɛlθɪəst] ['fæmɪlɪz] . . .
Meanwhile , Diane marries Harold Farnsworth , scion of one of America's wealthiest families . . .
同时 , 黛安 结婚 哈罗德 法恩斯沃斯 , 继承人 的 一 的 美国的 最富有的 家庭 . . .

与此同时，黛安娜嫁给了哈罗德·法恩斯沃斯，他是美国最富有家族之一的后裔……

[tɒm] ['blækə(r)] ['tʃʌkl] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði][sə'nɑːriəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['envələʊp] .
Tom Blacker chuckled , and slipped the scenario back into the envelope .
汤姆 布莱克 轻笑 , 和 滑倒了 这 设想 后退 进入 这 信封 .

汤姆·布莱克轻笑一声，把剧本塞回了信封里。

[hiː; hi] [mɑːkt] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] " [əʊ] . [keɪ] . [fɔː(r); fə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪl] .
He marked the manuscript " O . K . for Production , " and turned to the other mail .
他 标记 这 手稿 " 哦 . K . 为了 生产 , " 和 转向 到 这 其他 邮件 .

他在稿件上标记了“可以投入生产”，然后转身处理其他邮件。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prə'spektəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['sɪəriːz] [ðæt] ['saʊndɪd] ['ɪntrəstɪŋ] .
There was the prospectus of a television series that sounded interesting .
那里 曾是 这 招股说明书 的 一个 电视 系列 那 听起来 有趣的 .

当时有一份电视剧的制作计划书，听起来很有意思。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['keəfəli] .
He looked it over carefully .
他 看起来 它 超过 小心 .

他仔细地查看了一遍。

" ['kæptɪn] ['terə]
" CAPTAIN TERRA
" 队长 大地

“泰拉船长”

" [hɑːf] - [ˈaʊə(r)] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] [ˈsɪəriːz]
" Half - hour Television Series
" 一半 - 小时 电视 系列

半小时电视剧

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ]
written by
书面 经过

作者：

[kreɪɡ] [ˈkʌmfət]
Craig Comfort
克雷格 舒适

克雷格·康福特

[ˈkæptɪn] [ˈterə] ,
Captain Terra ,
队长 泰拉 ,

泰拉队长

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɜːθ] [kəˈdets] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] " [ɜːθ] [əˈbʌv] [ɔːl] "
and his Earth Cadets are dedicated to the principle of " Earth Above All "
和 他的 地球 学员 是 投入的 到 这 原则 的 " 地球 多于 全部 "
[ænd; ənd] [hæv; həv] [swɔːn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɪts]
and have sworn their lives to the preservation of Earth and its
和 有 宣誓 他们的 生活 到 这 保存 的 地球 和 它是
[ˈpiːplz] ,
peoples ,
人民 ,

他的地球学员们秉持"地球至上"的原则，并宣誓将生命奉献给保护地球及其人民。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɜːθ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈhɒstaɪl] [ˈeɪliənz] [ˈkɒnstəntli] [ˈθretnɪŋ]
and to the protection of Earth against the hostile aliens constantly threatening
和 到 这 保护 的 地球 反对 这 敌对的 外星人 不断地 威胁
[ðə; ði] [ˈplænɪt] .
the planet .
这 行星 .

并保护地球免受不断威胁地球的敌对外星人的侵害。

[ˈprəʊɡræm] [wʌn] , [ækt] [wʌn]
Program One , Act One
程序 一 , 行为 一

第一幕

[ˈbɒbi] , [ˈkæptɪn] [ˈtɛrəz] [ˈjuːθfl] [eɪd] ,
Bobby , Captain Terra's youthful aide ,
鲍比 , 队长 大地的 青春 助手 ,

鲍比，泰拉船长的年轻助手，

[ɪz] [əˈtækt] [wʌn] [deɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [æz; əz] [hɑːf] - [mæn] , [hɑːf] -
is attacked one day by a strange creature which he describes as half - man , half -
是 遭到攻击 一 天 经过 一个 奇怪的 生物 哪个 他 描述 作为 一半 - 男人 , 一半 -
[sneɪk] .
snake .
蛇 .

有一天，他遭到一个奇怪的生物的袭击，他形容这个生物是半人半蛇。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːts] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈterə] ,
He reports the incident to Captain Terra ,
他 报告 这 事件 到 队长 泰拉 ,

他向泰拉船长报告了此事。

[huː] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɜːθ] [pə'trəʊl] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [haʊ] [best] [tuː; tə] [diːl]
who calls a special session of his Earth Patrol to determine how best to deal
WHO 呼叫 一个 特别的 会议 的 他的 地球 巡逻 到 决定 如何 最好的 到 交易

[wɪð] [ðɪs] ['enəmi] . . .
with this enemy . . .
和 这 敌人 . . .

他召集地球巡逻队召开特别会议，商讨如何最好地对付这个敌人……

[tɒm] [riːd] [ðə; ði] [prə'spektəs] [θruː] ,
Tom read the prospectus through ,
汤姆 读 这 招股说明书 通过 ,

汤姆把招股说明书通读了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪk'teɪtɪd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [prə'duːsəz] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
and then dictated a letter to its producers to call for an appointment .
和 然后 口述 一个 信 到 它是 生产者 到 称呼 为了 一个 预约 .

然后口述了一封信给制片人，要求预约会面。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [paɪl] ,
At the bottom of the mail pile ,
在 这 底部 的 这 邮件 桩 ,

在邮件堆的最底部，

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [prə'djuːsə(r)] [nemd] ['həʊmə(r)]
he found an enthusiastic letter from a theatrical producer named Homer
他 成立 一个 热情的 信 从 一个 戏剧 制作人 命名 荷马

['brædʃɔː] ,
Bradshaw ,
布拉德肖 ,

他发现了一封来自一位名叫霍默·布拉德肖的戏剧制作人的热情洋溢的来信。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [delt] [wɪð] ['briːfli] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
whom he had dealt with briefly during his career at Ostreich and Company
谁 他 有 已处理 和 简要地 期间 他的 职业 在 - 和 公司

.
.
.

他曾在奥斯特里奇公司工作期间与他有过短暂的接触。

[dɪə(r)] [tɒm] ,
Dear Tom ,
亲爱的 汤姆 ,

亲爱的汤姆：

[greɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [kə'nekʃn] !
Great to hear about your new connection !
伟大的 到 听到 关于 你的 新的 联系 !

很高兴听到你找到了新的伴侣！

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['fæbjələs] ['gɪmɪk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['æli] .
Have a fabulous gimmick that ought to be right down your alley .
有 一个 太棒了 手法 那 应该 到 是 正确的 向下 你的 胡同 .

你有一个绝妙的噱头，应该非常适合你。

[ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ɪkˌstrævə'gænzə] [ɪn'taɪtld] : " [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [səʊ]
Am thinking of producing a new extravaganza entitled : " Be It Ever So
是 思维 的 生产 一个 新的 盛大庆典 标题 : " 是 它 曾经 所以

['hʌmb(ə)l] .
Humble .
谦逊的 .

我正在考虑制作一部名为“无论多么卑微”的新盛大演出。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['klɑːsi] [ʃəʊ] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['kɔːrəs] [laɪn][ænd; ənd][tɒp][gægz] .
" This will be a real classy show , with plenty of chorus line and top gags .
" 这 将要 是 一个 真实的 优雅 展示 ， 和 很多 的 合唱 线 和 顶部 笑话 .

“这将是一场非常高雅的演出，有很多合唱队和精彩的笑料。”

[wiː; wi][plæn][tuː; tə][kɪd][ðə; ði][pænts] [ɒf] [ðɪs] ['speɪsmæn] ['bɪznəs] ,
We plan to kid the pants off this spaceman business ,
我们 计划 到 孩子 这 裤子 离开 这 太空人 商业 ,

我们打算把这个宇航员的故事讲得天花乱坠。

[ʌn'tɪl] [ðəʊz] [braɪt] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [hæts][kraɪ]['ʌŋk(ə)l] .
until those bright boys in the glass hats cry uncle .
直到 那些 明亮的 男孩们 在 这 玻璃 帽子 哭 叔叔 .

直到那些戴着玻璃帽的聪明男孩们认输为止。

[aɪv] [ɔːl'redi] [laɪnd] [ʌp] [dʒeɪmz][hoʊkəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɒp][bə'nɑːnə] , [ænd; ənd] ['sɪlviə] [kroʊ]
I've already lined up James Hocum for the top banana , and Sylvia Crowe
我已经 已经 衬里 向上 詹姆斯 霍克姆 为了 这 顶部 香蕉 , 和 西尔维娅 克罗
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [liːd] .
for the female lead .
为了 这 女性 带领 .

我已经确定由詹姆斯·霍克姆担任男主角，西尔维娅·克罗担任女主角。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['sɪlviə] , [tɒm] ;
You know Sylvia , Tom ;
你 知道 西尔维娅 , 汤姆 ;

汤姆，你认识西尔维娅吗?

[ʃɪl] [meɪk] [speɪs] [flaɪt] [saʊnd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʃiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [-] [bɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['stætn]
she'll make space flight sound about as chic as a debutante's ball on the Staten
壳 制作 空间 航班 声音 关于 作为 时尚 作为 一个 初次登台的 球 在 这 斯塔滕岛
['aɪlənd] ['feri] .
Island Ferry .
岛 渡船 .

她会把太空飞行说得像斯塔滕岛渡轮上的名媛舞会一样时髦。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] , [tɒm] — [lɑːf] - [ɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
This is the way to do the job , Tom — laugh ' em out of it .
这 是 这 方式 到 做 这 工作 , 汤姆 — 笑 - 呃 出去 的 它 .

汤姆，这才是正确的做事方法——用笑声化解他们的疑虑。

[ɪf] [jʊr; jər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [riːtʃ] [ˌem 'iː][æt; ət] . . .
If you're interested in a piece of this , you can always reach me at . . .
如果 你是 感兴趣的 在 一个 片 的 这 , 你 能 总是 抵达 我 在 . . .

如果您对这方面感兴趣，可以随时通过以下方式联系我……

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][faɪv] - ['θɜːti] ,
He was about to call it a day at five - thirty ,
他 曾是 关于 到 称呼 它 一个 天 在 五 - 三十 ,

他原本打算五点半结束一天的工作。

[wen] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [kɔːl][frɒm; frəm][dʒɒn][ɑːndruːskoʊ] .
when he got a visiphone call from John Andrusco .
什么时候 他 得到 一个 可视电话 称呼 从 约翰 安德鲁斯科 .

这时他接到了约翰·安德鲁斯科打来的视频电话。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'mens] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ,
When he walked into the immense office at the other end of the floor ,
什么时候 他 步行 进入 这 巨大 办公室 在 这 其他 结尾 的 这 地面 ,

当他走进位于楼层另一端的巨大办公室时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['glɑːsi] - [aɪd] [mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət] - [desk] , ['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪð]
he saw a glassy - eyed man standing at Andrusco's desk , twirling his hat with
他 锯 一个 玻璃状 - 眼睛 男人 常设 在 - 桌子 , 旋转 他的 帽子 和
['nɜːvəs] ['fɪŋgəz] .
nervous fingers .
紧张的 手指 .

他看到一个眼神呆滞的男人站在安德鲁斯科的桌子旁，紧张地用手指转动着帽子。

" [tɒm] , " [ɑːndruːskoʊ] [sed] ['tʃɪəfəli] , " [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] ['sʌmbədi] .
" Tom , " Andrusco said cheerfully , " want you to meet somebody .
" 汤姆 , " 安德鲁斯科 说 愉快地 , " 想 你 到 见面 某人 .

“汤姆，”安德鲁斯科兴高采烈地说，“我想介绍一个人给你认识。”

[ðɪs] [ɪz] ['sɑːdʒənt] [wɔːlt] ['spensə(r)] , ['fɔːməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ən] [speɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] .
This is Sergeant Walt Spencer , formerly of the UN Space Commission .
这 是 军士 沃尔特 斯宾塞 , 以前 的 这 联合国 空间 委员会 .

这是沃尔特·斯宾塞中士，他曾是联合国空间委员会的成员。

" [tɒm] [ʃʊk] [ðə; ði] [mænz] [hænd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tremblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
" Tom shook the man's hand , and he could feel it trembling in his own .
" 汤姆 摇晃 这 男人的 手 , 和 他 可以 感觉 它 发抖 在 他的 自己的 .

汤姆握住了那人的手，他能感觉到那人的手在自己的手中颤抖。

" [ai] [kɔːld] [wɔːlt] [ɪn] [hɪə(r)] ['speʃəli] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] ['meməʊ] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] , [tɒm] .
" I called Walt in here specially , thanks to that memo you sent me , Tom .
" 我 称为 沃尔特 在 这里 特别 , 谢谢 到 那 备忘录 你 发送 我 , 汤姆 .

“多亏你发给我的那份备忘录，我特意把沃尔特叫了过来，汤姆。”

[greɪt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [huːv] ['æktʃuəli] [biːn]
Great idea of yours , about talking to some of the boys who've actually been
伟大的 主意 的 你的 , 关于 说 到 一些 的 这 男孩们 谁有 实际上 到过
[ɪn] [speɪs] .
in space .
在 空间 .

你的想法很棒，可以和一些真正上过太空的男孩们聊聊。

['wɔːltə] [hɪrz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kəʊ'ɒpəreɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə'sent] . "
Walter here's willing to cooperate a hundred percent . "
沃尔特 这里是 愿意的 到 合作 一个 百 百分比 . "

沃尔特表示他愿意百分之百配合。

" [ðæts] [faɪn] , " [tɒm] [sed] [ʌn'iːzɪli] .
" That's fine , " Tom said uneasily .
" 那就是 美好的 , " 汤姆 说 不安地 .

“没关系，”汤姆不安地说。

" [θɔːt] [juː; jʊ] [tuː] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [tə'geðə(r)] , " [ɑːndruːskoʊ] [sed] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
" Thought you two ought to get together , " Andrusco said , reaching for his
" 想法 你 二 应该 到 得到 一起 , " 安德鲁斯科 说 , 到达 为了 他的
[hæt] .
hat .
帽子 .

“我觉得你们两个应该在一起，”安德鲁斯科说着，伸手去拿帽子。

" [θɪŋk] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [ə; eɪ] [lɒt] , [tɒm] .
" Think he can help a lot , Tom .
" 思考 他 能 帮助 一个 很多 , 汤姆 .

“我认为他能帮上大忙，汤姆。”

[tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] . "
Talk it over . "
讲话 它 超过 . "

好好谈谈。

" [wel] — [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] , ['sɑːdʒənt] ?
" Well — suppose we have a drink , Sergeant ?
" 出色地 — 认为 我们 有 一个 喝 , 军士 ?

"那么——要不我们喝一杯，警官？"

[ðæt] [fɪt][jɔː(r); jə(r)][plænz][ɔːl] [raɪt] ? "
That fit your plans all right ? "
那 合身 你的 计划 全部 正确的 ? "

这样符合你的计划，对吗？

" [suːts][ˌem 'iː] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" Suits me , " the man said , without emotion .
" 西装 我 , " 这 男人 说 , 没有 情感 .

"正合我意,"那人面无表情地说。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][tə'geðə(r)] ,
They went down in the elevator together ,
他们 去 向下 在 这 电梯 一起 ,

他们一起乘电梯下楼了。

[ænd; ənd][slɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [red] - ['leðə(r)] [buːð] [ɪn][ðə; ði] ['tʌskəni] [bɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
and slid into a red - leather booth in the Tuscany Bar in the base of the building .
和 滑行 进入 一个 红色的 - 皮革 展位 在 这 托斯卡纳 酒吧 在 这 根据 的 这 建筑 .

然后滑进大楼底层托斯卡纳酒吧的一个红色皮革卡座里。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [skɒtʃ] , [ænd; ənd] [gʌlp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] [gɪv] ['wɔːtə(r)] .
The sergeant ordered a double Scotch , and gulped it with the same respect you give water .
这 军士 订购 一个 双倍的 苏格兰威士忌 , 和 吞咽 它 和 这 相同的 尊重 你 给 水 .

中士点了一杯双份苏格兰威士忌，然后像喝水一样恭敬地一口喝干了。

" [səʊ] [juːv] [biːn] [ɪn] [speɪs] , " [tɒm] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] .
" So you've been in space , " Tom said , looking at him curiously .
" 所以 你已经 到过 在 空间 , " 汤姆 说 , 寻找 在 他 奇怪的是 .

"所以你去过太空？"汤姆好奇地看着他说道。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] . "
" Must have been quite an experience . "
" 必须 有 到过 相当 一个 经验 . "

"这一定是一次难忘的经历。"

" [jeə] . "
" Yeah . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ɜː(r)] — [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juːv] [left][ðə; ði] ['sɜːvɪs] . "
" Er — I take it you've left the service . "
" 呃 — 我 拿 它 你已经 左边 这 服务 . "

"呃——看来你已经退役了。"

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

" [tɒm] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [sip] [hɪz; ɪz][mɑː'tiːni] .
" Tom frowned , and sipped his martini .
" 汤姆 皱眉 , 和 啜饮 他的 马提尼 .

汤姆皱了皱眉，抿了一口马提尼酒。

" [haʊ] ['meni] [trɪps] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] , ['sɑːdʒənt] ? "
" How many trips did you make , Sergeant ? "
" 如何 许多 旅行 做过 你 制作 , 军士 ? "

“你一共跑了多少趟，中士？”

" [dʒʌst][wʌn] .
" Just one .
" 只是 一 .

就一个。

[rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [muːn] [flaɪt] [fɔː(r)] .
Reconnaissance Moon Flight Four .
侦察 月亮 航班 四 .

第四次月球侦察飞行。

[ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
About six years ago .
关于 六 年 前 .

大约六年前。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
You must have read about it . "
你 必须 有 读 关于 它 . "

你肯定听说过这件事。

" [jes] , " [tɒm] [sed] .
" Yes , " Tom said .
" 是的 , " 汤姆 说 .

“是的，”汤姆说。

" ['sɒri] .
" Sorry .
" 对不起 .

“对不起。

" [ðə; ði][mæn] [ʃrʌg] .
" The man shrugged .
" 这 男人 耸了耸肩 .

那人耸了耸肩。

" [θɪŋz] ['hæpən] .
" Things happen .
" 事物 发生 .

“世事难料。”

['iːv(ə)n][ɒn] [ɜːθ] , [θɪŋz] ['hæpən] . "
Even on Earth , things happen . "
甚至 在 地球 , 事物 发生 . "

即使在地球上，也会发生各种各样的事情。

" [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .
" Tell me something .
" 告诉 我 某物 .

告诉我一些事。

" [tɒm] [liːnd] ['fɔːwəd] .
" Tom leaned forward .
" 汤姆 倾斜 向前 .

汤姆向前倾了倾身子。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ə'baʊt] — " [hiː; hi] [pɔːzd] , [ɪm'bærəst] .
" Is it true about — " He paused , embarrassed .
" 是 它 真的 关于 — " 他 暂停 , 尴尬的 .

“这是真的吗——”他顿了顿，有些尴尬。

" [wel] , [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['stɔːriz] .
" Well , you hear a lot of stories .
" 出色地 , 你 听到 一个 很多 的 故事 .

“嗯，你听过很多故事。”

[bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stænd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒn] [ðæt] [flaɪt] , [ðə; ði][wʌnz] [huː] [gɒt] [bæk] [ɔːl] [raɪt] ,
But I understand some of the men on that flight , the ones who got back all right ,
但 我 理解 一些 的 这 男人 在 那 航班 , 这 一个 WHO 得到 后退 全部 正确的 ,

但我理解那架航班上的一些男士，那些平安返回的男士们的感受。

[hæd; həd] ['tʃɪldrən] .
had children .
有 孩子们 .

有孩子。

[ænd; ənd] — [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['ruːməz] [gəʊ] — "
And — well , you know how rumors go — "
和 — 出色地 , 你 知道 如何 谣言 去 — "

而且——你知道谣言是怎么传开的——”

" [laɪz] , " ['spensə(r)] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['ræŋkə(r)] .
" Lies , " Spencer said , without rancor .
" 谎言 , " 斯宾塞 说 , 没有 冤仇 .

“谎言，”斯宾塞说道，语气中没有丝毫怨恨。

" [aɪv] [gɒt] [tuː] [kidz] [maɪ'self] .
" I've got two kids myself .
" 我已经 得到 二 孩子们 我 .

“我自己也有两个孩子。”

[bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] ['nɔːm(ə)l] . "
Both of ' em normal . "
两个都 的 - 呃 普通的 . "

他们俩都很正常。

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

" [tɒm] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɒkteɪl] [glɑːs] .
" Tom tried to hide his disappointment behind the cocktail glass .
" 汤姆 尝试 到 隐藏 他的 失望 在后面 这 鸡尾酒 玻璃 .

汤姆试图用鸡尾酒杯掩饰自己的失望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [greɪt] ['kɒpi] ,
It would have made great copy ,
它 会 有 制成 伟大的 复制 ,

这本来会是一篇很棒的稿件。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['ruːmə(r)][ə'baʊt] [tuː] - ['hedɪd]
if he could have proved the truth of the old rumor about two - headed
如果 他 可以 有 已证实 这 真相 的 这 老的 谣言 关于 二 - 标题
['beɪbiz] .
babies .
婴儿 .

如果他能证明关于双头婴儿的古老传闻是真的就好了。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] ['sɑːdʒənt] ['spensə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌpiː 'ɑː(r)]['prəʊgræm] ?
But what could Sergeant Spencer do for the PR program ?
但 什么 可以 军士 斯宾塞 做 为了 这 公关 程序 ?

但斯宾塞中士能为公关项目做些什么呢?

[ɑːndruːskoʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪnd] .
Andrusco must have had something in mind .
安德鲁斯科 必须 有 有 某物 在 头脑 .

安德鲁斯科肯定有他的打算。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [pɔɪnt] - [blæŋk] .
He asked him point - blank .
他 问 他 观点 - 空白的 .

他直截了当地问他。

" [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɪstənt] .
" It's like this , " the man said , his eyes distant .
" 它是 喜欢 这 , " 这 男人 说 , 他的 眼睛 遥远 .

"是这样的,"那人说道，眼神空洞。

" [sɪns] [ai][kwɪt][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ai] ['hævnt] [biːn] ['dɔɪɪn] - [səʊ] [gʊd] .
" Since I quit the service , I haven't been doin ' so good .
" 自从 我 辞职 这 服务 , 我 还没有 到过 做 - 所以 好的 .

"自从我退伍后，我的日子就过得不太好。"

[wɪð] [d'ʒɒbz] , [ai] [miːn] .
With jobs , I mean .
和 工作 , 我 意思是 .

我是指工作方面。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ɑːndruːskoʊ] — [hiː; hi] [sed] [id] [gɪv] [ˌem 'iː][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪf] [aɪ'd] —
And Mr . Andrusco — he said he'd give me five thousand dollars if I'd —
和 先生 . 安德鲁斯科 — 他 说 他会 给 我 五 千 美元 如果 ID —
[help] [juː; jʊ]['piːp(ə)l] . "
help you people . "
帮助 你 人们 . "

安德鲁斯科先生说，如果我帮帮你们，他会给我五千美元。

" [dɪd]['mɪstə(r)] . [ɑːndruːskoʊ] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [help] ? "
" Did Mr . Andrusco describe this help ? "
" 做过 先生 . 安德鲁斯科 描述 这 帮助 ? "

安德鲁斯科先生描述过这种帮助吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

滚出我们的天空！(Get out of our skies!)

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
He wants me to do a story .
他 想要 我 到 做 一个 故事 .

他想让我写个报道。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪd] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] .
About the kid my wife had .
关于 这 孩子 我的 妻子 有 .

关于我妻子生的孩子。

[ðə; ði] [fɜːst] [kɪd] . "
The first kid . "
这 第一的 孩子 . "

第一个孩子。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [kɪd] ? "
" What about the first kid ? "
" 什么 关于 这 第一的 孩子 ? "

“第一个孩子呢？”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ðə; ði] [fɜːst] [kɪd] [dɪd] .
" Well , she died , the first kid did .
" 出色地 , 她 死亡 , 这 第一的 孩子 做过 .

“唉，她死了，第一个孩子死了。”

[ɪn] ['tʃaɪldbɜːθ] .
In childbirth .
在 分娩 .

分娩时。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It was something that happens , you know .
它 曾是 某物 那 发生 , 你 知道 .

这种事难免会发生，你知道的。

[maɪ] [waɪfs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ; [ðə; ði] ['beɪbi] [wɒz; wəz] ['smʌðə] . "
My wife's a little woman ; the baby was smothered . "
我的 妻子的 一个 小的 女士 ; 这 婴儿 曾是 窒息 . "

我妻子个子矮小，孩子是被闷死的。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['stɔːri] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] ? "
And what kind of story do you want to tell ? "
和 什么 种类 的 故事 做 你 想 到 告诉 ? "

你想讲述什么样的故事？

" [ɪts] [nɒt] [maɪ] [aɪ'dɪə] .
" It's not my idea .
" 它是 不是 我的 主意 .

"这不是我的主意。"

" [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['stʌbənnəs] ['glimə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] .
" A hint of stubbornness glimmered in his dull eyes .
" 一个 暗示 的 固执 闪烁 在 他的 乏味的 眼睛 .

"他黯淡的眼神中闪过一丝固执。"

" [ɪts] [ðæt] [ɑːndruːskoʊ] [gaɪz] .
" It's that Andrusco guy's .
" 它是 那 安德鲁斯科 伙计们 .

"是那个安德鲁斯科的。"

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] — ['mjuːtənt] . "
He wants me to tell how the baby was born a — mutant . "
他 想要 我 到 告诉 如何 这 婴儿 曾是 出生 一个 — 突变体 . "

他想让我说说这孩子是怎么生下来变成——变种人的。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？ "

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [friːk] .
" He wants me to release a story saying the baby was a freak .
" 他 想要 我 到 发布 一个 故事 说 这 婴儿 曾是 一个 怪物 .

"他想让我发布一篇报道，说这个婴儿是个怪胎。"

[ðə; ði] [kɪd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [həʊm] , [juː; jʊ] [siː] .
The kid was born at home , you see .
这 孩子 曾是 出生 在 家 , 你 看 .

你看，这孩子是在家出生的。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] , [wɒz; wəz] [ðɪs]
The only other person who saw her , besides me and my wife , was this
这 仅有的 其他 人 WHO 锯 她 , 除了 我 和 我的 妻子 , 曾是 这
['dɒktə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] .
doctor we had .
医生 我们 有 .

除了我和我妻子之外，唯一见过她的人就是我们的这位医生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [bæk] .
And he died a couple of years back .
和 他 死亡 一个 夫妻 的 年 后退 .

他几年前去世了。

" [tɒm] [slʌmpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
" Tom slumped in his chair .
" 汤姆 瘫倒 在 他的 椅子 .

汤姆颓然地瘫坐在椅子上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑː(r)] .
This was pushing public relations a little far .
这 曾是 推动 民众 关系 一个 小的 远的 .

这有点把公关手段用得太过了。

" [wel] , [ai] [də'nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , I dunno , " he said .
" 出色地 , 我 不知道 , " 他 说 .

"嗯，我不知道，"他说。

" [ɪf] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['nɔːm(ə)l] — "
" If the baby was really normal — "
" 如果 这 婴儿 曾是 真的 普通的 — "

“如果这个婴儿真的正常——”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nɔːm(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] .
" It was normal , all right .
" 它 曾是 普通的 , 全部 正确的 .

“这很正常，没错。”

['əʊnli] [ded] , [ðæts] [ɔːl] .
Only dead , that's all .
仅有的 死的 , 那就是 全部 .

只是死了而已。

" [tɒm] [stʊd] [ʌp] .
" Tom stood up .
" 汤姆 站立 向上 .

汤姆站了起来。

" [əʊ'keɪ] , ['sɑːdʒənt] ['spensə(r)] .
" Okay , Sergeant Spencer .
" 好的 , 军士 斯宾塞 .

“好的，斯宾塞警官。”

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bʌz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] .
Let me think it over , and I'll give you a buzz before the end of the week .
让 我 思考 它 超过 , 和 患病的 给 你 一个 嗡嗡声 前 这 结尾 的 这 星期 .

让我考虑一下，我会在本周末之前给你打电话。

[ɔːl] [raɪt] ? "
All right ? "
全部 正确的 ? "

好的？”

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , [tʃiːf] .
" Anything you say , Chief .
" 任何事物 你 说 , 首席 .

“您说什么都行，长官。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [tɒm] ['blækə(r)] [went] ['stɔːmɪŋ] ['ɪntuː][dʒɒn] - [plʌʃ] ['ɒfɪs] .
" In the morning , Tom Blacker went storming into John Andrusco's plush office .
" 在 这 早晨 , 汤姆 布莱克 去 暴风雨 进入 约翰 - 豪华的 办公室 .

“早上，汤姆·布莱克怒气冲冲地闯进了约翰·安德鲁斯科豪华的办公室。

" [naʊ] [lʊk] , ['mɪstə(r)] . [ɑːndruːskoʊ] .
" Now look , Mr . Andrusco .
" 现在 看 , 先生 . 安德鲁斯科 .

“现在听着，安德鲁斯科先生。”

[ai][doʊnt][maɪnd] ['slɑːntɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑː(r)] .
I don't mind slanting a story a little far .
我 不 头脑 斜 一个 故事 一个 小的 远的 .

我不介意稍微夸大一下故事的走向。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['spensə(r)]['stɔːri][ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][həʊks] .
But this Spencer story of yours is nothing but a hoax .
但 这 斯宾塞 故事 的 你的 是 没有什么 但 一个 骗局 .

但你说的这个斯宾塞的故事完全是个骗局。

" [ɑːndruːskoʊ] [lʊkt] [hɜːt] .
" Andrusco looked hurt .
" 安德鲁斯科 看起来 伤害 .

安德鲁斯科看起来受伤了。

" [dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?
" Did he tell you that ?
" 做过 他 告诉 你 那 ?

他跟你说过吗?

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [nɜːv] ? "
How do you like that nerve ? "
如何 做 你 喜欢 那 神经 ? "

你觉得这胆子够大吗?

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思? "

" [waɪ] , [ðæt] ['stɔːriz] [æz; əz] ['dʒenjuɪn] [æz; əz] [gəʊld] .
" Why , that story's as genuine as gold .
" 为什么 , 那 故事的 作为 真的 作为 金子 .

"哎呀，这个故事可是货真价实的。"

[wɪv] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [friːk] [bɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
We've known about the freak birth for a long time .
我们已经 已知 关于 这 怪物 出生 为了 一个 长的 时间 .

我们早就知道这个罕见的出生事件了。

['kɒzmɪk] [reɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Cosmic rays , you know .
宇宙 射线 , 你 知道 .

你知道，就是宇宙射线。

[ðəʊz] [men] [ɒn] [ðæt] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [flaɪt] ['riːəli] [gɒt] [bɒm'bɑːdɪd] .
Those men on that reconnaissance flight really got bombarded .
那些 男人 在 那 侦察 航班 真的 得到 轰炸 .

那些执行侦察任务的士兵真的遭到了猛烈的炮火袭击。

" [tɒm] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
" Tom wasn't sure of himself .
" 汤姆 不是 当然 的 他自己 .

汤姆对自己没有信心。

" [juː; jʊ] [miːn] , [ɪts] [truː] ? "
" You mean , it's true ? "
" 你 意思是 , 它是 真的 ? "

你的意思是，这是真的?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
" Of course it is !
" 的 课程 它 是 !

当然是!

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['beɪbi] ,
As a matter of fact , we've got a photograph of the dead baby ,
作为 一个 事情 的 事实 , 我们已经 得到 一个 照片 的 这 死的 婴儿 ,

事实上，我们有一张死婴的照片。

[raɪt] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] .
right after it was delivered .
正确的 后 它 曾是 发表 .

刚送到就立刻。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [ə'tendɪd] ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['medɪk(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
The doctor who attended Mrs . Spencer took it without their knowledge , as a medical curiosity .
这 医生 WHO 参加 太太 . 斯宾塞 采取 它 没有 他们的 知识 , 作为 一个 医疗的 好奇心 .

为斯宾塞太太看病的医生在他们不知情的情况下，出于医学好奇心把它带走了。

[hiː; hi][səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
He sold it to us several years ago .
他 卖 它 到 我们 一些 年 前 .

他几年前把它卖给了我们。

[wɪv] ['nevə(r)] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['spensə(r)] [wʊd] [dʒʌst][dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
We've never used it before , because we knew that the Spencers would just deny it .
我们已经 绝不 用过的 它 前 , 因为 我们 知道 那 这 斯宾塞 会 只是 否定 它 .

我们以前从未使用过它，因为我们知道斯宾塞一家肯定会否认。

[naʊ] [ðæt] [wɔːlts] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kəʊ'ɒpəreɪt] . . . "
Now that Walt's willing to cooperate . . . "
现在 那 沃尔特的 愿意的 到 合作 . . . "

既然沃尔特愿意合作……

" [kæn; kən][ai] [siː] [ðə; ði]['fəʊtəʊ] ? "
" Can I see the photo ? "
" 能 我 看 这 照片 ? "

我可以看一下照片吗?

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] .
" Why , certainly .
" 为什么 , 当然 .

“当然可以。”

" [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][tɒp] [drɔː(r)] [ænd; ənd]['hændɪd][ə; eɪ] ['glɒsi] [prɪnt] [ə'krɒs] [ðə; ði][desk] .
" He opened the top drawer and handed a glossy print across the desk .
" 他 打开 这 顶部 抽屉 和 递交 一个 光滑 打印 穿过 这 桌子 .

他打开最上面的抽屉，把一张光面印刷品递到桌子对面。

[tɒm] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wins] .
Tom looked at it , and winced .
汤姆 看起来 在 它 , 和 畏缩 .

汤姆看了一眼，不禁皱起了眉头。

" [skeɪlz] !
" Scales !
" 秤 !

“秤！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , " [ɑːndruːskoʊ] [sed] ['sædli] .
" Like a fish , " Andrusco said sadly .
" 喜欢 一个 鱼 , " 安德鲁斯科 说 令人遗憾的是 .

“就像一条鱼,”安德鲁斯科悲伤地说。

" ['prɪti] [sæd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Pretty sad , isn't it ?
" 漂亮的 伤心 , 不是 它 ?

“挺令人难过的，不是吗？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [saɪd] ['kævərnəsli] .
" He looked out of the window and sighed cavernously .
" 他 看起来 出去 的 这 窗户 和 叹了口气 洞穴般地 .

他望着窗外，深深地叹了口气。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [wɜːld] [ʌp] [ðeə(r)] . . . .
" It's a menacing world up there . . . .
" 它是 一个 威胁 世界 向上 那里 . . . .

“上面那是一个充满危险的世界……”

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] .
" The rest of the day was wasted .
" 这 休息 的 这 天 曾是 浪费 .

“剩下的时间都浪费掉了。”

[tɒm] [blækɚz] [maɪnd] ['wʌznt] ['fʌŋkʃənɪŋ] [raɪt] .
Tom Blacker's mind wasn't functioning right .
汤姆 布莱克的 头脑 不是 功能 正确的 .

汤姆·布莱克的思维出了问题。

[hiː; hi][təʊld] ['lɪviə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [lʌntʃ] .
He told Livia about it at lunch .
他 讲述 莉维娅 关于 它 在 午餐 .

午餐时他把这件事告诉了莉维娅。

['lɪviə] [kɔːd] [kən'tɪnjuːd] ['iːtɪŋ] , ['tʃuːɪŋ] ['delɪkətli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [wɪ'ðaʊt] ['fleksɪŋ] [ə; eɪ]
Livia Cord continued eating , chewing delicately on her food without flexing a
莉维娅 绳索 持续 吃 , 咀嚼 轻柔地 在 她 食物 没有 弯曲 一个
['mʌs(ə)l] [ɔː(r)] [wins] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .
muscle or wincing an eyebrow .
肌肉 或者 畏缩 一个 眉 .

莉维娅·科德继续吃着东西，细细咀嚼着，一动不动，眉毛也没有皱一下。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv]['eɪprəl] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] ['wɔːltə] ['spɛnsərz] [fɜːst] - [bɔːn] ['mɒnstə(r)]
On the Third of April , the story of Sergeant Walter Spencer's first - born monster
在 这 第三 的 四月 , 这 故事 的 军士 沃尔特 斯宾塞的 第一的 - 出生 怪物
[brəʊk] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
broke in newspapers ,
打破 在 报纸 ,

4月3日，沃尔特·斯宾塞中士的第一个孩子——一个怪物——的故事在报纸上曝光。

['mægəziːnz] , [ænd; ənd]['telikɑːst, -kæst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] .
magazines , and telecasts across the country .
杂志 , 和 电视转播 穿过 这 国家 .

杂志和全国各地的电视转播。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['stɔːri] ,
It was a five - year - old story ,
它 曾是 一个 五 - 年 - 老的 故事 ,

这是一个五年前的故事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [tuː] [mʌtʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] - ['maɪndɪd]['prez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi]
but it carried too much significance for the space - minded present to be
但 它 携带 也 很多 意义 为了 这 空间 - 有思想 展示 到 是
[ɪg'nɔːd] .
ignored .
忽略 .

但这对关注太空的当今世界来说意义重大，不容忽视。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['sɑːdʒənt] ['spensə(r)] , - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['lɔːrə] , - ,
Two days later , Sergeant Spencer , 32 , and his wife , Laura , 30 ,
二 天 之后 , 军士 斯宾塞 , - , 和 他的 妻子 , 劳拉 , - ,
两天后，32岁的斯宾塞中士和他30岁的妻子劳拉

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ded] [ɒv; əv] [əsˌfɪksi'eɪʃn] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] [həʊm] [ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [kə'netɪkət] .
were found dead of asphyxiation in their new home in Greenwich , Connecticut .
是 成立 死的 的 窒息 在 他们的 新的 家 在 格林威治 , 康涅狄格州 .
他们被发现死于康涅狄格州格林威治的新家中，死因是窒息。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] ['lɪstɪd] [æz; əz]['suːɪsaɪd] .
The cause of death was listed as suicide .
这 原因 的 死亡 曾是 列出 作为 自杀 .
死因被列为自杀。

[tɒm] ['blækə(r)]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
Tom Blacker didn't hear the news until a day after it happened .
汤姆 布莱克 没有 听到 这 消息 直到 一个 天 后 它 发生 .
汤姆·布莱克直到事发一天后才听到这个消息。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
He was in Washington ,
他 曾是 在 华盛顿 ,
他当时在华盛顿。

['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['miːtiŋz] [wɪð] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [gruːp] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ]
setting up a series of meetings with members of a House group investigating
环境 向上 一个 系列 的 会议 和 成员 的 一个 房子 团体 调查
[speɪs] [flaɪt] [ɪk'spendɪtʃər] .
space flight expenditures .
空间 航班 支出 .
与众议院一个负责调查太空飞行支出的小组的成员举行一系列会议。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [baɪ] - ['kɒptə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
When he returned by ' copter that evening ,
什么时候 他 返回 经过 - 直升机 那 晚上 ,
当晚他乘直升机返回时，

[hiː; hi] [faʊnd] [pə'liːs] [kə'mɪʃənə(r)] [dʒəʊ] ['stɪnsən] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [tɑːmz] [əʊn] ['feɪvərɪt]
he found Police Commissioner Joe Stinson waiting for him in Tom's own favorite
他 成立 警察 专员 乔 斯廷森 等待 为了 他 在 汤姆的 自己的 最喜欢的
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .
他发现警察局长乔·斯廷森正坐在汤姆最喜欢的椅子上等他。

[ðə; ði][skweə(r)] , ['hevi] - [dʒaʊld] [feɪs] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [kɑːm] .
The square , heavy - jowled face was strangely calm .
这 正方形 , 重的 - 下巴 脸 曾是 奇怪的 冷静的 .
那张方脸，下巴松弛，却出奇地平静。

" [lɒŋ] [taɪm] [nəʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] .
" Long time no see , " he said mildly .
" 长的 时间 不 看 , " 他 说 轻微地 .
“好久不见，”他淡淡地说。

" [juːv] [biːn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] ['leɪtli] , ['mɪstə(r)] . ['blækə(r)] . "
" You've been a busy man lately , Mr . Blacker . "
" 你已经 到过 一个 忙碌的 男人 最近 , 先生 . 布莱克 . "
“布莱克先生，您最近很忙啊。”

" [hə'ləʊ] , ['mɪstə(r)] . ['stɪnsən] .
" Hello , Mr . Stinson .
" 你好 , 先生 . 斯廷森 .

“你好，斯廷森先生。”

[woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? "
Won't you come in ? "
惯于 你 来 在 ? "

你不进来吗?

" [aɪm][ɪn] , " [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ʃrʌg] .
" I'm in , " the commissioner shrugged .
" 我是 在 , " 这 专员 耸了耸肩 .

“我参加,”专员耸了耸肩。

" ['lændlɔːd] [let][ˌem 'iː][weɪt][hɪə(r)] .
" Landlord let me wait here .
" 房东 让 我 等待 这里 .

房东让我在这里等吧。

[ɪts] ['tʃɪli] [ˌaʊt'saɪd] .
It's chilly outside .
它是 寒冷 外部 .

外面很冷。

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] , [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][meɪn] [baʊt] ? "
Do you want the preliminaries , or should we have the main bout ? "
做 你 想 这 预备工作 , 或者 应该 我们 有 这 主要的 回合 ? "

你想看预赛，还是直接看主赛?

" [ɪts] [ə'baʊt]['spensə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" It's about Spencer , isn't it ?
" 它是 关于 斯宾塞 , 不是 它 ?

“是关于斯宾塞的，对吧? ”

" [tɒm] [bɪlt] [hɪm'self][ə; eɪ] [lɒŋ] [drɪŋk] .
" Tom built himself a long drink .
" 汤姆 建造 他自己 一个 长的 喝 .

汤姆给自己调了一杯长饮。

" [ai] [hɜːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] - ['kɒptə(r)]['reɪdiəʊ] , ['flaɪɪŋ] [ɪn] .
" I heard about it on the ' copter radio , flying in .
" 我 听到 关于 它 在 这 - 直升机 收音机 , 飞行 在 .

“我是从直升机无线电里听到的，当时我正在飞过来。”

[tuː] [bæd] .
Too bad .
也 坏的 .

太糟糕了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [gai] ; [ai]['nevə(r)][met][hɪz; ɪz][waɪf] . "
He was a nice guy ; I never met his wife . "
他 曾是 一个 好的 盖伊 ; 我 绝不 遇见 他的 妻子 . "

他是个好人；我从没见过他的妻子。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [njuː] [hɪm] , [raɪt] ?
" But you knew him , right ?
" 但 你 知道 他 , 正确的 ?

但你认识他，对吧?

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [dɪd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['bɪznəs] [tə'geðə(r)] ? "
In fact , you and the sergeant did a lot of business together ? "
在 事实 , 你 和 这 军士 做过 一个 很多 的 商业 一起 ? "

事实上，你和那位警官有很多生意往来?

" [lʊk] , ['mɪstə(r)] . ['stɪnsən] .
" Look , Mr . Stinson .
" 看 , 先生 . 斯廷森 .

“听着，斯廷森先生。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dʒɒb] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
You know what kind of job I'm trying to do .
你 知道 什么 种类 的 工作 我是 尝试 到 做 .

你知道我正在尝试做什么样的工作。

[ɪts] [nəʊ] ['siːkrət] .
It's no secret .
它是 不 秘密 .

这已不是什么秘密。

['spɛnsərz] ['stɔːri] ['hæpənd] [tuː; tə] [gɪə(r)] [ɪn] ['naɪsli] [wɪð] ['aʊə(r)] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['efət] .
Spencer's story happened to gear in nicely with our public relations effort .
斯宾塞的 故事 发生 到 齿轮 在 很好 和 我们的 民众 关系 努力 .

斯宾塞的故事恰好与我们的公关活动完美契合。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] . "
And that's all . "
和 那就是 全部 . "

就这些了。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" Maybe it is .
" 或许 它 是 .

也许是吧。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] [aɪz] ['hɑːd(ə)nd] .
" The commissioner's eyes hardened .
" 这 专员的 眼睛 硬化 .

专员的眼神变得冷峻起来。

" ['əʊnli] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːrnt] ['sætɪsfaɪd] .
" Only some of us aren't satisfied .
" 仅有的 一些 的 我们 不是 使满意 .

“只有一部分人不满意。”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] ['kaɪndə] ['restləs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːrənərz] ['vɜːdɪkt] . "
Some of us are kinda restless about the coroner's verdict . "
一些 的 我们 是 有点 不安 关于 这 验尸官 判决 . "

我们当中有些人对验尸官的结论感到有些不安。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] .
" You heard me .
" 你 听到 我 .

你听到了。

[ɪts] ['fɪʃi] , [juː; jʊ] [nəʊ] ?
It's fishy , you know ?
它是 腥 , 你 知道 ?

这事儿很蹊跷，你知道吗？

[naɪs] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [baɪz] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] , [ðen] [tɜːnz] [ɒn] [ðə; ði] [gæs] .
Nice young couple buys a new house , then turns on the gas .
好的 年轻的 夫妻 购买 一个 新的 房子 , 然后 转弯 在 这 气体 .

一对年轻夫妇买了一栋新房子，然后打开了煤气。

[liːv] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kidz] , [tuː] .
Leave behind a couple of kids , too .
离开 在后面 一个 夫妻 的 孩子们 , 也 .

还留下几个孩子。

[bɔɪz] , [naɪs] [bɔɪz] . "
Boys , nice boys . "
男孩们 , 好的 男孩们 . "

男孩，好男孩。

" [ai]['kʊd(ə)nt] [fiːl] [wɜːs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [tɒm] [sed] ['glʌmli] .
" I couldn't feel worse about it , " Tom said glumly .
" 我 不能 感觉 更糟 关于 它 , " 汤姆 说 闷闷不乐地 .

“我感觉糟透了，”汤姆沮丧地说。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ai][kæn; kən]['ɔːlməʊst] [fiːl] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] . . . "
" In a way , I can almost feel responsible . . . "
" 在 一个 方式 , 我 能 几乎 感觉 负责任的 . . . "

“从某种意义上说，我几乎觉得自己有责任……”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [ai] [də'nəʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 .

我不知道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [fɜːst] - [bɔːn] .
They were perfectly willing to release that story about their first - born .
他们 是 完美 愿意的 到 发布 那 故事 关于 他们的 第一的 - 出生 .

他们非常乐意公开他们长子的故事。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wen] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][prɪnt] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ðə; ði] ['spɒtlaɪt] — "
But maybe when they actually saw it in print , they couldn't stand the spotlight — "
但 或许 什么时候 他们 实际上 锯 它 在 打印 , 他们 不能 站立 这 聚光灯 — "

但也许当他们真正看到印刷品时，就无法承受聚光灯的照射了——”

" [ænd; ənd] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] ? "
" And that's your theory ? "
" 和 那就是 你的 理论 ? "

这就是你的理论？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [aɪm] [rɒŋ] , ['mɪstə(r)] . ['stɪnsən] .
But I hope I'm wrong , Mr . Stinson .
但 我 希望 我是 错误的 , 先生 . 斯廷森 .

但我希望我是错的，斯廷森先生。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] .
For my own sake .
为了 我的 自己的 清酒 .

为了我自己。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [druː] [ə; eɪ]['fəʊldɪd] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" The commissioner drew a folded sheet of paper out of his pocket .
" 这 专员 画 一个 折叠 床单 的 纸 出去 的 他的 口袋 .

“专员从口袋里掏出一张折叠的纸。”

" [let] [ˌem 'iː] [riːd] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" Let me read you something .
" 让 我 读 你 某物 .

让我给你读点东西。

[ðɪs] ['hæznt] [biːn] [rɪ'liːst] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] .
This hasn't been released to the press , and maybe it won't be .
这 还没有 到过 发布 到 这 按 , 和 或许 它 惯于 是 .

此事尚未向媒体公布，或许以后也不会公布。

['ɪntrəstɪd] ? "
Interested ? "
感兴趣的 ? "

感兴趣的？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

"当然。"

" [ɪts] [ə; eɪ]['letə(r)] .
" It's a letter .
" 它是 一个 信 .

这是一封信。

[ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [meɪld] .
A letter that was never mailed .
一个 信 那 曾是 绝不 邮寄 .

一封从未寄出的信。

[ɪts] [ə'drest] [tuː; tə] [tɒm] ['blækə(r)] , [keə(r)][ɒv; əv] - , [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] , - [fɪfθ] -
It's addressed to Tom Blacker , care of Homelovers , Incorporated , 320 Fifth -
它是 已解决 到 汤姆 布莱克 , 关心 的 - , 公司 , - 第五 -
['mædɪsn] , [njuː] [jɔːk] . "
Madison , New York . "
麦迪逊 , 新的 约克 . "

收件人是汤姆·布莱克，地址是：Homelovers, Incorporated, 320 Fifth-Madison, New York。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么？

" [tɒm] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Tom reached for it .
" 汤姆 达到 为了 它 .

汤姆伸手去拿它。

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] .
" Uh - uh .
" 呃 - 呃 .

嗯哼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [meɪld] , [səʊ] [ɪts] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] .
It was never mailed , so it's not your property .
它 曾是 绝不 邮寄 , 所以 它是 不是 你的 财产 .

它从未寄出，所以不属于你。

[bʌt; bət] [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
But I'll read it to you .
但 患病的 读 它 到 你 .

但我会读给你听。

" [hiː; hi] [slɪpt] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˌbaɪ'fəʊklz] .
" He slipped on a pair of bifocals .
" 他 滑倒了 在 一个 一对 的 双焦眼镜 .

他戴上了一副双光眼镜。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['blækə(r)] .
Dear Mr . Blacker .
亲爱的 先生 . 布莱克 .

尊敬的布莱克先生：

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [wiːk] , [bʌt; bət] [juːv] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] .
I've been trying to reach you all week , but you've been out of town .
我已经 到过 尝试 到 抵达 你 全部 星期 , 但 你已经 到过 出去 的 镇 .

我这周一直试图联系你，但你一直在外地。

['lɔːrə] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði][fɜːst] [njuːz] ['stɔːri] [ə'baʊt]['aʊə(r)]['beɪbi] ,
Laura and I have just seen the first news story about our baby ,
劳拉 和 我 有 只是 已见 这 第一的 消息 故事 关于 我们的 婴儿 ,

劳拉和我刚刚看到了关于我们宝宝的第一条新闻报道。

[ænd; ənd] [wɪr] [dʒʌst] [sɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and we're just sick about it .
和 是 只是 生病的 关于 它 .

我们对此感到非常厌恶。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] [ðæt] ['fəʊtəgrɑːf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][prɪnt] ?
Why didn't you tell us about that photograph you were going to print ?
为什么 没有 你 告诉 我们 关于 那 照片 你 是 去 到 打印 ?

你为什么不告诉我们你要打印那张照片？

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðæt] , [wiː; wi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə] ['duːɪŋ]
If we had known about that , we never would have consented to doing
如果 我们 有 已知 关于 那 , 我们 绝不 会 有 同意 到 正在做
[wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] .
what you wanted .
什么 你 通缉 .

如果我们早知道会这样，我们绝不会同意你这么做。

[maɪ][waɪf]['nevə(r)] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [ðæt] [dæmd] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt][keə(r)] [huː] [nəʊz]
My wife never gave birth to that damned thing , and I don't care who knows
我的 妻子 绝不 给予 出生 到 那 该死的 事物 , 和 我 不 关心 WHO 知道
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我老婆根本没生下那个该死的东西，我也不在乎别人知道。

[aɪv] [kɔːld] ['mɪstə(r)] . [ɑːndruːskoʊ][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs]
I've called Mr . Andrusco to tell him that we don't want any part of this
我已经 称为 先生 . 安德鲁斯科 到 告诉 他 那 我们 不 想 任何 部分 的 这
['bɪznəs] ['eni] [mɔː(r)] .
business any more .
商业 任何 更多的 .

我已经打电话给安德鲁斯科先生，告诉他我们不想再参与这项业务了。

[aɪ'd] [send] [juː; jʊ] [bæk] ['evri] ['peni] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
I'd send you back every penny of the five thousand dollars ,
ID 发送 你 后退 每一个 一分钱 的 这 五 千 美元 ,

我会把五千美元一分不差地还给你。

['əʊnli] [wɪv] [ɔː'lredi] [spent] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
only we've already spent half of it .
仅有的 我们已经 已经 花费 一半 的 它 .

只是我们已经花掉了一半。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] . . .
I'm going to call the newspapers and tell them everything . . .
我是 去 到 称呼 这 报纸 和 告诉 他们 一切 . . .
我要打电话给报社，把一切都告诉他们……

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [pɔ:zd] .
The commissioner paused .
这 专员 暂停 .
专员停顿了一下。

" [,aɪ 'ti:][gəʊz][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][hɑ:f][peɪdʒ] .
" It goes on for another half page .
" 它 去 在 为了 其他 一半 页 .
“接下来又写了半页。”

[bʌt; bət][nəʊ][ju:z] ['ri:dɪŋ] ['eni][mɔ:(r)] .
But no use reading any more .
但 不 使用 阅读 任何 更多的 .
但再读下去也没用了。

[aɪ'd][laɪk][ə; eɪ] [ri'ækʃn] , ['mɪstə(r)] . ['blækə(r)] .
I'd like a reaction , Mr . Blacker .
ID 喜欢 一个 反应 , 先生 . 布莱克 .
布莱克先生，我想听听您的回应。

[gɒt][wʌn]['hændi] ?
Got one handy ?
得到 一 便利 ?
手边有吗?

" [tɒm][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Tom was on his feet .
" 汤姆 曾是 在 他的 脚 .
汤姆站了起来。

" [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [,aɪ 'ti:] !
" I don't believe it !
" 我 不 相信 它 !
我不相信!

" [hɪz; ɪz][fɪst] [θʌd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][pɑ:m] .
" His fist thudded into his palm .
" 他的 拳头 砰的一声 进入 他的 棕榈 .
他的拳头重重地砸在掌心。

" [ðə; ði] ['lɛtərz] [ə; eɪ] [feɪk] ! "
" The letter's a fake ! "
" 这 信的 一个 伪造的 ! "
“这封信是假的！”

" [ðæts] ['i:zi] [tu:; tə] [pru:v] , ['mɪstə(r)] . ['blækə(r)] . "
" That's easy to prove , Mr . Blacker . "
" 那就是 简单的 到 证明 , 先生 . 布莱克 . "
“这很容易证明，布莱克先生。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz]['dʒenjuɪn] !
" But the picture was genuine !
" 但 这 图片 曾是 真的 !
但照片是真的!

[doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ?
Don't you see that ?
不 你 看 那 ?
你难道看不出来吗?

[ʃʊə(r)] , [wiː; wi] [peɪd] ['spensə(r)] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
Sure , we paid Spencer something for his cooperation .
当然 , 我们 有薪酬的 斯宾塞 某物 为了 他的 合作 .

当然，我们付给斯宾塞一些钱作为他合作的报酬。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , ['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli]['dɒktə(r)] .
But the picture was the real thing , taken by his family doctor .
但 这 图片 曾是 这 真实的 事物 , 已采取 经过 他的 家庭 医生 .

但照片是真的，是由他的家庭医生拍摄的。

[juːv] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You've heard what the medical authorities said about it .
你已经 听到 什么 这 医疗的 当局 说 关于 它 .

你已经听到了医疗权威人士对此的说法。

" ['stɪnsən] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Stinson said nothing .
" 斯廷森 说 没有什么 .

斯廷森什么也没说。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
Then he got up slowly and walked to the door .
然后 他 得到 向上 缓慢地 和 步行 到 这 门 .

然后他缓缓起身，走向门口。

" ['meɪbi] [səʊ] .
" Maybe so .
" 或许 所以 .

也许是这样。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] , ['mɪstə(r)] . ['blækə(r)] .
But you're missing the point I want to make , Mr . Blacker .
但 你是 丢失的 这 观点 我 想 到 制作 , 先生 . 布莱克 .

但布莱克先生，你没理解我的意思。

[ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz]['deɪtɪd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði]['spensə(r)]['sjuisaid] .
This letter was dated the same day as the Spencer suicides .
这 信 曾是 日期 这 相同的 天 作为 这 斯宾塞 自杀 .

这封信的日期与斯宾塞自杀案的日期是同一天。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['suːɪsaɪd]
Does it sound to you like the kind of thing a man would put in a suicide
做 它 声音 到 你 喜欢 这 种类 的 事物 一个 男人 会 放 在 一个 自杀
[nəʊt] ?
note ?
笔记 ?

你觉得这像是男人会在遗书中写的内容吗?

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
Think it over .
思考 它 超过 .

仔细考虑一下。

" [tɒm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
" Tom looked at the door the commissioner closed behind him .
" 汤姆 看起来 在 这 门 这 专员 关闭 在后面 他 .

汤姆看着专员在他身后关上的那扇门。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" No , " he said aloud .
" 不 , " 他 说 大声 .

“不，”他大声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .
" It doesn't .
" 它 不 .

“并非如此。”

" [tɒm] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
" Tom didn't go to the Homelovers building the next morning .
" 汤姆 没有 去 到 这 - 建筑 这 下一个 早晨 .

第二天早上，汤姆没有去Homelovers大楼。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌnt] ['θɪətə(r)] ,
He proceeded directly to the Lunt Theatre ,
他 继续 直接地 到 这 伦特 剧院 ,

他直接前往伦特剧院。

[weə(r)] ['həʊmə(r)] ['brædʃɔː] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [səʊ] ['hʌmb(ə)l] ['ɪntuː] [rɪ'hɜːs(ə)l] .
where Homer Bradshaw was putting Be It Ever So Humble into rehearsal .
在哪里 荷马 布拉德肖 曾是 推杆 是 它 曾经 所以 谦逊的 进入 排演 .

当时霍默·布拉德肖正在排练《Be It Ever So Humble》。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [biːn]
He was in no mood for the theatre , but the appointment had been
他 曾是 在 不 情绪 为了 这 剧院 , 但 这 预约 有 到过
[meɪd] [tuː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
made too long before .
制成 也 长的 前 .

他当时根本没有心情去看戏，但预约已经安排得太久了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
When he came through the doors of the theatre ,
什么时候 他 来了 通过 这 门 的 这 剧院 ,

当他走进剧院大门时，

['həʊmə(r)] [liːpt] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk]
Homer leaped halfway up the aisle to greet him , and pounded his back like
荷马 跳跃 半 向上 这 走道 到 迎接 他 , 和 猛击 他的 后退 喜欢
[ə; eɪ] [lɒŋ] - [lɒst] [pæl] .
a long - lost pal .
一个 长的 - 丢失的 朋友 .

荷马跳到过道中间迎接他，像迎接久别重逢的老朋友一样拍打他的后背。

['æktʃuəli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [prə'djuːsə(r)] ['əʊnli] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
Actually , he had met the producer only twice before .
实际上 , 他 有 遇见 这 制作人 仅有的 两次 前 .

事实上，他之前只见过这位制片人两次。

" [greɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [tɒm] !
" Great to have you here , Tom !
" 伟大的 到 有 你 这里 , 汤姆 !

“汤姆，你来真是太好了！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" he said enthusiastically .
" 他 说 踊跃 .

他热情地说。

" [greɪt] !
" Great !
" 伟大的 !

“伟大的！

[wɪv] [dʒʌst] [biːn] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] .
We've just been putting things together .
我们已经 只是 到过 推杆 事物 一起 .

我们一直在整理东西。

[gɒt] [sʌm; səm] [red] - [hɒt] ['nʌmbəz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .
Got some red - hot numbers we had written specially for us .
得到 一些 红色的 - 热的 数字 我们 有 书面 特别 为了 我们 .

我们拿到了一些专门为我们创作的超火爆的歌曲。

[weɪt] - [tɪl] [juː; jʊ] [hɪə(r)] - [ɪm] !
Wait ' til you hear ' em !
等待 - 直到 你 听到 - 呃 !

等着瞧吧!

" [hiː; hi] [weɪvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tuː] [ʃɜːtsliːvd] [men] ['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɒn] - [steɪdʒ] [pi'ænəʊ] .
" He waved towards the two shirtsleeved men hovering around the on - stage piano .
" 他 挥手 向 这 二 衬衫袖 男人 悬停 大约 这 在 - 阶段 钢琴 .

他朝在舞台钢琴旁徘徊的两名身穿衬衫袖子的男人挥了挥手。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['dʒuːli] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ?
" You know Julie , don't you ?
" 你 知道 朱莉 , 不 你 ?

你认识朱莉，对吧?

[ænd; ənd] [mɪlt] ['staɪnər] ?
And Milt Steiner ?
和 米尔特 施泰纳 ?

米尔特·施泰纳呢?

[greɪt] [tiːm] !
Great team !
伟大的 团队 !

很棒的团队!

[greɪt] [tiːm] !
Great team !
伟大的 团队 !

很棒的团队!

" [ðeɪ] [tʊk] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] [rəʊ] [waɪl] ['həʊmə(r)] [reɪvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɒst] - ,
" They took seats in the sixth row while Homer raved about the forthcoming production that was going to cost Homelovers ,
" 他们 采取 座位 在 这 第六 排 尽管 荷马 赞不绝口 关于 这 即将推出 生产 那 曾是 去 到 成本 - ,

“他们坐在第六排，荷马滔滔不绝地谈论着即将上演的、将会花费荷马粉丝一大笔钱的演出，

[ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
Incorporated some hundred thousand dollars .
公司 一些 百 千 美元 .

已投入数十万美元。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʃeɪpli] [g'ɜːlz] [ɪn] [ʃɔːts] [ænd; ənd] ['liːətɑːd] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hiːlz] [lækə'deɪzɪklɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
A dozen shapely girls in shorts and leotards were kicking their heels lackadaisically in the background ,
一个 打 优美 女孩们 在 短裤 和 紧身衣 是 踢 他们的 高跟鞋 漫不经心地 在 这 背景 ,

背景中，十几名身材姣好的女孩穿着短裤和紧身衣，懒洋洋地踢着脚后跟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] ['tʃekəd] [suːt] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][steɪdʒ]
and a stout man with a wild checkered suit was wandering around the stage
和 一个 肥硕 男人 和 一个 荒野 格子图案 套装 曾是 漫游 大约 这 阶段
[wɪð] [æn; ən][ˌʌn'lɪt][sɪ'gɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with an unlit cigar in his hand ,
和 一个 未点燃 雪茄 在 他的 手 ，

一个身材魁梧的男人穿着一套花哨的格子西装，手里拿着一根未点燃的雪茄，在舞台上四处游荡。

['begɪŋ] [ðə; ði] ['steɪdʒhænd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] .
begging the stagehands for a match .
乞讨 这 舞台工作人员 为了 一个 匹配 .

恳求舞台工作人员给他一根火柴。

" [heɪ] , ['feləz] !
" Hey , fellas !
" 嘿 ，伙计们 !

“嘿，伙计们！”

" ['həʊmə(r)] ['brædʃɔː] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
" Homer Bradshaw called to the men at the piano .
" 荷马 布拉德肖 称为 到 这 男人 在 这 钢琴 .

“霍默·布拉德肖向钢琴旁的男人们喊道。

" [rʌn] [θruː] [ðæt] ['dʒɪpsi]['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['blækə(r)] , [hʌ] ?
" Run through that Gypsy number for Mr . Blacker , huh ?
" 跑步 通过 那 吉普赛人 数字 为了 先生 . 布莱克 ，嗯 ?

“给布莱克先生唱首吉普赛舞曲，好吗？”

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] [laɪk] ['ænɪmeɪtɪd] [dɒlz] .
" They came to life like animated dolls .
" 他们 来了 到 生活 喜欢 动画 娃娃 .

“他们就像会动的玩偶一样活了过来。”

[ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θʌmp]
The tallest of the pair stepped in front of the stage while the other thumped
这 最高 的 这 一对 步 在 正面 的 这 阶段 尽管 这 其他 猛击
[ðə; ði][pi'ænəʊ] [kiːz] .
the piano keys .
这 钢琴 钥匙 .

两人中个子较高的那位走到舞台前，而另一位则用力敲击着钢琴键。

[ðə; ði][tɔːl][wʌn] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ][laʊd]['neɪz(ə)l] [vɔɪs] , [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['dʒestʃəz] .
The tall one sang in a loud nasal voice , with an abundance of gestures .
这 高的 一 唱 在 一个 大声 鼻腔 嗓音 ，和 一个 丰富 的 手势 .

高个子那人用洪亮的鼻音唱歌，同时伴有大量的手势。

" ['dʒɪpsi] !
" Gypsy !
" 吉普赛人 !

“吉普赛人！

['dʒɪpsi] !
Gypsy !
吉普赛人 !

吉普赛人！

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ?
Why do you have to be a gypsy ?
为什么 做 你 有 到 是 一个 吉普赛人 ?

你为什么一定要当吉普赛人？

[laɪf] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ]['ɪpsi] - -
Life could be so ipsy - pipsy
生活 可以 是 所以 ipsy - -

生活可以如此轻松惬意。

['steɪˌɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['tɪpsi]
Staying home and getting tipsy
入住 家 和 获得 微醺

宅在家喝点小酒

[seɪf] [ɒn] [ɜːθ] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Safe on Earth with me !
安全的 在 地球 和 我 !

跟我在一起，地球上很安全!

" [hiː; hi] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] ['kɔːrəs] [waɪl] [tɒm] ['blækə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm]
" He swung into the second chorus while Tom Blacker kept his face from
" 他 摇摆 进入 这 第二 合唱 尽管 汤姆 布莱克 保留 他的 脸 从
['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [truː] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speʃəlti] ['nʌmbə(r)] .
showing his true opinion of the specialty number .
显示 他的 真的 观点 的 这 专业 数字 .

“他投入到第二段副歌的演唱中，而汤姆·布莱克则努力掩饰自己对这首特别曲目的真实看法。

[ðə; ði][nekst] ['ɒfərɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['vjuːpɔɪnt] .
The next offering didn't change his viewpoint .
这 下一个 提供 没有 改变 他的 观点 .

下一次的提议并没有改变他的观点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæləd] .
It was a ballad .
它 曾是 一个 民谣 .

这是一首民谣。

[ə; eɪ] [blɒnd] [gɜːl][ɪn] ['klɪŋɪŋ] [blæk] [ʃɔːts] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːlɪŋli] .
A blonde girl in clinging black shorts sang it feelingly .
一个 金发 女孩 在 依恋 黑色的 短裤 唱 它 有感情地 .

一个穿着紧身黑色短裤的金发女孩深情地演唱了这首歌。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɜːθ] [tə'naɪt]
" There's a beautiful Earth tonight
" 有 一个 美丽的 地球 今晚

今晚的地球真美

[wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meləʊ] [lait]
With a beautiful mellow light
和 一个 美丽的 醇厚 光

带着柔和的美丽光线

['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][maɪ] ['speɪsmæn] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .
Shining on my spaceman in the moon .
灼灼 在 我的 太空人 在 这 月亮 .

在月球上照耀着我的宇航员。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [liːv] [ˌem 'iː] ?
Why did he leave me ?
为什么 做过 他 离开 我 ?

他为什么离开我?

['əʊnli][tuː; tə] [griːv] [ˌem 'iː] ?
Only to grieve me ?
仅有的 到 悲伤 我 ?

只是为了让我伤心吗?

['speɪsmæn] , [kʌm] [həʊm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [su:n] . . . "
Spaceman , come home to me soon . . . "
太空人 , 来 家 到 我 很快 . . . "

太空人，快点回家吧……

" [dɪd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Did you like it ?
" 做过 你 喜欢 它 ?

"你喜欢它吗？

[dɪd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?
Did you like it ?
做过 你 喜欢 它 ?

你喜欢它吗？

" ['həʊmə(r)] ['brædʃɔ:] [sed] ['i:gəli] .
" Homer Bradshaw said eagerly .
" 荷马 布拉德肖 说 急切地 .

"霍默·布拉德肖急切地说。"

" ['itl] [du:; də] [faɪn] , " [tɒm] ['blækə(r)] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [klentʃt] .
" It'll do fine , " Tom Blacker said , with his teeth clenched .
" 它将 做 美好的 , " 汤姆 布莱克 说 , 和 他的 牙齿 紧握 .

"没问题，"汤姆·布莱克咬牙切齿地说。

[wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
When he left the theatre ,
什么时候 他 左边 这 剧院 ,

他离开剧院时，

[tɒm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [tu:; tə] [tel] ['lɪviə] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɒf] .
Tom visiphoned the office to tell Livia that he was taking the rest of the day off .
汤姆 可视电话 这 办公室 到 告诉 莉维娅 那 他 曾是 采取 这 休息 的 这 天 离开 .

汤姆打电话到办公室告诉莉维娅，他今天剩下的时间都要休息。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['lɪviə] [hɜ:'self] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] - [ru:m] [ə'pɑ:tmənt] [ˌdaʊn'taʊn] .
But he found that Livia herself was spending the day in her two - room apartment downtown .
但 他 成立 那 莉维娅 她自己 曾是 开支 这 天 在 她 二 - 房间 公寓 市中心 .

但他发现莉维娅本人当天待在她位于市中心的两居室公寓里。

[hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['stɪnsənz] ['vɪzɪt] .
He hung up , and decided that he had to talk to her about Stinson's visit .
他 悬挂 向上 , 和 决定 那 他 有 到 讲话 到 她 关于 斯廷森的 访问 .

他挂断电话，决定要和她谈谈斯廷森来访的事。

[hi:; hi] [[hɔpt]] [ə; eɪ] [kæb] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['lɪviəz] [ə'dres] .
He hopped a cab , and gave him Livia's address .
他 跳跃 一个 出租车 , 和 给予 他 莉维娅的 地址 .

他跳上一辆出租车，把莉维娅的地址告诉了他。

[dʒɒn] [ɑ:ndru:skoʊ] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
John Andrusco answered the door .
约翰 安德鲁斯科 回答 这 门 .

约翰·安德鲁斯科去开了门。

" [wel] !
" Well !
" 出色地！

"出色地！

[θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [tɒm] ?
Thought you were at the office , Tom ?
想法 你 是 在 这 办公室 , 汤姆 ?

汤姆，我以为你在办公室呢？

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['gleərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːn] - [dʒɔːd] [ɪg'zekjətɪv] .
" He found himself glaring at the lean - jawed executive .
" 他 成立 他自己 刺眼 在 这 倾斜 - 下巴 管理人员 .

他发现自己怒视着那位下巴线条分明的管理人员。

[wɒt] [wɒz; wəz][ɑːndruːskoʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
What was Andrusco doing here ?
什么 曾是 安德鲁斯科 正在做 这里 ?

安德鲁斯科在这里做什么？

" [aɪv] [biːn] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , " [tɒm] [ɪk'spleɪnd] .
" I've been over at the theatre , " Tom explained .
" 我已经 到过 超过 在 这 剧院 , " 汤姆 解释 .

"我刚才去剧院了，"汤姆解释说。

" ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] ['mjuːzɪk(ə)l] [wɪr] ['spendɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [dəʊ] [ɒn] .
" Watching that musical we're spending all that dough on .
" 观看 那 音乐 是 开支 全部 那 面团 在 .

"去看那部我们花了那么多钱的音乐剧。"

" [hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
" He stepped inside .
" 他 步 里面 .

他走了进去。

" [ai] [mait] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [ɑːndruːskoʊ] . "
" I might say the same about you , Mr . Andrusco . "
" 我 可能 说 这 相同的 关于 你 , 先生 . 安德鲁斯科 . "

"我也可以对您这么说，安德鲁斯科先生。"

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

"我？

[əʊ] , [ai][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð] ['lɪviə] .
Oh , I just came to talk over some business with Livia .
哦 , 我 只是 来了 到 讲话 超过 一些 商业 和 莉维娅 .

哦，我只是来和莉维娅谈些生意上的事。

[pɔː(r); pʊə(r)] [kɪdz] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [hɒt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
Poor kid's not feeling so hot , you know . "
贫穷的 孩子们 不是 感觉 所以 热的 , 你 知道 . "

这孩子身体不太舒服，你知道吗？

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] .
" No , I didn't .
" 不 , 我 没有 .

"不，我没有。"

" [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hæt] [fə'mɪliəli] [ɒn][ðə; ði]['kɒntʊə(r)] [kaʊtʃ] , [wɪð] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ]
" He dropped his hat familiarly on the contour couch , with almost too much
" 他 掉落 他的 帽子 熟悉地 在 这 轮廓 长椅 , 和 几乎 也 很多
[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
deliberation .
审议 .

他很自然地把帽子扔在弧形沙发上，动作似乎有些刻意。

" ['lɪviə] [ɪn][bed] ? "
" Livia in bed ? "
" 莉维娅 在 床 ? "

“莉维娅在床上？”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðə; ði][gɜːl] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] , ['ræpɪŋ] [ə; eɪ]['paʊdə(r)] - [bluː]
" The girl appeared at the door of the bedroom , wrapping a powder - blue
" 这 女孩 出现 在 这 门 的 这 卧室 , 包装 一个 粉末 - 蓝色的
['neglɪʒeɪ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
negligee around her .
便服 大约 她 .

“女孩出现在卧室门口，身上裹着一件淡蓝色的睡衣。

" [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [tɒm] ? "
" What brings you here , Tom ? "
" 什么 带来 你 这里 , 汤姆 ? "

“汤姆，你来这里做什么？”

" [ai] — [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I — I wanted to talk something over with you .
" 我 — 我 通缉 到 讲话 某物 超过 和 你 .

“我……我想和你谈谈一些事情。”

[naʊ] [ðæt] [jʊr; jər][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ɑːndruːskoʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . "
Now that you're here , Mr . Andrusco , we can all talk it over . "
现在 那 你是 这里 , 先生 . 安德鲁斯科 , 我们 能 全部 讲话 它 超过 . "

安德鲁斯科先生，既然您来了，我们大家就可以好好谈谈了。

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

" [ɑːndruːskoʊ] [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .
" Andrusco made himself at home at the bar .
" 安德鲁斯科 制成 他自己 在 家 在 这 酒吧 .

安德鲁斯科在酒吧里显得很自在。

" [ɪts] [ə'baʊt] [wɔːlt]['spensə(r)] .
" It's about Walt Spencer .
" 它是 关于 沃尔特 斯宾塞 .

“这是关于沃尔特·斯宾塞的故事。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][lɑːst] [naɪt] , [ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃənə(r)] .
I had a visitor last night , the police commissioner .
我 有 一个 游客 最后的 夜晚 , 这 警察 专员 .

昨晚有位访客，是警察局长。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] ['spensə(r)][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] — [bɪ'fɔː(r)]
He showed me a letter that Spencer had written just before he — before
他 显示 我 一个 信 那 斯宾塞 有 书面 只是 前 他 — 前
[hiː; hi][daɪd] .
he died .
他 死亡 .

他给我看了一封斯宾塞临终前写的信。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['əʊnli]['spensə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [meɪld] [ˌaɪ ˈtiː] .
It was addressed to me , only Spencer had never mailed it .
它 曾是 已解决 到 我 ，仅有的 斯宾塞 有 绝不 邮寄 它 .

收件人是我，但斯宾塞从未寄过这封信。

" [ɑːndruːskoʊ] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .
" Andrusco looked sharply at the girl .
" 安德鲁斯科 看起来 尖锐地 在 这 女孩 .

安德鲁斯科锐利地打量着那个女孩。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] ? "
" And what was in this letter ? "
" 和 什么 曾是 在 这 信 ? "

“这封信里写了什么？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌp'set] , " [tɒm] [sed] .
" He was upset , " Tom said .
" 他 曾是 沮丧的 , " 汤姆 说 .

“他很沮丧，”汤姆说。

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːl] [wiː; wi] [meɪd] .
" He wanted to back out of the deal we made .
" 他 通缉 到 后退 出去 的 这 交易 我们 制成 .

“他想反悔我们达成的协议。”

[sed] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fəʊni] .
Said the picture was a phoney .
说 这 图片 曾是 一个 假 .

他说那张照片是假的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] ['bɔðərɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪz][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] ['letə(r)] .
But the thing that's bothering the police is the tone of the damned letter .
但 这 事物 那就是 烦人 这 警察 是 这 语气 的 这 该死的 信 .

但真正困扰警方的是这封该死的信的语气。

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] — "
It just doesn't sound like a man about to kill himself and his wife — "
它 只是 不 声音 喜欢 一个 男人 关于 到 杀 他自己 和 他的 妻子 — "

这听起来不像是一个即将自杀并杀死妻子的男人——

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗？

" ['lɪviə] [tʊk] [ðə; ði] [drɪŋk] [frɒm; frəm] - [hænd][ænd; ənd] [sip] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
" Livia took the drink from Andrusco's hand and sipped at it .
" 莉维娅 采取 这 喝 从 - 手 和 啜饮 在 它 .

莉维娅从安德鲁斯科手中接过饮料，抿了一口。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] . "
" I thought it was something serious . "
" 我 想法 它 曾是 某物 严肃的 . "

“我以为是什么很严重的事。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪəriəs] !
" It is serious !
" 它 是 严肃的 !

“情况很严重！”

" [tɒm] [lʊkt] ['stɜːnli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Tom looked sternly at her .
" 汤姆 看起来 严厉地 在 她 .

汤姆严厉地看着她。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [ɑːndruːskoʊ] .
" I want to know something , Mr . Andrusco .
" 我 想 到 知道 某物 , 先生 . 安德鲁斯科 .

“安德鲁斯科先生，我想知道一件事。”

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz]['dʒenjuɪn] .
You told me that picture was genuine .
你 讲述 我 那 图片 曾是 真的 .

你告诉我那张照片是真的。

[naʊ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
Now I want you to tell me again .
现在 我 想 你 到 告诉 我 再次 .

现在我想让你再说一遍。

" [ðə; ði][mæn] [smaɪld] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] [tiːθ] .
" The man smiled , with perfect teeth .
" 这 男人 微笑 , 和 完美的 牙齿 .

男人露出一口洁白的牙齿，笑容灿烂。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['dʒenjuɪn] ?
" How do you mean , genuine ?
" 如何 做 你 意思是 , 真的 ?

“你说的‘真诚’是什么意思？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ɪnfənt] [wɪð] [skeɪlz] ? "
Is it a picture of a genuine infant with scales ? "
是 它 一个 图片 的 一个 真的 婴儿 和 秤 ? "

这是一张长着鳞片的真实婴儿照片吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
" I assure you .
" 我 保证 你 .

我向你保证。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] ['æbsəluːtli] ['dʒenjuɪn] .
In that respect , the picture is absolutely genuine .
在 那 尊重 , 这 图片 是 绝对地 真的 .

从这个角度来看，这张照片绝对真实。

" [tɒm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
" Tom thought it over .
" 汤姆 想法 它 超过 .

汤姆仔细考虑了一下。

" [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
" Wait a while .
" 等待 一个 尽管 .

请稍等片刻。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['stɔːri]['dʒenjuɪn] , [tuː] ?
Was the story genuine , too ?
曾是 这 故事 真的 , 也 ?

这个故事也是真的吗?

" [dʒɒn][ɑːndruːskoʊ] [smaɪld] .
" John Andrusco smiled .
" 约翰 安德鲁斯科 微笑 .

约翰·安德鲁斯科笑了。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði][pɑːmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [niːz] .
He sat on the sofa , and rubbed the palms of his hands over his knees .
他 卫星 在 这 沙发 , 和 摩擦 这 棕榈树 的 他的 双手 超过 他的 膝盖 .

他坐在沙发上，双手在膝盖上搓着手掌。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːdz] ['lɪviə] [kɔːd] [ænd; ənd] [sed] :
Then he looked towards Livia Cord and said :
然后 他 看起来 向 莉维娅 绳索 和 说 :

然后他看向莉维娅·科德，说道:

" [wel] — [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][həʊld][aʊt][ɒn]['aʊə(r)]['klevə(r)]['mɪstə(r)] . ['blækə(r)][æz; əz]
" Well — I didn't think we could hold out on our clever Mr . Blacker as
" 出色地 — 我 没有 思考 我们 可以 抓住 出去 在 我们的 聪明的 先生 . 布莱克 作为
[lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] .
long as we have .
长的 作为 我们 有 .

"嗯——我没想到我们能把我们聪明的布莱克先生拖这么久。"

[səʊ][wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [ɪn'lɪst] [hɪz; ɪz][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['fʊli] .
So we might as well enlist his cooperation fully .
所以 我们 可能 作为 出色地 入伍 他的 合作 完全 .

所以，我们不妨全力争取他的合作。

[eɪ] , ['lɪviə] ? "
Eh , Livia ? "
嗯 , 莉维娅 ? "

呃，莉维娅?

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

" [ðə; ði][gɜːl] [smaɪld] , [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ʃɑːp] .
" The girl smiled , her teeth sharp .
" 这 女孩 微笑 , 她 牙齿 锋利的 .

女孩笑了，露出尖牙。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
" What does that mean ?
" 什么 做 那 意思是 ?

"这意味着什么?

" [tɒm] [sed] .
" Tom said .
" 汤姆 说 .

汤姆说道。

" [ðə; ði]['ɪnfənt] , " [dʒɒn][ɑːndruːskoʊ] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] , " [wɒz; wəz][nɒt] ['wɔːltə] ['spɛnsərz] [tʃaɪld] .
" The infant , " John Andrusco answered slowly , " was not Walter Spencer's child .
" 这 婴儿 , " 约翰 安德鲁斯科 回答 缓慢地 , " 曾是 不是 沃尔特 斯宾塞的 孩子 .

"这个婴儿,"约翰·安德鲁斯科缓缓回答道，"不是沃尔特·斯宾塞的孩子。"

[ðæt] , [aɪm][əˈfreɪd] , [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [laɪ] .
That , I'm afraid , was nothing more than a little white lie .
那 , 我是 害怕的 , 曾是 没有什么 更多的 比 一个 小的 白色的 说谎 .

恐怕那只不过是一个善意的谎言而已。

" [tɒm] [lʊkt] [kənˈfjuːzd] .
" Tom looked confused .
" 汤姆 看起来 使困惑 .

汤姆看起来很困惑。

" [ðen] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Then what was it ?
" 然后 什么 曾是 它 ?

"那到底是什么？"

" [ˈlɪviə] [ˈfɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] .
" Livia finished her drink .
" 莉维娅 完成的 她 喝 .

莉维娅喝完了她的饮料。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][tʃaɪld] .
" It was my child .
" 它 曾是 我的 孩子 .

"那是我的孩子。"

" [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [huːz] [ɡrɪnz] [naʊ] [siːmd] [ˈpɜːmənəntli] [əˈfɪkst] [tuː; tə] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] ,
" The man and the woman , whose grins now seemed permanently affixed to their faces ,
" 这 男人 和 这 女士 , 谁 咧嘴笑 现在 似乎 永久的 已粘贴 到 他们的 面孔 ,

"那对男女脸上始终挂着笑容，仿佛笑容已经永远留在了他们的脸上。"

[wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [tɒm] [ˈblækə(r)] [wɒz; wəz][bəʊθ] [ˈredi] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
were forced to wait a considerable amount of time before Tom Blacker was both ready and able to listen to their explanation .
是 强制 到 等待 一个 大量 数量 的 时间 前 汤姆 布莱克 曾是 两个都 准备好 和 有能力的 到 听 到 他们的 解释 .

他们被迫等待了相当长一段时间，直到汤姆·布莱克准备好并且能够听取他们的解释。

[ˈlɪviə] [dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] .
Livia did most of the talking .
莉维娅 做过 最多 的 这 说 .

莉维娅说了大部分话。

" [jʊl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [ˈhɒrɪfaɪd] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You'll probably be horrified at all this , " she said ,
" 你会 大概 是 惊恐万分 在 全部 这 , " 她 说 ,

"你可能会对这一切感到震惊,"她说。

[wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [red] [maʊθ] .
with a trace of amusement around her red mouth .
和 一个 痕迹 的 娱乐 大约 她 红色的 嘴 .

她红润的嘴唇边带着一丝玩味的笑意。

" [pəˈtɪkjələli] [sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
" Particularly since you and I have been — " She paused ,
" 特别 自从 你 和 我 有 到过 — " 她 暂停 ,

"尤其是自从你我——"她停顿了一下，

[ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ɑːndruːskoʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɪft] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
and looked towards Andrusco with a slight lift of her shoulder .
和 看起来 向 安德鲁斯科 和 一个 轻微 举起 的 她 肩膀 .

她微微抬起肩膀，看向安德鲁斯科。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Well , you know .
" 出色地 , 你 知道 .

“嗯，你知道的。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nidnt] [fiːl] [tuː] ['skwiːmɪʃ] , [tɒm] .
But you needn't feel too squeamish , Tom .
但 你 不必 感觉 也 胆小的 , 汤姆 .

但你不用太紧张，汤姆。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɒn] [ɜːθ] .
After all , I was born and raised on Earth .
后 全部 , 我 曾是 出生 和 提高 在 地球 .

毕竟，我是在地球上出生长大的。

[ai] [ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] , [æn; ən] ['ɒnərəri] [ɜːθ] ['wʊmən] .
I am , you might say , an honorary Earth woman .
我 是 , 你 可能 说 , 一个 名誉 地球 女士 .

可以说，我是地球的荣誉女性。

" [tɑːmz] [aɪz] [bʌldʒd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" Tom's eyes bulged at her .
" 汤姆的 眼睛 鼓胀 在 她 .

汤姆瞪大了眼睛看着她。

" [ðɪs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ai] [kleɪm] ['ænsestri] [ɪz] [pə'hæps] [nəʊ]
" This civilization from which my husband and I claim ancestry is perhaps no
" 这 文明 从 哪个 我的 丈夫 和 我 宣称 祖先 是 也许 不
['əʊldə] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
older than your own .
老 比 你的 自己的 .

“我和我丈夫声称拥有血统的这个文明，或许并不比你们的文明更古老。”

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] ['plænətri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz]
Unfortunately , we were not blessed with a planetary situation as
很遗憾 , 我们 是 不是 蒙福 和 一个 行星 情况 作为
[ə'griːəb(ə)l] [æz; əz] ['ɜːrθs] .
agreeable as Earth's .
同意 作为 地球的 .

可惜的是，我们并没有像地球那样幸运地拥有如此宜人的星球环境。

['aʊə(r)] [sʌn] [ɪz] [fɑː(r)] ['fiːblə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːbɪt(ə)l] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [muːnz] [ækt] ['dræstɪkli; 'drɑːstɪkli] [ə'pɒn]
Our sun is far feebler , the orbital paths of our moons act drastically upon
我们的 太阳 是 远的 虚弱者 , 这 轨道 路径 的 我们的 月亮 行为 急剧地 之上
['aʊə(r)] ['wɔːtəz] ,
our waters ,
我们的 水 ,

我们的太阳远比地球的太阳弱，我们卫星的轨道运动对我们的水体产生了巨大的影响。

['kɔːzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [draʊt] [ænd; ənd] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [flʌd] . . . "
causing generations of drought and centuries of flood . . . "
导致 几代人 的 干旱 和 几个世纪 的 洪水 . . . "

导致数代干旱和数百年洪涝……

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you talking about ?
" 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么？

" [tɒm] [sed] ['hɔːsli] .
" Tom said hoarsely .
" 汤姆 说 沙哑地 .

汤姆沙哑地说。

" [ai] [spiːk] [ɒv; əv] [həʊm] , " ['lɪviə] [kɔːd] [sed] .
" I speak of home , " Livia Cord said .
" 我 说话 的 家 , " 莉维娅 绳索 说 .

“我指的是家，”莉维娅·科德说道。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gliːm] .
And her eyes gleamed .
和 她 眼睛 闪闪发光 .

她的眼睛闪闪发光。

" - [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒɒn] [ɑːndruːskoʊ] [sed] ['kɔːdiəli] .
" Antamunda is the name we give it , " John Andrusco said cordially .
" - 是 这 姓名 我们 给 它 , " 约翰 安德鲁斯科 说 诚挚地 .

“我们给它取名为安塔蒙达，”约翰·安德鲁斯科热情地说。

" [ə; eɪ] [wɜːld] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['blækə(r)] .
" A world very much like your own in size and atmosphere , Mr . Blacker .
" 一个 世界 非常 很多 喜欢 你的 自己的 在 尺寸 和 气氛 , 先生 . 布莱克 .

“布莱克先生，这个世界在大小和氛围上都与你的世界非常相似。”

[bʌt; bət] ['trædʒɪkli] , [ə; eɪ] [wɜːld] [huːz] ['juːsflnəs] [hæz; həz] [biːn] ['grædʒuəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
But tragically , a world whose usefulness has been gradually coming to an end .
但 悲剧的是 , 一个 世界 谁 用处 有 到过 逐步地 未来 到 一个 结尾 .

但可悲的是，这个世界的用途正在逐渐走向终结。

['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'bɪləti] , [fɔː'sɔː] [ðɪs] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Our ancestors , who were scientists of much ability , foresaw this some hundreds of years ago .
我们的 祖先 , WHO 是 科学家 的 很多 能力 , 预见 这 一些 数百 的 年 前 .

我们的祖先都是非常有能力的科学家，他们在几百年前就预见到了这一点。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒbləm] . "
Since that time , they have been seeking a solution to the problem . "
自从 那 时间 , 他们 有 到过 寻求 一个 解决方案 到 这 问题 . "

自那时起，他们一直在寻求解决这个问题的方法。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] ! "
" I don't believe this ! "
" 我 不 相信 这 ! "

“我不相信！”

" [wiː; wi] [hæv; həv] , " ['lɪviə] [sed] ['keəfəli] , " ['eksələnt] ['evɪdəns] . "
" We have , " Livia said carefully , " excellent evidence . "
" 我们 有 , " 莉维娅 说 小心 , " 出色的 证据 . "

“我们有，”莉维娅谨慎地说，“确凿的证据。”

" [sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [ɑːndruːskoʊ] [kən'tɪnjuːd] , " ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [dɪ'spætʃ] [æn; ən] [ɪk'splɒrət(ə)ri] [speɪs] ['ves(ə)l] .
" Some five hundred years ago , " Andrusco continued , " our people despatched an exploratory space vessel .
" 一些 五 百 年 前 , " 安德鲁斯科 持续 , " 我们的 人们 已派送 一个 探索性的 空间 血管 .

“大约五百年前，”安德鲁斯科继续说道，“我们的人民派遣了一艘探索太空飞船。”

[ə; eɪ] [həʊm] - [ˈhʌntɪŋ] [fɔːs] , [siːkɪŋ] [tuː; tə][ˌriːləʊˈkeɪt][ðə; ði] [səˈvaɪvɪŋ] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [reɪs]
A home - hunting force , seeking to relocate the surviving members of our race
一个 家 - 打猎 力量 , 寻求 到 搬迁 这 幸存 成员 的 我们的 种族
.
.
.

一支寻找家园的队伍，致力于为我们种族的幸存成员寻找新的家园。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈtraɪɪŋ] [ˈɒdəsi] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈfaɪnəli] [ˈkʌlmineit] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n]
It was a long , trying odyssey , but it finally culminated in the selection
它 曾是 一个 长的 , 尝试 奥德赛 , 但 它 最后 达到顶峰 在 这 选择
[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [həʊm] .
of a new home .
的 一个 新的 家 .

这是一段漫长而艰辛的旅程，但最终还是选定了新家。

[ai] [ˈnidnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊm] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] .
I needn't tell you that the home is in your own solar system .
我 不必 告诉 你 那 这 家 是 在 你的 自己的 太阳的 系统 .

我无需赘述，您也知道这栋房子位于您自己的太阳能系统中。

" [tɒm] [ʃɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Tom shot to his feet .
" 汤姆 射击 到 他的 脚 .

汤姆猛地站了起来。

" [juː; jʊ] [miːn] [ɜːθ] ?
" You mean Earth ?
" 你 意思是 地球 ?

你是说地球吗?

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] —
You mean you want to take over here —
你 意思是 你 想 到 拿 超过 这里 —

你的意思是你想接管这里?

" [ɑːndruːskoʊ] [lʊkt] [ʃɒkt] .
" Andrusco looked shocked .
" 安德鲁斯科 看起来 震惊 .

安德鲁斯科看起来很震惊。

" [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] !
" Certainly not !
" 当然 不是 !

“当然不是！”

[wɒt] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [θɔːt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈblækə(r)] ! "
What a violent thought , Mr . Blacker ! "
什么 一个 暴力 想法 , 先生 . 布莱克 ! "

布莱克先生，你的想法太暴力了！

" [ðə; ði] [ˈplænɪt] [juː; jʊ] [kɔːl] [mɑːz] , " [ˈlɪviə] [sed] [ˈkuːlli] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɪˈlektɪd] [ˌdestɪˈneɪʃn] .
" The planet you call Mars , " Livia said coolly , " was the selected destination .
" 这 行星 你 称呼 火星 , " 莉维娅 说 冷静地 , " 曾是 这 已选 目的地 .

“你们称之为火星的那颗星球,”莉维娅冷冷地说，“是选定的目的地。”

[ə; eɪ][ˈplænɪt] [wɪð] [ˈəʊnli] [ˈlɪmɪtɪd] [fəˈsɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] .
A planet with only limited facilities for the support of life .
一个 行星 和 仅有的 有限的 设施 为了 这 支持 的 生活 .

一个生命生存条件极其有限的星球。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['plænɪt]['iːv(ə)n][mɔː(r)][laɪk]['aʊə(r)] [əʊn] ['daɪɪŋ] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ɜːθ] , ['mɪstə(r)] . ['blækə(r)]
But a planet even more like our own dying world than Earth , Mr . Blacker
但 一个 行星 甚至 更多的 喜欢 我们的 自己的 垂死 世界 比 地球 , 先生 . 布莱克
.
:
.

但是，布莱克先生，这颗星球比地球更像我们即将毁灭的地球。

[səʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] [kraɪ]['hævək][ə'baʊt]['eɪliən] [ɪn'vedər] .
So you needn't cry havoc about alien invaders .
所以 你 不必 哭 混乱 关于 外星人 入侵者 .

所以你无需对外星人入侵大惊小怪。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['ʃɑːpli] .
" She laughed sharply .
" 她 笑了 尖锐地 .

她爽朗地笑了。

" [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "
" Then what are you doing here ? "
" 然后 什么 是 你 正在做 这里 ? "

“那你来这里做什么？”

" ['mɪəli] ['weɪtɪŋ] , " [ɑːndruːskoʊ] [sed] .
" Merely waiting , " Andrusco said .
" 仅仅 等待 , " 安德鲁斯科 说 .

“只是在等待，”安德鲁斯科说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs]
" We are the offspring of the surviving members of the expeditionary force
" 我们 是 这 后代 的 这 幸存 成员 的 这 探险家 力量
[frɒm; frəm] - ,
from Antamunda ,
从 - ,

“我们是安塔蒙达远征军幸存成员的后代，

[pleɪst] [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [æz; əz][ə; eɪ]['væŋgɑːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['ʃɔːtli] [teɪk]
placed here on Earth as a vanguard of the immigration that will shortly take
放置 这里 在 地球 作为 一个 先锋 的 这 移民 那 将要 不久 拿
[pleɪs] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪstəm] .
place to this system .
地方 到 这 系统 .

他们被派往地球，作为即将迁徙到这个星系的移民潮的先锋。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːld] [ɪz][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['blækə(r)] .
But your own world is in no danger , Mr . Blacker .
但 你的 自己的 世界 是 在 不 危险 , 先生 . 布莱克 .

但布莱克先生，您自己的世界并没有危险。

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] .
That you must believe .
那 你 必须 相信 .

你必须相信这一点。

['fɪzɪkli] , ['aʊə(r)]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['iːkwəlz] .
Physically , our people are not your equals .
身体 , 我们的 人们 是 不是 你的 等于 .

从体格上看，我们的人民不如你们。

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn][ˈsɜːt(ə)n] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfəli] ['bækwədz] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .

Scientifically , we are advanced in certain fields and shamefully backwards in others .

科学地 , 我们 是 先进的 在 肯定 字段 和 可耻地 向后 在 其他的 .

科学方面，我们在某些领域很先进，但在另一些领域却令人羞愧地落后。

[ˌbaɪə'lɒdʒɪkli] — " [hiː; hi] [fraʊnd] .

Biologically — " He frowned .

生物学 — " 他 皱眉 .

从生物学角度来说——"他皱起了眉头。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['wiːknəs] .

" This is our greatest weakness .

" 这 是 我们的 最 弱点 .

这是我们最大的弱点。

[tuː; tə][ðə; ði] - , [jɔː(r); jə(r)] ['briːdɪŋ] [kə'pæsəti][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [grəʊ'tesk] .

To the Antamundans , your breeding capacity is nothing short of grotesque .

到 这 - , 你的 选育 容量 是 没有什么 短的 的 怪诞 .

在安塔蒙达人看来，你们的繁殖能力简直令人作呕。

" [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [lɪp] [kɜːld] .

" His handsome lip curled .

" 他的 英俊的 唇 卷曲 .

他英俊的嘴唇微微翘起。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɒtʃɪŋ] [tɑːmz] [ri'ækʃn] .

He enjoyed watching Tom's reaction .

他 享受 观看 汤姆的 反应 .

他很喜欢观察汤姆的反应。

[tɒm] [sw'ɒləʊd] [hɑːd] .

Tom swallowed hard .

汤姆 吞咽 难的 .

汤姆艰难地咽了口唾沫。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ? "

" How long have you been here ? "

" 如何 长的 有 你 到过 这里 ? "

你在这里待了多久了?

" [sʌm; səm][fɔː(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [hɪə(r)] .

" Some four generations have been born here .

" 一些 四 几代人 有 到过 出生 这里 .

"这里已经诞生了四代人。"

['aʊə(r)]['djuːti][hæz; həz] [biːn] ['mɪəli] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

Our duty has been merely to await the arrival of our people .

我们的 责任 有 到过 仅仅 到 等待 这 到达 的 我们的 人们 .

我们的职责仅仅是等待人民的到来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [feɪst] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .

But in the last fifty years , we found ourselves faced with another obligation .

但 在 这 最后的 五十 年 , 我们 成立 我们自己 面对 和 其他 义务 .

但在过去五十年里，我们发现自己面临着另一项义务。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
It was that obligation which brought about the formation of Homelovers ,
它 曾是 那 义务 哪个 带来 关于 这 形成 的 - ,
[ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] . "
Incorporated . "
公司 . "

正是这份责任促成了Homelovers公司的成立。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] . "
" I don't understand . "
" 我 不 理解 . "

“我不明白。”

" [wiː; wi][hæd; həd] [ˌʌndərˈestɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
" We had underestimated the science of Earth .
" 我们 有 低估 这 科学 的 地球 .

“我们低估了地球科学。”

[ˈaʊə(r)] [əʊn] [nəˈsesəti] [drəʊv] [ˌjuː ˈes] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [speɪs] [flaɪt] .
Our own necessity drove us towards the perfection of space flight .
我们的 自己的 必要性 驾驶 我们 向 这 完美 的 空间 航班 .

自身的需要驱使我们走向太空飞行技术的完美。

[ɜːθ] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [ˈɜːdʒənsi] .
Earth had no such urgency .
地球 有 不 这样的 紧迫性 .

地球并没有这样的紧迫感。

[bʌt; bət] [naʊ] — " [ˈlɪviə] [lʊkt] [ˈmɔːnf(ə)l] .
But now — " Livia looked mournful .
但 现在 — " 莉维娅 看起来 悲哀 .

但现在——”莉维娅神情悲伤。

" [naʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [feɪst] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ðæt] [mɑːz] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɒləni]
" Now we were faced with the possibility that Mars would soon be a colony
" 现在 我们 是 面对 和 这 可能性 那 火星 会 很快 是 一个 殖民地
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈplænɪt] ,
of your own planet ,
的 你的 自己的 行星 ,

“现在我们面临着这样一种可能性：火星很快就会成为你们星球的殖民地。”

[bɪˈfɔː(r)][ˈaʊə(r)][ˈpiːp(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] [ˈraɪtf(ə)l] [həʊm] .
before our people had a chance to make it their rightful home .
前 我们的 人们 有 一个 机会 到 制作 它 他们的 正当的 家 .

在我们人民有机会将那里变成他们应有的家园之前。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] .
You can see the consequences of that .
你 能 看 这 结果 的 那 .

你可以看到由此产生的后果。

[ə; eɪ][ˈkɒnflɪkt][ɒv; əv] [ˈɪntrəsts] , [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˌterəˈtɔːriəl] [raɪts] .
A conflict of interests , a question of territorial rights .
一个 冲突 的 兴趣 , 一个 问题 的 领土 权利 .

利益冲突，领土权利问题。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntəˈplænɪtri] [wɔː(r)] — "
Even the possibility of an interplanetary war — "
甚至 这 可能性 的 一个 星际 战争 — "

甚至星际战争的可能性——

" [wɔː(r)] ! "
" War ! "
" 战争 ! "

“战争！”

" [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] ['greɪtli] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'hɔːd] , " [ɑːndruːskoʊ] [sed] .
" A possibility greatly to be abhorred , " Andrusco said .
" 一个 可能性 非常 到 是 令人厌恶 , " 安德鲁斯科 说 .

“这令人极其厌恶，”安德鲁斯科说。

" [ænd; ənd] [wʌn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪ'lɪmɪneɪt] , [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['mɪəli] [dɪ'leɪ]
" And one we were sure we could eliminate , if we could merely delay
" 和 一 我们 是 当然 我们 可以 排除 , 如果 我们 可以 仅仅 延迟
[ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [mɑːz] . "
the colonization of Mars . "
这 殖民化 的 火星 . "

“我们确信，只要能够推迟火星殖民化，就能消除这一问题。”

" [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?
" Don't you see ?
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

" ['lɪviə] [sed] ['ɜːnɪstli] .
" Livia said earnestly .
" 莉维娅 说 切实 .

莉维娅认真地说。

" [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [mɑːz] ['aʊə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [həʊm] ,
" If we could make Mars our natural home ,
" 如果 我们 可以 制作 火星 我们的 自然的 家 ,

“如果我们能把火星变成我们天然的家园，

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] ['frendli] ['vɪzɪtəz] — [ɔː(r)] [ɪn'vedər]
then the people of Earth would come to us as friendly visitors — or invaders
然后 这 人们 的 地球 会 来 到 我们 作为 友好的 访客 — 或者 入侵者
, [wɪtʃ'evə(r)] [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)] .
, whichever they prefer .
, 任何 他们 更喜欢 .

那样的话，地球人就会以友好访客或入侵者的身份来到我们身边——无论他们喜欢哪种称呼。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] — [nəʊ] , [tɒm] .
But if we arrived too late — No , Tom .
但 如果 我们 到达的 也 晚的 — 不 , 汤姆 .

但如果我们来晚了——不，汤姆。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'perətɪv] — [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['aʊə(r)] [wɜːld] — [ðæt]
We feel that it is imperative — to the peace of both our worlds — that
我们 感觉 那 它 是 至关重要的 — 到 这 和平 的 两个都 我们的 世界 — 那
- [riːtʃ] [mɑːz] [fɜːst] . "
Antamunda reach Mars first . "
- 抵达 火星 第一的 . "

我们认为，为了我们两个世界的和平，安塔蒙达号必须首先抵达火星。

" [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] [reɪs] !
" Then it's a race !
" 然后 它是 一个 种族 !

“那就开始比赛吧！”

" [tɒm] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] .
" Tom was bewildered .
" 汤姆 曾是 困惑 .

汤姆感到困惑不解。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .
" You may call it that .
" 你 可能 称呼 它 那 .

你可以这么称呼它。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][wɪn] .
But a race we are determined to win .
但 一个 种族 我们 是 决定 到 赢 .

但我们决心赢得这场比赛。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɪn] !
And we will win !
和 我们 将要 赢 !

我们一定会赢！

" [tɒm] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .
" Tom thought of another question .
" 汤姆 想法 的 其他 问题 .

汤姆又想到了一个问题。

" [ðə; ði]['ɪnfənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" The infant , " he said .
" 这 婴儿 , " 他 说 .

"那个婴儿，"他说。

" [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [skeɪlz] . . . "
" The creature with scales . . . "
" 这 生物 和 秤 . . . "

"长着鳞片的生物……"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪn] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['sædli] .
" It was mine , " the girl said sadly .
" 它 曾是 矿 , " 这 女孩 说 令人遗憾的是 .

"那是我的，"女孩伤心地说。

" [bɔːn] [tuː; tə][dʒɒn][ænd; ənd][ˌem 'iː][sʌm; səm][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" Born to John and me some ten years ago .
" 出生 到 约翰 和 我 一些 十 年 前 .

"大约十年前，我和约翰生下了他。"

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv] .
Unfortunately , it did not live .
很遗憾 , 它 做过 不是 居住 .

可惜，它没能活下来。

[ænd; ənd] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] [aɪz] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] — " [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp] ['praʊdli] .
And while your Earth eyes may consider it a creature — " She drew herself up proudly .
和 尽管 你的 地球 眼睛 可能 考虑 它 一个 生物 — " 她 画 她自己 向上 自豪地 .

"虽然你们地球上的人可能会把它看作是一种生物——"她骄傲地挺直了身子。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [fɔːmd] - [tʃaɪld] .
" It was a perfectly formed Antamundan child .
" 它 曾是 一个 完美 形成 - 孩子 .

"那是一个发育完全的安塔蒙达孩子。"

" [tɒm] [geip] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Tom gaped at her .
" 汤姆 张开的 在 她 .

汤姆目瞪口呆地看着她。

" [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ɑ:nsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] .
" No , " she said , answering the question in his gaze .
" 不 , " 她 说 , 回答 这 问题 在 他的 目光 .

"不,"她说道,目光中带着疑问。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌju: 'es][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .
" You are looking at us as we are .
" 你 是 寻找 在 我们 作为 我们 是 .

你们看到的,正是我们本来的样子。

[wi:; wi] [lu:z] ['aʊə(r)] [skeɪlz] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] ['ɪnfənsi] , [wen] ['aʊə(r)] [maʊðz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:md] . . .
We lose our scales after our infancy , when our mouths are formed . . .
我们 失去 我们的 秤 后 我们的 婴儿期 , 什么时候 我们的 嘴 是 形成 . . .

我们在婴儿时期,嘴巴形成之后,鳞片就脱落了……

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [tɒm] [ɑ:skt] :
" After a while , Tom asked :
" 后 一个 尽管 , 汤姆 问 :

过了一会儿,汤姆问道:

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] ['spensə(r)] ? "
" And what about Spencer ? "
" 和 什么 关于 斯宾塞 ? "

"那斯宾塞呢?"

" [ʌn'fɔ:tʃənət] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" Unfortunate , " the man said .
" 不幸 , " 这 男人 说 .

"真不幸,"那人说道。

" [hɪz; ɪz] [bɪ'treɪəl] [tu:; tə][ðə; ði] [pres] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌju: 'es] [ɪn'kælkjələbl] [hɑ:m] .
" His betrayal to the press would have done us incalculable harm .
" 他的 背叛 到 这 按 会 有 完毕 我们 不可估量 伤害 .

"他对媒体的背叛会给我们造成无法估量的伤害。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [wi:; wi][dɪd] . "
It was necessary to do what we did . "
它 曾是 必要的 到 做 什么 我们 做过 . "

我们这样做是必要的。

" [ðen] [ju:; jʊ][dɪd] [kɪl] [ðem; ðəm] ?
" Then you did kill them ?
" 然后 你 做过 杀 他们 ?

"那么你确实杀了他们?"

" ['lɪviə] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'saɪd] .
" Livia turned her head aside .
" 莉维娅 转向 她 头 旁边 .

莉维娅把头扭到一边。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [stænd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ?
" And you think I'll stand for that ?
" 和 你 思考 患病的 站立 为了 那 ?

"你觉得我会容忍这种事吗?"

" [tɒm] [sed] .
" Tom said .
" 汤姆 说 .

汤姆说道。

" [pə'hæps] [nɒt] , " [ɑ:ndru:skoʊ] [sed] .
" Perhaps not , " Andrusco said .
" 也许 不是 , " 安德鲁斯科 说 .

"也许不是,"安德鲁斯科说。

" [bʌt; bət] ['fræŋkli] — [ai] [doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" But frankly — I don't really know what you can do about it .
" 但 坦率地说 — 我 不 真的 知道 什么 你 能 做 关于 它 .

"但坦白说——我真的不知道你能对此做些什么。"

[ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rɪ'piːt] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .
Except , of course , repeat this explanation to the authorities .
除了 , 的 课程 , 重复 这 解释 到 这 当局 .

当然，你还可以把这个解释重复给有关部门听。

[jʊr; jər] [friː] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , [tɒm] .
You're free to do that , Tom .
你是 自由的 到 做 那 , 汤姆 .

汤姆，你可以这么做。

['eni] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
Any time at all .
任何 时间 在 全部 .

任何时间。

" [hiː; hi] [smaɪld] , ['slaɪli] .
" He smiled , slyly .
" 他 微笑 , 狡猾地 .

他狡黠地笑了笑。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
" You think they won't believe me ?
" 你 思考 他们 惯于 相信 我 ?

你认为他们不会相信我吗?

" ['lɪviə] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [tɑːmz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['slɪðəd] [wʌn] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Livia came over to Tom's chair , and slithered one arm around his shoulder .
" 莉维娅 来了 超过 到 汤姆的 椅子 , 和 滑行 一 手臂 大约 他的 肩膀 .

莉维娅走到汤姆的椅子旁，一只胳膊搭在他的肩膀上。

" [waɪ] , [tɒm] , ['dɑːlɪŋ] . [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why , Tom , darling . Are you so sure that you believe it ?
" 为什么 , 汤姆 , 亲爱的 . 是 你 所以 当然 那 你 相信 它 ?

"汤姆，亲爱的。你真的那么确定你相信吗? "

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [sʌm; səm] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kæb] [tuː; tə] - [fɪfθ] - ['mædɪsn] .
" He left the apartment some ten minutes later , and took a cab to 320 Fifth - Madison .
" 他 左边 这 公寓 一些 十 分钟 之后 , 和 采取 一个 出租车 到 - 第五 - 麦迪逊 .

大约十分钟后，他离开了公寓，乘出租车前往第五大道麦迪逊街320号。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [faɪv] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːl] - [ænd; ənd] - [glɑːs] ['sɪlɪndə(r)] [wɒz; wəz] ['emptiɪŋ] ['ræpɪdli] [ɒv; əv] [ɪts] - [ɪm'plɔɪiːz] .
It was almost five o'clock , and the steel - and - glass cylinder was emptying rapidly of its Homelovers employees .
它 曾是 几乎 五 点钟 , 和 这 钢 - 和 - 玻璃 圆柱 曾是 清空 快速 的 它是 - 雇员 .

当时已接近五点钟，那座钢化玻璃圆筒状的建筑里，Homelovers 的员工们正迅速地离开。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] ['stepɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['eləˌvetər] :
He watched the stream of ordinary people stepping off the elevators :
他 观看 这 溪流 的 普通的 人们 步进 离开 这 电梯 :

他看着熙熙攘攘的普通人从电梯里走出来:

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekrəˌteri] [wɪð] [ðeə(r)] [freʃ] ['feɪsɪz][ænd; ənd][slɪm] ['fɪgəz] ,
the young secretaries with their fresh faces and slim figures ,
这 年轻的 秘书 和 他们的 新鲜的 面孔 和 苗条的 数据 ,

那些面容清秀、身材苗条的年轻女秘书们,

['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ['ɒfɪs] ['ænɪkdoʊts][ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ] ['ɪntɪmət] ['kɔnfidəns] [ə'baʊt] ['ɒfɪs] ['bætʃələz] ;
laughing at office anecdotes and sharing intimate confidences about office bachelors ;
笑 在 办公室 轶事 和 分享 亲密的 秘密 关于 办公室 单身汉 ;
[ðə; ði] [smuːð] - [tʃiːkt] [jʌŋ] [ɪg'zekjətɪvz] ,
the smooth - cheeked young executives ,
这 光滑的 - 脸颊 年轻的 高管 ,

他们笑谈办公室趣事，分享关于单身汉的私密话题；那些面色红润的年轻高管们,

[ɪn][ðeə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] [bluː] [suːts] , ['grɪpɪŋ] [wel] - [stɒkt] [briːf] [keɪsɪz] , [ænd; ənd] ['straɪdɪŋ]
in their gray and blue suits , gripping well - stocked brief cases , and striding
在 他们的 灰色的 和 蓝色的 西装 , 扣人心弦 出色地 - 库存充足 简短的 案例 , 和 大步走
[ˌenə'dʒetɪkli] [daʊn] [ðə; ði] ['lɒbi] ,
energetically down the lobby ,
精力充沛地 向下 这 大厅 ,

他们身穿灰蓝色西装，手提装满文件的公文包，精神抖擞地大步走过大厅。

['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'mjuːtə(r)] [treɪnz] ; [ðə; ði] ['pɔːntʃi] , ['dɪgnɪfaɪd] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪ]
heading for the commuter trains ; the paunchy , dignified men with their gray
标题 为了 这 通勤者 火车 ; 这 大肚腩 , 凝重 男人 和 他们的 灰色的
['templz] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['spektək(ə)lz] ,
temples and gleaming spectacles ,
寺庙 和 闪闪发光 眼镜 ,

走向通勤列车；那些身材略显臃肿、举止庄重的男人们，鬓角已白，戴着锃亮的眼镜。

['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['eksɪts; 'egzɪts] , [kwəʊtɪŋ] [stɒk] [praisiz][ænd; ənd] ['plænɪŋ] [gɒlf] [deɪts] .
walking slowly to the exits , quoting stock prices and planning golf dates .
步行 缓慢地 到 这 出口 , 引用 库存 价格 和 规划 高尔夫球 日期 .

慢慢走向出口，谈论着股票价格，计划着高尔夫球约会。

[ðə; ði] [kraʊd] ['edi] [ə'baʊt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bætlɪŋ] ['kʌrənt] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːdz]
The crowd eddied about him like a battling current as he made his way towards
这 人群 漩涡 关于 他 喜欢 一个 战斗 当前的 作为 他 制成 他的 方式 向
[ðə; ði] ['eləˌvetər] ,
the elevators ,
这 电梯 ,

当他走向电梯时，周围的人群像一股湍急的暗流般涌动。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪmɪdʒɪz][swæm][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [blɜːrz] .
and their images swam before his face in pink - and - white blurs .
和 他们的 图片 游泳 前 他的 脸 在 粉色的 - 和 - 白色的 模糊 .

他们的影像在他眼前模糊成粉白色的影像。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['terəb(ə)l]['məʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] ['vɔːteks][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
And for one terrible moment , in the thickest vortex of the crowd ,
和 为了 一 糟糕的 片刻 , 在 这 最厚 涡流 的 这 人群 ,

就在那可怕的一瞬间，在人群最密集的旋涡中,

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['meltɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
he began to imagine that the faces were melting before his eyes ,
他 开始 到 想象 那 这 面孔 是 融化 前 他的 眼睛 ,

他开始想象那些面孔在他眼前融化了,

[ðə; ði] [maʊðz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] ,
the mouths disappearing into the flesh ,
这 嘴 消失 进入 这 肉 ,

嘴唇消失在血肉之中,

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['kɒləz] [ænd; ənd] [blæk] - [nɪt] [taɪz] [ænd; ənd] [stɑ:tʃd] [pɪŋk] [blaʊziz]
and below the white collars and black - knit ties and starched pink blouses
和 以下 这 白色的 项圈 和 黑色的 - 针织 领带 和 淀粉 粉色的 女式衬衫
[ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌgli] [skeɪlz] .
appeared a shimmering collection of ugly scales .
出现 一个 闪闪发光 收藏 的 丑陋的 秤 .

在白色衣领、黑色针织领带和浆洗过的粉色衬衫下面，露出了闪闪发光的丑陋鳞片。

[hi:; hi] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:] [æn; ən] ['empti] [kɑ:(r)] ,
He shuddered , and stepped into an empty car ,
他 颤抖 , 和 步 进入 一个 空的 车 ,

他打了个寒颤，然后走进了一辆空车里。

['pʌntʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [ʃɒt] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
punching the button that shot him to the executive floor of the Homelovers
冲孔 这 按钮 那 射击 他 到 这 管理人员 地面 的 这 -
['bɪldɪŋ] .
Building .
建筑 .

他按下按钮，被发射到了 Homelovers 大厦的行政楼层。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
In his office ,
在 他的 办公室 ,

在他的办公室里，

[hi:; hi] [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [ænd; ənd] [meɪd] ['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [skweə(r)] - [feɪst] [mæn] [hu:]
he switched on the visiphone and made contact with a square - faced man who
他 切换 在 这 可视电话 和 制成 接触 和 一个 正方形 - 面对 男人 WHO
[fraʊnd] ['maɪtɪli] [wen] [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lə(r)] .
frowned mightily when he recognized his caller .
皱眉 非常 什么时候 他 认可 他的 呼叫者 .

他打开可视电话，与一位方脸男子取得了联系。该男子认出来电者后，眉头皱得厉害。

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" ['stɪnsən] [sed] .
" Stinson said .
" 斯廷森 说 .

斯廷森说道。

" [ai] [hæv; həv] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [tɒm] [təʊld] [hɪm] .
" I have to see you , " Tom told him .
" 我 有 到 看 你 , " 汤姆 讲述 他 .

“我必须见你，”汤姆对他说。

" [ai] ['lɜ:nɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ə'baʊt] [wɔ:lt] ['spensə(r)] .
" I learned something this afternoon , about Walt Spencer .
" 我 学习 某物 这 下午 , 关于 沃尔特 斯宾塞 .

“今天下午我了解到了一些关于沃尔特·斯宾塞的事情。”

[ai] [dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [jʊl] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:(r)] [nɒt] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt]
I don't know whether you'll believe it or not , but I have to take that
我 不 知道 无论 你会 相信 它 或者 不是 , 但 我 有 到 拿 那
[tʃɑ:ns] .
chance .
机会 .

我不知道你信不信，但我必须冒这个险。

[wɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? "
Will you talk to me ? "
将要 你 讲话 到 我 ? "

你愿意跟我谈谈吗?

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪə(r)] . "
But we'll have to make it down here . "
但 出色地 有 到 制作 它 向下 这里 . "

但我们必须设法下来。”

" [aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
" I'll be there in an hour .
" 患病的 是 那里 在 一个 小时 .

“我一个小时后就到。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [fɜːst] .
I want to organize a few things first .
我 想 到 组织 一个 很少 事物 第一的 .

我想先整理一些事情。

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] .
Then we can talk .
然后 我们 能 讲话 .

那我们就可以谈谈了。

" [tɒm] [swɪtʃt] [ɒf] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['empti] [hɪz; ɪz] [desk] .
" Tom switched off , and began to empty his desk .
" 汤姆 切换 离开 , 和 开始 到 空的 他的 桌子 .

汤姆关掉电脑，开始收拾办公桌。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ðæt] [wʊd]
He found nothing in the official communications of the Homelovers that would
他 成立 没有什么 在 这 官方的 通讯 的 这 - 那 会

[səb'stænʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
substantiate his story ,
证实 他的 故事 ,

他在“家园爱好者”组织的官方文件中没有找到任何可以证实他说法的内容。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [wɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpiː 'ɑː(r)]
but he continued to gather what information he could about the PR
但 他 持续 到 收集 什么 信息 他 可以 关于 这 公关

['prəʊgræm] .
program .
程序 .

但他继续尽可能地收集有关公关项目的信息。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['klɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɒks] [ɒn] [hɪz; ɪz] [briːf] [keɪs] ,
He was just clicking the locks on his brief case ,
他 曾是 只是 点击 这 锁 在 他的 简短的 案件 ,

他当时正在扣公文包的锁扣。

[wen] [ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [θrʌst] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːrlz] [pɒpt]
when a gray - haired woman with a pencil thrust into her curls popped
什么时候 一个 灰色的 - 头发 女士 和 一个 铅笔 推力 进入 她 卷发 爆裂

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
her head in the doorway .
她 头 在 这 门口 .

这时，一位头发花白的妇人，手里拿着一支铅笔，从卷发里探出头来。

" ['mɪstə(r)] . ['blækə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" Mr . Blacker ? " she smiled .
" 先生 . 布莱克 ? " 她 微笑 .

"布莱克先生？"她笑着说。

" [aɪm]['dɔːrə] , ['mɪstə(r)] . [raɪts] ['sekrət(ə)ri] .
" I'm Dora , Mr . Wright's secretary .
" 我是 多拉 , 先生 . 赖特的 秘书 .

"我是多拉，赖特先生的秘书。"

['mɪstə(r)] . [raɪt] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [jʊl] [stɒp] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . "
Mr . Wright wants to know if you'll stop in to see him . "
先生 . 赖特 想要 到 知道 如果 你会 停止 在 到 看 他 . "

赖特先生想知道您是否愿意顺道去看看他。

" [raɪt] ?
" Wright ?
" 赖特 ?

"赖特？"

" [tɒm] [sed] ['blæŋkli] .
" Tom said blankly .
" 汤姆 说 茫然地 .

汤姆茫然地说。

" [ðə; ði] ['treʒərə(r)] .
" The treasurer .
" 这 财务主管 .

财务主管。

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪz][dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
His office is just down the hall .
他的 办公室 是 只是 向下 这 大厅 .

他的办公室就在走廊尽头。

[hiːz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʃiːts] [juː; jʊ] [tɜːnd] [ɪn]
He's very anxious to see you , something about the expense sheets you turned in
他是 非常 焦虑的 到 看 你 , 某物 关于 这 费用 纸张 你 转向 在
[lɑːst] [wiːk] .
last week .
最后的 星期 .

他很想见你，好像是关于你上周交的费用报表的事。

" [tɒm] [fraʊnd] .
" Tom frowned .
" 汤姆 皱眉 .

汤姆皱起了眉头。

" [waɪ] [doʊnt][ai] [siː] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? "
" Why don't I see him in the morning ? "
" 为什么 不 我 看 他 在 这 早晨 ? "

为什么我早上没见到他?

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" It won't take but a minute . "
" 它 惯于 拿 但 一个 分钟 . "

"只需一分钟。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

" [hi:; hi] [saɪd] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bri:f] [keɪs] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['dɔ:rə] [ˌaʊt'saɪd] .
" He sighed , picked up the brief case , and followed Dora outside .
" 他 叹了口气 , 挑选 向上 这 简短的 案件 , 和 随后 多拉 外部 .

他叹了口气，拿起公文包，跟着朵拉走了出去。

[ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒfɪs] [sʌm; səm] ['θɜ:ti] ['peɪsɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
She showed him the door of an office some thirty paces from his own ,
她 显示 他 这 门 的 一个 办公室 一些 三十 步幅 从 他的 自己的 ,

她带他来到离他办公室大约三十步远的一间办公室门口，

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['entəd] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] .
and he entered without knocking .
和 他 进入 没有 敲门 .

他没有敲门就进去了。

[ə; eɪ] [freɪl] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɔ:ld] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skwɪgli] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [stʊd] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [desk] .
A frail man , with a bald head and a squiggly moustache , stood up behind his desk .
一个 脆弱 男人 , 和 一个 秃 头 和 一个 弯弯曲曲的 胡子 , 站立 向上 在后面 他的 桌子 .

一个体弱多病、秃顶、留着歪歪扭扭的胡子的男人从办公桌后站了起来。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ['nɜ:vəsli] .
" Oh , dear , " he said nervously .
" 哦 , 亲爱的 , " 他 说 紧张地 .

“哦，天哪,”他紧张地说。

" [aɪm] ['terəbli] ['sɒri] [tu:; tə] [du:; də] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['blækə(r)] .
" I'm terribly sorry to do this , Mr . Blacker .
" 我是 可怕 对不起 到 做 这 , 先生 . 布莱克 .

“布莱克先生，我非常抱歉这样做。”

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] . "
But I have my instructions . "
但 我 有 我的 指示 . "

但我已接到指示。

" [du:; də] [wɒt] ? "
" Do what ? "
" 做 什么 ? "

“做什么？”

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " ['mɪstə(r)] . [raɪt] [sed] [ə'gen] .
" Oh , dear , " Mr . Wright said again .
" 哦 , 亲爱的 , " 先生 . 赖特 说 再次 .

“哦，天哪,”赖特先生又说道。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aʊt] - [bɒks] , [ænd; ənd] ['faɪəd] [ˌaɪ 'ti:] .
He took the gun that was lying in his out - box , and fired it .
他 采取 这 枪 那 曾是 说谎 在 他的 出去 - 盒子 , 和 被解雇 它 .

他从外卖箱里拿出枪，开了一枪。

[hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hænd] [sent] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [spæŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wʊdn] [freɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
His trembling hand sent the bullet spanging into the wooden frame of the door .
他的 发抖 手 发送 这 子弹 跨度 进入 这 木制的 框架 的 这 门 .

他颤抖的手将子弹射入木门框，子弹啪嗒一声击中了门框。

[tɒm] [drɒpt] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɪk] ['kɑ:pɪt] ,
Tom dropped to the thick carpet ,
汤姆 掉落 到 这 厚的 地毯 ,

汤姆跌坐在厚厚的地毯上，

[ænd; ənd] [ðen] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːl] [krɪ'denzə] [set] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪt] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
and then scrambled to the tall credenza set against the right wall of the office .
和 然后 打乱 到 这 高的 餐具柜 放 反对 这 正确的 墙 的 这 办公室 .

然后他赶紧爬到办公室右侧墙边的高大餐具柜旁。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] [dʌk] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
He shoved it aside with his left hand and ducked behind it .
他 推搡 它 旁边 和 他的 左边 手 和 躲闪 在后面 它 .

他用左手把它推到一边，然后躲到它后面。

[ðə; ði] ['treʒərə(r)] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [desk] , [stɪl] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
The treasurer came out from behind his desk , still muttering to himself .
这 财务主管 来了 出去 从 在后面 他的 桌子 , 仍然 喃喃自语 到 他自己 .

财务主管从办公桌后走了出来，嘴里还在喃喃自语。

" [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , " [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
" Please , " he said in anguish , " this is very painful for me !
" 请 , " 他 说 在 痛苦 , " 这 是 非常 痛苦 为了 我 !

“求求你们，”他痛苦地说，“这对我来说太痛苦了！”

" [hiː; hi] ['faɪəd] [ðə; ði] [gʌn] [ə'gen] ,
" He fired the gun again ,
" 他 被解雇 这 枪 再次 ,

他再次开了枪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [tɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [tɑːmz] [hed] .
and the bullet tore a white hole in the wall above Tom's head .
和 这 子弹 撕裂 一个 白色的 洞 在 这 墙 多于 汤姆的 头 .

子弹在汤姆头顶的墙上撕开了一个白色的洞。

" [doʊnt] [biː; bi] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['pliːdɪd] .
" Don't be so difficult , " the little man pleaded .
" 不 是 所以 难的 , " 这 小的 男人 恳求 .

“别这么难搞，”矮个子男人恳求道。

" ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] —
" Sooner or later —
" 俄克拉荷马 或者 之后 —

“迟早-

" [bʌt; bət] [tɒm] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .
" But Tom insisted upon being difficult .
" 但 汤姆 坚持 之上 存在 难的 .

但汤姆执意要刁难人。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [luːs] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [steɪt] [tæks] [lɔːz] ,
His fingers closed around a loose volume of New York State Tax Laws ,
他的 手指 关闭 大约 一个 松动的 体积 的 新的 约克 状态 税 法律 ,

他双手紧紧攥着一本散页装订的纽约州税法典。

[ænd; ənd] ['dʒɪgl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['redinəs] .
and jiggled it in readiness .
和 晃动 它 在 准备就绪 .

他摇晃了一下，做好了准备。

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['treʒərə(r)] [keɪm] ['kləuzə(r)] , [hiː; hi] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] [hæːl]
When the little treasurer came closer , he sprung from hiding and hurled
什么时候 这 小的 财务主管 来了 更近 ， 他 弹簧 从 隐藏 和 投掷
[ðə; ði] [bʊk] .
the book .
这 书 .

小钱财主走近时，他从藏身之处跳出来，把书扔了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [slæmd] [ə'genst] [raɪts] [saɪd] ,
It slammed against Wright's side ,
它 猛烈抨击 反对 赖特的 边 ，

它猛烈地撞击在赖特的一侧，

[ænd; ənd] [sə'praɪzd] [hɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ɑːm] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .
and surprised him enough to send the arm holding the weapon into the air .
和 惊讶 他 足够的 到 发送 这 手臂 保持 这 武器 进入 这 空气 .

这让他大吃一惊，以至于握着武器的手臂都抬起来了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [tɒm] ['wɒntɪd] .
That was the advantage Tom wanted .
那 曾是 这 优势 汤姆 通缉 .

那是汤姆想要的优势。

[hiː; hi] [liːpt] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] - ['flaɪɪŋ] ['tæk(ə)l] , [ænd; ənd] [brɔːt] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
He leaped in a low - flying tackle , and brought Wright to the carpet .
他 跳跃 在 一个 低的 - 飞行 处理 ， 和 带来 赖特 到 这 地毯 .

他纵身跃起，使出一记低空擒抱，将赖特放倒在地。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , ['græplɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʌn] .
Then he was on top of the little man , grappling for the gun .
然后 他 曾是 在 顶部 的 这 小的 男人 ， 格斗 为了 这 枪 .

然后他扑到那个矮个子男人身上，拼命抢夺枪支。

[tɒm] [fɔːt] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [gʌn] .
Tom fought hard to get the gun .
汤姆 战斗 难的 到 得到 这 枪 .

汤姆费了好大劲才拿到枪。

[hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['faɪəd] [ə'gen] .
He got it , but not before it was fired again .
他 得到 它 ， 但 不是 前 它 曾是 被解雇 再次 .

他拿到了，但在此之前，枪又响了一次。

[tɒm] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [steɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɑːrɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] ['tekstʃə(r)]
Tom looked down at the widening stain that was marring the smooth texture
汤姆 看起来 向下 在 这 扩大 弄脏 那 曾是 瑕疵 这 光滑的 质地
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] .
of the carpet and was horrified .
的 这 地毯 和 曾是 惊恐万分 .

汤姆低头看着地毯上不断扩大的污渍，它破坏了地毯光滑的质地，他感到十分震惊。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [freɪl] ['fɪgə(r)] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [bɔːld] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
He bent down over the frail figure , lifting the bald head in his hands .
他 弯曲 向下 超过 这 脆弱 数字 ， 举重 这 秃 头 在 他的 双手 .

他弯下腰，双手捧起那具瘦弱的头颅。

" ['mɪstə(r)] . [raɪt] !
" Mr . Wright !
" 先生 . 赖特 !

“赖特先生！”

" [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [grəʊn] .
" The treasurer groaned .
" 这 财务主管 呻吟 .

财务主管呻吟了一声。

" ['sɒri] , " [hi:; hi] [sed] .
" Sorry , " he said .
" 对不起 , " 他 说 .

"对不起,"他说。

" [ɪn'strʌkʃənz] , ['mɪstə(r)] . ['blækə(r)] . . . "
" Instructions , Mr . Blacker . . . "
" 指示 , 先生 . 布莱克 . . . "

"指示，布莱克先生……"

" [frɒm; frəm] [hu:m] ?
" From whom ?
" 从 谁 ?

"来自谁？"

[ɑ:ndru:skoʊ] ? "
Andrusco ? "
安德鲁斯科 ? "

安德鲁斯科?

" [jes] . . . [jɔ:(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [rɪ'pɔ:tɪd] [frɒm; frəm] ['swɪtʃbɔ:d] . . . [hæd; həd] ['ɔ:dərs] . . . "
" Yes . . . Your message reported from switchboard . . . had orders . . . "
" 是的 . . . 你的 信息 据报道 从 总机 . . . 有 订单 . . . "

"是的……您从总机收到的消息……有指令……"

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] ?
" Is it true ?
" 是 它 真的 ?

这是真的吗?

" [tɒm] [sed] ['fræntɪkli] .
" Tom said frantically .
" 汤姆 说 疯狂地 .

汤姆慌乱地说。

" [ə'baʊt] - ?
" About Antamunda ?
" 关于 - ?

关于安塔蒙达?

[ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [tru:] ?
Is the story true ?
是 这 故事 真的 ?

这个故事是真的吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [n'ɒdɪd] .
" The little man nodded .
" 这 小的 男人 点头 .

小个子男人点了点头。

[ðen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [wʌn][hænd] ['fi:bli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [desk] .
Then he lifted one hand feebly towards the desk .
然后 他 抬起 一 手 虚弱地 向 这 桌子 .

然后他无力地抬起一只手，伸向桌子。

" ['gæri] , " [hi:; hi] [sed] .
" Gary , " he said .
" 加里 , " 他 说 .

"加里,"他说。

" [tel] ['gæri] . . .
" Tell Gary . . .
" 告诉 加里 . . .

告诉加里……

" [tɒm] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪmd] ['fəʊtəgrɑːf] .
" Tom looked in the direction of the gesture , and saw the back of a framed photograph .
" 汤姆 看起来 在 这 方向 的 这 手势 , 和 锯 这 后退 的 一个 框 照片 .

汤姆顺着手势的方向望去，看到了相框背面的照片。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ə'gen] , [ðə; ði] [θɪn] [lɪps][hæd; həd] [stɒpt] ['muːvɪŋ] .
When he turned to the treasurer again , the thin lips had stopped moving .
什么时候 他 转向 到 这 财务主管 再次 , 这 薄的 嘴唇 有 停止 移动 .

当他再次转向财务主管时，那薄薄的嘴唇已经停止了翕动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

滚出我们的天空！(Get out of our skies!)

第3/3页

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['bɒdi][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði][desk] .
He lowered the body to the floor and went to the desk .
他 降低 这 身体 到 这 地面 和 去 到 这 桌子 .

他将尸体放到地上，然后走到桌子旁。

[ðə; ði]['fəʊtəʊ][wɒz; wəz][ðæt][ɒv; əv][ə; eɪ][jʌŋ][mæn][wɪð][stɪf] - ['brɪs(ə)ld][blɒnd][heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['rʌgɪd][smaɪl] .
The photo was that of a young man with stiff - bristled blond hair and a rugged smile .
这 照片 曾是 那 的 一个 年轻的 男人 和 僵硬的 - 竖起的 金发 头发 和 一个 崎岖 微笑 .

照片上是一位年轻男子，他有着一头蓬乱的金发和略带粗犷的笑容。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][riːd] :
The inscription read :
这 题词 读 :

碑文上写着：

" [tuː; tə][pɒp] , [wɪð][diːp][ə'fekʃn] , ['gæri] .
" To Pop , with deep affection , Gary .
" 到 流行音乐 , 和 深的 感情 , 加里 .

“致爸爸，深情的，加里。”

" [tɒm][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed] , ['wʌndrɪŋli] .
" Tom shook his head , wonderingly .
" 汤姆 摇晃 他的 头 , 惊奇地 .

汤姆疑惑地摇了摇头。

[wɜː(r); wə(r)][ðiːz]['kriːtʃəz][səʊ]['veri]['dɪfrənt] ?
Were these creatures so very different ?
是 这些 生物 所以 非常 不同的 ?

这些生物真的有那么大的差别吗？

[wen][tɒm][stept][aʊt][ɒn][fɪfθ] - ['mædɪsn][sʌm; səm][ten]['mɪnɪts]['leɪtə(r)] ,
When Tom stepped out on Fifth - Madison some ten minutes later ,
什么时候 汤姆 步 出去 在 第五 - 麦迪逊 一些 十 分钟 之后 ,

大约十分钟后，当汤姆走到第五大道和麦迪逊大道交汇处时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][wɒtʃ][ə; eɪ][pə'liːs]['viːəkl][drɔː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['entrəns][ɒv; əv] - .
it was just in time to watch a police vehicle draw up to the entrance of 320 .
它 曾是 只是 在 时间 到 手表 一个 警察 车辆 画 向上 到 这 入口 的 - .

正好看到一辆警车开到了 320 号楼的入口处。

['sensɪŋ]['deɪndʒə(r)] , [hiː; hi][stept]['ɪntuː][ðə; ði][ʃeɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['tʌskəni][bɑː(r)]['ɔːnɪŋ] ,
Sensing danger , he stepped into the shade of the Tuscany Bar awning ,
传感 危险 , 他 步 进入 这 阴影 的 这 托斯卡纳 酒吧 棚 ,

他察觉到危险，便走到托斯卡纳酒吧遮阳篷的阴凉处。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] [men] [paʊnd] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['mɑːbld] ['lɒbi] [flɔː(r)]
and watched the uniformed men pound their way down the marbled lobby floor
和 观看 这 制服 男人 磅 他们的 方式 向下 这 大理石纹 大厅 地面

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['eləˌvetər] .
towards the elevators .
向 这 电梯 .

然后看着那些身穿制服的男人们咚咚咚地走过大理石大厅的地板，走向电梯。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɑːst] ,
He thought fast ,
他 想法 快速地 ,

他反应很快。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ]
and decided that the arrival of the police was connected with the shooting
和 决定 那 这 到达 的 这 警察 曾是 连接 和 这 射击

[ɪn] [raɪts] ['ɒfɪs] .
in Wright's office .
在 赖特的 办公室 .

并认定警察的到来与赖特办公室发生的枪击事件有关。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] — [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['ɑːftə(r)] ?
The question was — who were they after ?
这 问题 曾是 — WHO 是 他们 后 ?

问题是——他们要找谁?

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌskəni] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv]
He walked into the Tuscany , and headed for the bank of visiphone
他 步行 进入 这 托斯卡纳 , 和 标题 为了 这 银行 的 可视电话

[buːðz] .
booths .
展位 .

他走进托斯卡纳，径直走向一排可视电话亭。

[hiː; hi] ['daiəl, dail] [ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃənə(r)] , [bʌt; bət] [dʌk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He dialed the police commissioner , but ducked out of the path of the
他 拨号 这 警察 专员 , 但 躲闪 出去 的 这 小路 的 这

[aɪ] .
visiphone eye .
可视电话 眼睛 .

他拨通了警察局长的电话，但躲开了可视电话的监视眼。

['stɪnsən] [graul] [æt; ət] [ðə; ði] [blæŋk] [skriːn] .
Stinson growled at the blank screen .
斯廷森 咆哮 在 这 空白的 屏幕 .

斯廷森对着空白屏幕低吼了一声。

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Who is it ? "
" WHO 是 它 ? "

“是谁？”

" ['nevə(r)] [maɪnd] , " [tɒm] [sed] , ['mʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Never mind , " Tom said , muffling his voice .
" 绝不 头脑 , " 汤姆 说 , 消音 他的 嗓音 .

“没事了，”汤姆闷声说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['kɪləz] [ɒv; əv] [wɔːlt] ['spensə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" But if you want the killers of Walt Spencer and his wife ,
" 但 如果 你 想 这 杀手 的 沃尔特 斯宾塞 和 他的 妻子 ,

“但是，如果你想要找到杀害沃尔特·斯宾塞及其妻子的凶手，

[pɪk] [ʌp] [dʒɒn] [ɑːndruːskoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gæl] [nemd] ['lɪviə] [kɔːd] . "
pick up John Andrusco and a gal named Livia Cord . "
挑选 向上 约翰 安德鲁斯科 和 一个 女孩 命名 莉维娅 绳索 . "

接上约翰·安德鲁斯科和一个名叫莉维娅·科德的女孩。

" [əʊ'keɪ] , ['blækə(r)] , " ['stɪnsən] ['θʌndə] .
" Okay , Blacker , " Stinson thundered .
" 好的 , 布莱克 , " 斯廷森 雷鸣 .

“好了，布莱克,”斯廷森怒吼道。

" [ai] [njuː] [jʊd] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] .
" I knew you'd be calling in .
" 我 知道 你会 是 呼叫 在 .

“我就知道你会打电话来。”

" [tɒm] [swɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm'self] .
" Tom swore , and showed himself .
" 汤姆 发誓 , 和 显示 他自己 .

汤姆咒骂了一声，然后现身了。

" ['lɪs(ə)n] , [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
" Listen , I'm telling you the truth .
" 听 , 我是 讲述 你 这 真相 .

听着，我说的都是实话。

[ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
They told me the whole story .
他们 讲述 我 这 所有的 故事 .

他们把事情的来龙去脉都告诉了我。

[ðen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [kɪld] . "
Then they tried to have me killed . "
然后 他们 尝试 到 有 我 被杀 . "

然后他们试图杀了我。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gai] [nemd] [raɪt] ? "
And I suppose the assassin was a guy named Wright ? "
和 我 认为 这 刺客 曾是 一个 盖伊 命名 赖特 ? "

我猜刺客名叫赖特吧?

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! "

“是的！”

" [əʊ'keɪ] , [waɪz] [gai] .
" Okay , wise guy .
" 好的 , 明智的 盖伊 .

“好吧，自作聪明的人。”

[wɪr] [ɒn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
We're on to you .
是 在 到 你 .

我们已经识破你了。

[juːv] [biːn] ['pɒkɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] - [dəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [faʊnd]
You've been pocketing some of that Homelovers dough , and the treasurer found
你已经 到过 口袋 一些 的 那 - 面团 , 和 这 财务主管 成立
[juː; jʊ] [aʊt] .
you out .
你 出去 .

你私吞了 Homelovers 的一些钱，财务主管发现了。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] ? "
Isn't that the story ? "
不是 那 这 故事 ? "

故事不就是这样吗?

" [nəʊ] ! [raɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" No ! Wright's one of them . "
" 不 ! 赖特的 一 的 他们 . "

"不！赖特也是其中之一。"

" [ʃʊə(r)] , [pæl] .
" Sure , pal .
" 当然 , 朋友 .

"当然，伙计。"

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] .
Whatever you say .
任何 你 说 .

随便你怎么说。

['əʊnli] [steɪ] [raɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['prɒpə(r)] .
Only stay right where you are so you can do your explaining proper .
仅有的 停留 正确的 在哪里 你 是 所以 你 能 做 你的 解释 恰当的 .

你只需要待在原地，这样才能好好解释。

" [tɒm] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Tom tightened his lips .
" 汤姆 收紧 他的 嘴唇 .

汤姆抿紧了嘴唇。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
I don't like the sound of things .
我 不 喜欢 这 声音 的 事物 .

我不喜欢这种说法。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['stɪnsən] . "
I'll see you later , Mr . Stinson . "
患病的 看 你 之后 , 先生 . 斯廷森 . "

"回头见，斯廷森先生。"

" ['blækə(r)] !
" Blacker !
" 布莱克 !

"更黑！

" [tɒm] [swɪtʃt] [ɒf] .
" Tom switched off .
" 汤姆 切换 离开 .

汤姆关机了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]['set(ə)ld][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [red] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæb] - ['draɪvə(r)] ,
By the time he was settled behind the red neck of a cab - driver ,
经过 这 时间 他 曾是 定居 在后面 这 红色的 脖子 的 一个 出租车 - 司机 ，

当他躲到出租车司机红脖子后面时，

[tɒm] [wɒz; wəz]['waɪpɪŋ][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [fɪlm][ɒv; əv] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Tom was wiping a dripping film of sweat from his forehead .
汤姆 曾是 擦拭 一个 滴落 电影 的 汗 从 他的 前额 .

汤姆正擦着额头上滴落的汗珠。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [steɪk] -
[aʊt] .
He couldn't return to his apartment ; there was bound to be a stake -
out .
他 不能 返回 到 他的 公寓 ; 那里 曾是 边界 到 是 一个 赌注 -
出去 .

他无法返回公寓；肯定会有人埋伏。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [gəʊ][tuː; tə] ['lɪviəz] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] .
He couldn't go to Livia's ; that would be walking right into danger .
他 不能 去 到 莉维娅的 ; 那 会 是 步行 正确的 进入 危险 .

他不能去莉维娅家；那样做就等于自投罗网。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [gəʊ][tuː; tə] ['stɪnsən] , [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] [tʃɑːdʒ] .
And he couldn't go to Stinson , without risking a murder charge .
和 他 不能 去 到 斯廷森 , 没有 冒险 一个 谋杀 收费 .

他不能去斯廷森那里，否则就有可能被控谋杀。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] .
He leaned forward .
他 倾斜 向前 .

他向前倾身。

" ['draɪvə(r)] — [meɪk] [ðæt] [ðə; ði] [lə'gwɑːrdiə] ['helipɔːt] .
" Driver — make that the LaGuardia Heliport .
" 司机 — 制作 那 这 拉瓜迪亚 直升机停机坪 .

“司机——更确切地说是拉瓜迪亚直升机场。”

" [haʊ'evə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['stɪnsənz] [ɑːpə'reɪʃnz] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [ðeə(r)]['tentək(ə)lz]['hædnt] [riːtʃt]
[ðə; ði] - ['kɒptə(r)] - ['rent(ə)l]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['helipɔːt] .
" However efficient Stinson's operations might have been , their tentacles hadn't reached
the ' copter - rental station at the heliport .
" 然而 高效的 斯廷森的 运营 可能 有 到过 , 他们的 触手 之前没有 达到
这 - 直升机 - 租赁 车站 在 这 直升机停机坪 .

“尽管斯廷森的运营效率很高，但他们的触角并没有延伸到直升机场的直升机租赁站。

[tɒm] [saɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['spiːdi] ['ves(ə)l]['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] , [ænd; ənd]['tæksi][ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
[ðə; ði] ['rʌnweɪ] .
Tom signed out a speedy vessel under an assumed name , and taxied it down
the runway .
汤姆 签名 出去 一个 迅速 血管 在下面 一个 假定 姓名 , 和 出租车 它 向下
这 跑道 .

汤姆用假名租了一艘快艇，然后沿着跑道滑行。

[ðen] [hiː; hi] [pɔɪntɪd] [ðə; ði][nəʊz] [west] , [ænd; ənd]['reidiəud] [ə'hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [æt; ət]
['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Then he pointed the nose west , and radioed ahead to his destination at
Washington , D . C .
然后 他 尖 这 鼻子 西方 , 和 无线电通讯 前方 到 他的 目的地 在
华盛顿 , D . C .

然后他将机头指向西方，并通过无线电与位于华盛顿特区的目的地联系。

['kɜːn(ə)l] ['greɪdi] - [hæd; həd][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['skɒlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['bɒdi]
Colonel Grady Mordigan had the thoughtful air of a scholar and the body
上校 格雷迪 - 有 这 周到 空气 的 一个 学者 和 这 身体
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['resl ə(r)] .
of a college wrestler .
的 一个 大学 摔跤手 .

格雷迪·莫迪根上校有着学者般的沉思气质和大学摔跤运动员般的体魄。

[wen] [tɒm] [blækɚz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪm] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tɜːnd] [daʊn] ['grɪmli] .
When Tom Blacker's name was announced to him , his mouth turned down grimly .
什么时候 汤姆 布莱克的 姓名 曾是 宣布 到 他 , 他的 嘴 转向 向下 阴沉地 .

当汤姆·布莱克的名字被宣布时，他阴沉地低下了头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [flaɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ən] [eə(r)]
He was commanding officer of the Space Flight Commission of the UN Air
他 曾是 指挥 官 的 这 空间 航班 委员会 的 这 联合国 空气
[fɔːs] ,
Force ,
力量 ,

他是联合国空军太空飞行委员会的指挥官。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [fraʊn] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpiː 'ɑː(r)] [mænz]
and he had good reason to frown at the sound of the PR man's
和 他 有 好的 原因 到 皱眉 在 这 声音 的 这 公关 男人的
[neɪm] .
name .
姓名 .

听到公关人员的名字，他皱眉是有充分理由的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
But he invited him into his office .
但 他 受邀 他 进入 他的 办公室 .

但他邀请他到自己的办公室来。

" [səʊ] [jʊr; jər] [tɒm] ['blækə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .
" So you're Tom Blacker , " he said , pinching his jaw .
" 所以 你是 汤姆 布莱克 , " 他 说 , 捏 他的 颚 .

“原来你就是汤姆·布莱克啊,”他捏着下巴说道。

" [aɪv] [hɜːd] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['blækə(r)] . "
" I've heard a lot about you , Mr . Blacker . "
" 我已经 听到 一个 很多 关于 你 , 先生 . 布莱克 . "

“我听说过很多关于你的事，布莱克先生。”

" [aɪm][ʃʊə(r)] , " [tɒm] [sed] .
" I'm sure , " Tom said .
" 我是 当然 , " 汤姆 说 .

“我确定,”汤姆说。

" ['əʊnli][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , ['kɜːn(ə)l] .
" Only I want to tell you this , Colonel .
" 仅有的 我 想 到 告诉 你 这 , 上校 .

“我只想告诉你这件事，上校。”

[aɪv] ['brəʊkən][maɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] - .
I've broken my connection with Homelovers .
我已经 破碎的 我的 联系 和 - .

我已经和Homelovers断绝了联系。

[aɪm][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] [naʊ] . "
I'm on your side now . "
我是 在 你的 边 现在 . "

我现在站在你这边了。

" [saɪd] ?
" Side ?
" 边 ?

"边?

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [saɪdz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] , ['mɪstə(r)] . ['blækə(r)] .
There are no sides in this issue , Mr . Blacker .
那里 是 不 侧面 在 这 问题 , 先生 . 布莱克 .

布莱克先生，这个问题没有对立面之分。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːnd] , - [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fliː] [ɒn] [ðə; ði] [lɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] .
As far as I'm concerned , Homelovers is nothing but a flea on the lip of a lion .
作为 远的 作为 我是 担心的 , - 是 没有什么 但 一个 跳蚤 在 这 唇 的 一个 狮子 .

在我看来，Homelovers 就像狮子嘴唇上的跳蚤一样微不足道。

[ə; eɪ] [dæmd] [ə'nɔɪɪŋ] [fliː] , ['meɪbi] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
A damned annoying flea , maybe — but nothing more than that .
一个 该死的 恼人的 跳蚤 , 或许 — 但 没有什么 更多的 比 那 .

或许是一只烦人的跳蚤——但也仅此而已。

[naʊ] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? "
Now what do you want ? "
现在 什么 做 你 想 ? "

你现在想要什么?

" [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
" I have to talk to you about something .
" 我 有 到 讲话 到 你 关于 某物 .

我有件事要跟你谈谈。

['sʌmθɪŋ] [ai] [dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] .
Something I just found out .
某物 我 只是 成立 出去 .

这是我刚刚发现的。

[wɪl] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
Will you listen to me ?
将要 你 听 到 我 ?

你会听我说吗?

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [liːnd] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" The colonel leaned back , looking at his watch .
" 这 上校 倾斜 后退 , 寻找 在 他的 手表 .

上校向后靠去，看了看手表。

" [faɪv] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" Five minutes , " he snapped .
" 五 分钟 , " 他 啪啪 .

"五分钟,"他厉声说道。

[tɒm] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] .
Tom talked for fifteen .
汤姆 谈话 为了 十五 .

汤姆讲了十五分钟。

- ['dɪd(ə)nt] [kɔːl] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['lɪsənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Mordigan didn't call a halt until he was finished , listening without a change of expression .

- 没有 称呼 一个 停止 直到 他 曾是 完成的 , 聆听 没有 一个 改变 的 表达 .

莫迪根直到说完才叫停，全程面无表情地听着。

[wen] [tɒm] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [hiː; hi] ['mɪəli] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .

When Tom ran out of words , he merely tapped his fingers on the desk .

什么时候 汤姆 跑 出去 的 字 , 他 仅仅 轻敲 他的 手指 在 这 桌子 .

当汤姆词穷时，他只是用手指轻轻敲击着桌子。

" [ænd; ənd] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['stɔːri] ?

" And that's your whole story ?

" 和 那就是 你的 所有的 故事 ?

这就是你的全部故事吗?

" [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

" he said gently .

" 他 说 轻轻地 .

他轻声说道。

" [jes] , [sɜː(r)] .

" Yes , sir .

" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ai] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [waɪld] [wʌn] .

I know it's a wild one .

我 知道 它是 一个 荒野 一 .

我知道这很疯狂。

[ðæts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ðer] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] .

That's one of the things they're counting on .

那就是 一 的 这 事物 它们是 计数 在 .

这是他们指望的事情之一。

[ɪts] [dʒʌst] [waɪld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [ə'kædəmi] ,

It's just wild enough to get me put into a laughing academy ,

它是 只是 荒野 足够的 到 得到 我 放 进入 一个 笑 学院 ,

这事儿离谱到足以让我进笑声学院了。

[weə(r)] [ai] [kænt] [duː; də] [ðem; ðəm] ['eni] ['mɪstʃɪf] .

where I can't do them any mischief .

在哪里 我 不能 做 他们 任何 恶作剧 .

在那里我无法对他们做任何坏事。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [tʃɑːns] , ['kɜːn(ə)l] . "

But I had to take that chance , Colonel . "

但 我 有 到 拿 那 机会 , 上校 . "

但我必须冒这个险，上校。

" [ai] [siː] .

" I see .

" 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ənd] [ðɪs] — [mæn] [juː; jʊ] [kɪld] .

And this — man you killed .

和 这 — 男人 你 被杀 .

还有这个人——你杀了他。

[wʌts] ['hæpənɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
What's happening about that ? "
是什么 发生 关于 那 ? "

那件事现在怎么样了?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [tɒm] [sed] .
" I don't know , " Tom said .
" 我 不 知道 , " 汤姆 说 .

"我不知道,"汤姆说。

" [ðə; ði] [wei] [ai]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" The way I figure it ,
" 这 方式 我 数字 它 ,

"依我看来,

[ɑːndruːskoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [im'bezl] ['mʌni]
Andrusco and the girl have told the police that I was embezzling money
安德鲁斯科 和 这 女孩 有 讲述 这 警察 那 我 曾是 挪用公款 钱
[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːm] — [ðæt] [ai] [kɪld] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [prə'tekʃ(ə)n] .
from the firm — that I killed the treasurer for my own protection .
从 这 公司 — 那 我 被杀 这 财务主管 为了 我的 自己的 保护 .

安德鲁斯科和那个女孩告诉警方，我挪用了公司的钱——我为了自保而杀死了财务主管。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [truː] !
But it's not true !
但 它是 不是 真的 !

但这不是真的!

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] — "
He's one of them — one of those creatures — "
他是 一 的 他们 — 一 的 那些 生物 — "

他就是他们中的一员——那种生物——

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['riːəl] [pruːf] ?
" But you have no real proof ?
" 但 你 有 不 真实的 证明 ?

但你没有确凿的证据吗?

" [tɑːmz] [bæk] ['stɪfənd] .
" Tom's back stiffened .
" 汤姆的 后退 僵硬 .

汤姆的背僵住了。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
" No , " he said grimly .
" 不 , " 他 说 阴沉地 .

"不,"他冷冷地说。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [pruːf] , [aɪ'd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
" If I had proof , I'd have gone to the police .
" 如果 我 有 证明 , ID 有 已消失 到 这 警察 .

"如果我有证据，我就会去报警。"

[bʌt; bət][ai] [keɪm] [hɪə(r)] [ɪn'sted] .
But I came here instead .
但 我 来了 这里 反而 .

但我却来到了这里。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
Now you can tell me if I did the right thing .
现在 你 能 告诉 我 如果 我 做过 这 正确的 事物 .

现在你可以告诉我我做得对不对。

" - [gri'meis] .
" Mordigan grimaced .
" - 做了个鬼脸 .

莫迪根做了个鬼脸。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
" I don't know , damn it !
" 我 不 知道 , 该死 它 !

“我不知道，该死！”

[ai][doʊnt][hæv; həv] ['eni] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .
I don't have any love for the Homelovers .
我 不 有 任何 爱 为了 这 - .

我对Homelovers乐队没有任何好感。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðev] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['griːdi] ['bɪznɪsmen] ,
To me , they've always been a bunch of greedy businessmen ,
到 我 , 他们有 总是 到过 一个 束 的 贪婪的 商人 ,

在我看来，他们一直都是一群贪婪的商人。

[ɪn'tent] [ɒn] ['sælvɪdʒɪŋ] [ðeə(r)] ['fræn,tʃaɪzɪz] [æt; ət] ['eni] [ɪk'spens] .
intent on salvaging their franchises at any expense .
意图 在 打捞 他们的 特许经营 在 任何 费用 .

他们决心不惜一切代价挽救自己的特许经营权。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] — " [hɪz; ɪz] [maʊθ]
But it's not easy to think of them as a bunch of — " His mouth
但 它是 不是 简单的 到 思考 的 他们 作为 一个 束 的 — " 他的 嘴
['twɪstɪd] .
twisted .
扭曲 .

但要把他们看作一群——”他的嘴角扭了一下。

" ['ləʊðsəm] ['eɪliənz] . . . "
" Loathsome aliens . . . "
" 令人厌恶的 外星人 . . . "

“令人厌恶的外星人……”

" ['meɪbi] [nɒt][səʊ] ['ləʊðsəm] , " [tɒm] [sed] ['mɪzrəbli] .
" Maybe not so loathsome , " Tom said miserably .
" 或许 不是 所以 令人厌恶的 , " 汤姆 说 惨痛地 .

“也许没那么令人厌恶,”汤姆沮丧地说。

" [ai][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] .
" I just don't know .
" 我 只是 不 知道 .

我真的不知道。

['meɪbi] [ðeə(r)] [kɔːz] [ɪz][æz; əz][dʒʌst][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]['aʊəz][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Maybe their cause is as just to them as ours is to us .
或许 他们的 原因 是 作为 只是 到 他们 作为 我们的 是 到 我们 .

也许对他们来说，他们的事业和我们自己的事业一样正义。

[bʌt; bət] ['ðer] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [mɑːz] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][duː; də] — [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][duː; də] !
But they're determined to reach Mars before we do — before you do !
但 它们是 决定 到 抵达 火星 前 我们 做 — 前 你 做 !

但他们决心在我们之前——甚至在你之前——到达火星！

[ænd; ənd] [ðel] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] —
And they'll do anything to make sure —
和 他们会 做 任何事物 到 制作 当然 —

他们会不惜一切代价确保——

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [stʊd] [ʌp] .
" The colonel stood up .
" 这 上校 站立 向上 .

上校站了起来。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪz] [ˌækə'demɪk] , ['mɪstə(r)] . ['blækə(r)] .
" But I'm afraid that question is academic , Mr . Blacker .
" 但 我是 害怕的 那 问题 是 学术的 , 先生 . 布莱克 .

"但我恐怕这个问题只是学术探讨，布莱克先生。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] ['aʊə(r)] [ˌkælkjʊ'leɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,
Because if our calculations are right ,
因为 如果 我们的 计算 是 正确的 ,

因为如果我们的计算没错，

[æn; ən] [ɜːθ] ['ves(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] . "
an Earth vessel will be on the planet Mars within the next thirty - six hours . "
一个 地球 血管 将要 是 在 这 行星 火星 之内 这 下一个 三十 - 六 小时 . "

地球飞船将在未来36小时内抵达火星。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？ "

" [nəʊ] [ə'naʊnsmənt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
" No announcement has been made .
" 不 公告 有 到过 制成 .

目前尚未发布任何公告。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɑːz] - [baʊnd] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , [kən'teɪnɪŋ]
But a Mars - bound ship was launched almost a month ago , containing
但 一个 火星 - 边界 船 曾是 发射 几乎 一个 月 前 , 包含

['sev(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] .
seven members of the space commission .
七 成员 的 这 空间 委员会 .

但一艘前往火星的飞船已于近一个月前发射升空，船上载有太空委员会的七名成员。

['aʊə(r)] [lɑːst] ['reɪdiəʊ] ['kɒntækt] [wɪð] ['kæptɪn] [raɪt] [liːdz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪk'spekt] — "
Our last radio contact with Captain Wright leads us to expect — "
我们的 最后的 收音机 接触 和 队长 赖特 线索 我们 到 预计 — "

我们与赖特船长最后一次无线电联系让我们预感到——

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

"WHO?

" [tɒm] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Tom was on his feet .
" 汤姆 曾是 在 他的 脚 .

汤姆站了起来。

" ['kæptɪn] ['gæri] [raɪt] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Captain Gary Wright , the commander of the ship .
" 队长 加里 赖特 , 这 指挥官 的 这 船 .

"船长加里·赖特。"

" [hɪz; ɪz] [braʊ] ['nɪtɪd] .
" His brow knitted .
" 他的 眉头 针织 .

他皱起了眉头。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "
Do you know him ? "
做 你 知道 他 ? "

你认识他吗?

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] , " [tɒm] [sed] ['wiːkli] .
" I'm not sure , " Tom said weakly .
" 我是 不是 当然 , " 汤姆 说 弱 .

“我不确定,”汤姆有气无力地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiːz] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] — [ðen] [ðæt] [flaɪts] [ɪn]['deɪndʒə(r)] . "
" But if he's the same man — then that flight's in danger . "
" 但 如果 他是 这 相同的 男人 — 然后 那 航班的 在 危险 . "

“但如果他是同一个人——那么那趟航班就有危险了。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you talking about ?
" 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么?

" [tɒm] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['treʒərə(r)] ,
" Tom concluded his story about the death of the Homelovers treasurer ,
" 汤姆 结束 他的 故事 关于 这 死亡 的 这 - 财务主管 ,

汤姆讲完了关于“家园爱好者”财务主管之死的故事,

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪmd] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒn] [raɪts] [desk] .
down to the last detail of the framed photograph on Wright's desk .
向下 到 这 最后的 细节 的 这 框 照片 在 赖特的 桌子 .

甚至连赖特办公桌上那幅装裱照片的最后一个细节都考虑到了。

[ðə; ði] [teɪl] [brɔːt] ['kɜːn(ə)l] - ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] .
The tale brought Colonel Mordigan into immediate action .
这 故事 带来 上校 - 进入 即时 行动 .

这个故事促使莫迪根上校立即采取了行动。

[hiː; hi] [bʌzd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdəli] , [ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , [wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [θruː]
He buzzed for his orderly , and in another minute , was fumbling through
他 嗡嗡作响 为了 他的 秩序 , 和 在 其他 分钟 , 曾是 笨拙 通过
[ə; eɪ]['fəʊldə(r)] [mɑːkt] ['klæsɪfaɪd] .
a folder marked Classified .
一个 文件夹 标记 分类 .

他按响了铃叫来勤务兵，又过了一会儿，勤务兵就笨拙地翻阅着一个标有“机密”字样的文件夹。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['nʌmli] .
" Yes , " he said numbly .
" 是的 , " 他 说 麻木地 .

“是的,”他麻木地说。

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
" It's the same man .
" 它是 这 相同的 男人 .

“是同一个人。”

['fɑː.ðərz] [nemd] ['bendʒəmɪn] [raɪt] , [ænd; ənd] [hiːz] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv]
Father's named Benjamin Wright , and he's vice - president and treasurer of
父亲的 命名 本杰明 赖特 , 和 他是 副 - 总统 和 财务主管 的
- , [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] .
Homelovers , Incorporated .
- , 公司 .

父亲名叫本杰明·赖特，他是 Homelovers, Incorporated 公司的副总裁兼财务主管。

[ai]['nevə(r)] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [tuː] . . .
I never connected the two . . .
我 绝不 连接 这 二 . . .

我从未将这两件事联系起来……

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hevi] .
" He looked up , his eyes heavy .
" 他 看起来 向上 , 他的 眼睛 重的 .

他抬起头，眼神沉重。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ɪz] [truː] , ['mɪstə(r)] . ['blækə(r)] , [ðen] ['kæptɪn] [raɪt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [səʊ] -
" If your story is true , Mr . Blacker , then Captain Wright is one of these so -
" 如果 你的 故事 是 真的 , 先生 . 布莱克 , 然后 队长 赖特 是 一 的 这些 所以 -
[kɔːld] - .
called Antamundans .
称为 - .

“布莱克先生，如果您的故事属实，那么赖特船长就是这些所谓的安塔蒙达人之一。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] —
And if their mission is what you say it is —
和 如果 他们的 使命 是 什么 你 说 它 是 —

如果他们的任务真如你所说的那样——

" [tɒm] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɒn] [ðə; ði] ['blɒtə(r)] .
" Tom clenched his fists on the blotter .
" 汤姆 紧握 他的 拳头 在 这 吸墨纸 .

汤姆紧紧地攥着吸墨纸。

" [pliːz] , [sɜː(r)] !
" Please , sir !
" 请 , 先生 !

“先生，求您了！”

[let] [ˌem 'iː] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [flaɪt] [ɪz] [kən'kluːdɪd] .
Let me stay here until the flight is concluded .
让 我 停留 这里 直到 这 航班 是 结束 .

让我留在这里直到航班结束。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] . "
After that , you can do what you like . "
后 那 , 你 能 做 什么 你 喜欢 . "

之后，你想做什么都可以。

" [ɔːl] [raɪt] , " - [sed] ['wɪərəli] .
" All right , " Mordigan said wearily .
" 全部 正确的 , " - 说 疲劳 .

“好吧，”莫迪根疲惫地说。

" [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] ['kwɔːtəz] .
" I'll fix you up with something in the officer's quarters .
" 患病的使固定 你 向上 和 某物 在 这 警官们 四分之一 .

“我会给你安排军官宿舍里的地方。”

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][jʊr; jər] [rɒŋ] , ['mɪstə(r)] . ['blækə(r)] .
But I'm sure you're wrong , Mr . Blacker .
但 我是 当然 你是 错误的 , 先生 . 布莱克 .

但我确信你错了，布莱克先生。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .
You have to be .
你 有 到 是 .

你必须如此。

" ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , ['reɪdiəʊ]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːz] [ˌekspə'dɪʃənri] [ʃɪp] [siːst] ['ə'brʌptli] .
" Twenty - four hours later , radio contact with the Mars expeditionary ship ceased abruptly .
" 二十 - 四 小时 之后 , 收音机 接触 和 这 火星 探险家 船 停止 突然 .

“24小时后，与火星探测船的无线电联系突然中断。”

[frɒm; frəm][ˌɛm'tiː] . ['wɪlsn] [əb'zɜːvətri] , [ə; eɪ] ['hʌrid] ['mesɪdʒ] [ə'raɪvd] , [rɪ'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
From Mt . Wilson observatory , a hurried message arrived , reporting a small ,
从 公吨 . 威尔逊 天文台 , 一个 慌忙 信息 到达的 , 报道 一个 小的 ,

威尔逊山天文台匆匆发来一条消息，报告说发现了一小块区域，

[briːf] ['nəʊvə][ɪn][ðə; ði]['ɔːbɪt(ə)l][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [mɑːz] .
brief nova in the orbital vicinity of the planet Mars .
简短的 新星 在 这 轨道 附近 的 这 行星 火星 .

火星轨道附近发生的短暂新星爆发。

[tɒm]['blækə(r)] , ['dəʊzɪŋ] ['fɪtfəli] [ɒn][ə; eɪ] [kɒt] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grʌmpi] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] ,
Tom Blacker , dozing fitfully on a cot in the quarters of a grumpy Lieutenant - Colonel ,
汤姆 布莱克 , 打盹 断断续续地 在 一个 婴儿床 在 这 四分之一 的 一个 脾气暴躁 中尉 - 上校 ,

汤姆·布莱克在一位脾气暴躁的中校的宿舍里，睡在一张行军床上，昏昏欲睡。

[wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['greɪdi] - .
was awakened suddenly , and summoned to the office of Colonel Grady - Mordigan .
曾是 觉醒 突然 , 和 被召唤 到 这 办公室 的 上校 格雷迪 - .

突然被叫醒，并被召到格雷迪·莫迪根上校的办公室。

" ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['blækə(r)] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] ['stɪfli] .
" Very well , Mr . Blacker , " the colonel said stiffly .
" 非常 出色地 , 先生 . 布莱克 , " 这 上校 说 僵硬地 .

“好的，布莱克先生，”上校生硬地说。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] .
" I'm willing to help .
" 我是 愿意的 到 帮助 .

我愿意帮忙。

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .
Just tell me what you want me to do .
只是 告诉 我 什么 你 想 我 到 做 .

你只要告诉我你想让我做什么就行了。

" [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [smaɪld] ['aɪsɪli] [æt; ət] [tɒm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [smaɪl] ['vænɪʃd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] ['pəʊlə(r)] [kæp] .

" The receptionist smiled icily at Tom , and then the smile vanished like a Martian polar cap .

" 这 接待员 微笑 冰冷地 在 汤姆 , 和 然后 这 微笑 消失了 喜欢 一个 火星人 极性 帽 .

前台接待员冷冷地对汤姆笑了笑，然后笑容像火星极地冰盖一样消失了。

" [waɪ] — ['mɪstə(r)] . ['blækə(r)] ! "

" Why — Mr . Blacker ! "

" 为什么 — 先生 . 布莱克 ! "

“为什么——布莱克先生！”

" [haɪ] , ['stelə] , " [hiː; hi] [grɪnd] .

" Hi , Stella , " he grinned .

" 你好 , 斯特拉 , " 他 咧嘴一笑 .

“嗨，斯特拉,”他咧嘴一笑。

" ['mɪstə(r)] . [ɑːndruːskoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ? "

" Mr . Andrusco in his office ? "

" 先生 . 安德鲁斯科 在 他的 办公室 ? "

“安德鲁斯科先生在他的办公室吗？”

" [waɪ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

" Why , I don't know .

" 为什么 , 我 不 知道 .

“为什么，我不知道。”

[sə'pəʊz] [ai] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] —

Suppose I give him a ring —

认为 我 给 他 一个 戒指 —

假设我给他打个电话——

" [hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

" He stopped the hand that was reaching for the telephone .

" 他 停止 这 手 那 曾是 到达 为了 这 电话 .

他阻止了那只伸向电话的手。

" [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] .

" No need of that .

" 不 需要 的 那 .

没必要那样。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [sə'praɪz] [hɪm] .

I think I'll just surprise him .

我 思考 患病的 只是 惊喜 他 .

我想我会给他一个惊喜。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪts] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] .

After all , it's been some time .

后 全部 , 它是 到过 一些 时间 .

毕竟，已经过去一段时间了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv] [dʒɒn] - [dɔː(r)] ['sləʊli] .

" He turned the knob of John Andrusco's door slowly .

" 他 转向 这 旋钮 的 约翰 - 门 缓慢地 .

他缓缓转动了约翰·安德鲁斯科的门把手。

['lɪviə] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

Livia was with him .

莉维娅 曾是 和 他 .

莉维娅和他在一起。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] , [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [ʌp] ['heɪstɪli] , [ðeə(r)] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [maʊðz]
When he entered , they both stood up hastily , their eyes wide and their mouths
什么时候 他 进入 , 他们 两个都 站立 向上 草草 , 他们的 眼睛 宽的 和 他们的 嘴
[ʌn'hɪndʒd] .
unhinged .
精神错乱 .

他进来时，两人都慌忙站了起来，眼睛瞪得老大，嘴巴张得老大。

['lɪviə] [ri'æktɪd] [fɜːst] .
Livia reacted first .
莉维娅 反应 第一的 .

莉维娅先做出了反应。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] ,
She cried out his name , and then sat down heavily ,
她 哭 出去 他的 姓名 , 和 然后 卫星 向下 重度 ,

她喊出他的名字，然后沉重地坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] .
as if the words had been a physical force .
作为 如果 这 字 有 到过 一个 身体的 力量 .

仿佛这些话语具有某种物理力量。

" [haɪ] , ['lɪviə] , " [tɒm] [sed] ['kæʒuəli] .
" Hi , Livia , " Tom said casually .
" 你好 , 莉维娅 , " 汤姆 说 随意地 .

“嗨，莉维娅，”汤姆漫不经心地说道。

" [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . [ɑːndruːskoʊ] .
" Good to see you again , Mr . Andrusco .
" 好的 到 看 你 再次 , 先生 . 安德鲁斯科 .

“很高兴再次见到您，安德鲁斯科先生。”

['sɒri] [ðæt] [ai] ['hævnt] [biːn] [ə'raʊnd] — [bʌt; bət] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['prɪti] ['hektɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
Sorry that I haven't been around — but things have been pretty hectic for me
对不起 那 我 还没有 到过 大约 — 但 事物 有 到过 漂亮的 忙碌的 为了 我
['leɪtli] . "
lately . "
最近 . "

抱歉我最近没怎么出现——我最近确实很忙。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] ?
" How did you get here ?
" 如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] .
" Andrusco's voice was choked .
" - 嗓音 曾是 窒息 .

安德鲁斯科的声音哽咽了。

" [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [ɔːl] [ˌwiːk'end; 'wiːkend] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
" I've been here all weekend , if you want to know .
" 我已经 到过 这里 全部 周末 , 如果 你 想 到 知道 .

“如果你想知道的话，我整个周末都在这里。”

" [tɒm] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['blaɪðli] .
" Tom seated himself blithely .
" 汤姆 坐着 他自己 兴高采烈地 .

汤姆兴高采烈地坐了下来。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði] - ['bɪldɪŋ] [hæz; həz][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][lɒt]
" As a matter of fact , the Homelovers Building has had quite a lot
" 作为 一个 事情 的 事实 , 这 - 建筑 有 有 相当 一个 很多
[ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [ðɪs] [ˌwiːk'end; 'wiːkend] . "
of visitors this weekend . "
的 访客 这 周末 . "

"事实上，这个周末Homelovers大楼迎来了不少访客。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [ˌpɜːsə'nel] [ðæt] [in'veid] [ðɪs] [pleɪs] ['evri] ['sætədeɪ] ?
" You know the staff of cleaning personnel that invades this place every Saturday ?
" 你 知道 这 职员 的 打扫 人员 那 入侵 这 地方 每一个 周六 ?

"你知道每周六都会来这里打扫卫生的那批清洁人员吗？"

[wel] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][ˌwiːk'end; 'wiːkend] .
Well , there were some changes made this particular weekend .
出色地 , 那里 是 一些 变化 制成 这 特别的 周末 .

这个周末确实做出了一些改变。

[aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
I'm sure you'll be interested in hearing about them .
我是 当然 你会 是 感兴趣的 在 听力 关于 他们 .

我相信你会对这些事感兴趣。

" ['lɪviə] [sed] : " [ʃæl; ʃəl][ai][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] , [dʒɒn] ? "
" Livia said : " Shall I call the police , John ? "
" 莉维娅 说 : " 将 我 称呼 这 警察 , 约翰 ? "

莉维娅说："约翰，我该报警吗？"

" [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] , " [tɒm] [sed] .
" The police were represented , " Tom said .
" 这 警察 是 代表 , " 汤姆 说 .

"警方派代表出席了，"汤姆说。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Don't worry about that .
" 不 担心 关于 那 .

别担心。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][tɒp] [tek'nɪʃnz] [frɒm; frəm] [θriː] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənsiz][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði]
In fact , the top technicians from three government agencies were doing the
在 事实 , 这 顶部 技术人员 从 三 政府 机构 是 正在做 这
['haʊswɜːk] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌwiːk'end; 'wiːkend] ,
housework around here this weekend ,
家务 大约 这里 这 周末 ,

事实上，这周末是三个政府机构的顶尖技术人员来这里做家务的。

['mɪstə(r)] . [ɑːndruːskoʊ] .
Mr . Andrusco .
先生 . 安德鲁斯科 .

安德鲁斯科先生。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt] [get] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [mʌtʃ] ['kliːnə(r)] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [swept] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]
They probably didn't get the building much cleaner — but they swept up a lot of
他们 大概 没有 得到 这 建筑 很多 清洁工 — 但 他们 扫荡 向上 一个 很多 的
['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
other things .
其他 事物 .

他们可能没把建筑物打扫干净多少——但他们清理了很多其他东西。

[jes] , [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ʌn'kʌvəd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
Yes , they certainly uncovered other things .
是的 , 他们 当然 裸露 其他 事物 .

是的，他们确实还发现了其他事情。

" [ɑːndruːskoʊ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['lɪviə] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ə; eɪ]
" Andrusco walked over to Livia , and touched her shoulder in a
" 安德鲁斯科 步行 超过 到 莉维娅 , 和 感动 她 肩膀 在 一个
['kʌmfətɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .
comforting gesture .
令人感到安慰 手势 .

安德鲁斯科走到莉维娅身边，安慰地拍了拍她的肩膀。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [tɒm] [skaʊl] .
The sight of them made Tom scowl .
这 视线 的 他们 制成 汤姆 皱眉头 .

看到他们，汤姆皱起了眉头。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

" [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] .
" he said roughly .
" 他 说 大致 .

他粗声粗气地说。

" [aɪm][nɒt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] .
" I'm not blaming you for what you're doing .
" 我是 不是 指责 你 为了 什么 你是 正在做 .

“我并没有责怪你所做的事。”

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hænd] , ['mɪstə(r)] . [ɑːndruːskoʊ] .
But things were getting out of hand , Mr . Andrusco .
但 事物 是 获得 出去 的 手 , 先生 . 安德鲁斯科 .

但事情正在失控，安德鲁斯科先生。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
That's why we had to put a stop to it . "
那就是 为什么 我们 有 到 放 一个 停止 到 它 . "

这就是我们不得不制止它的原因。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ?
" And have you ?
" 和 有 你 ?

你做到了吗？

" [ɑːndruːskoʊ] [ɑːskt] [pə'laɪtli] .
" Andrusco asked politely .
" 安德鲁斯科 问 礼貌地 .

安德鲁斯科礼貌地问道。

" [aɪm][ə'freɪd][səʊ] .
" I'm afraid so .
" 我是 害怕的 所以 .

恐怕是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɒk] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
It was quite a shock , let me tell you .
它 曾是 相当 一个 震惊 , 让 我 告诉 你 .

说真的，这真是让我大吃一惊。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [wen] [wiː; wi][daɪ'sektɪd; dɪ-] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] .
We didn't know what to expect when we dissected this building of yours .
我们 没有 知道 什么 到 预计 什么时候 我们 解剖 这 建筑 的 你的 .

我们不知道在解剖你们这座建筑时会发现什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .
But the last thing we expected to find was — a spaceship .
但 这 最后的 事物 我们 预期的 到 寻找 曾是 — 一个 飞船 .

但我们万万没想到会发现——一艘宇宙飞船。

" [ɑːndruːskoʊ] [smaɪld] .
" Andrusco smiled .
" 安德鲁斯科 微笑 .

安德鲁斯科笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klevəli] [dʌn] .
" It was cleverly done .
" 它 曾是 巧妙地 完毕 .

“做得非常巧妙。”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] . "
You'll have to admit that . "
你会 有 到 承认 那 . "

你不得不承认这一点。

" [ai][duː; də] , " [tɒm] [sed] ['fɜːvəntli] .
" I do , " Tom said fervently .
" 我 做 , " 汤姆 说 热切地 .

“我愿意，”汤姆热情地说。

" [juːv] [gɒt] [ðəʊz] [speɪs] [flaɪt] ['ekspɜːts] ['æbsəluːtli] [ɪn'seɪn] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
" You've got those space flight experts absolutely insane with curiosity .
" 你已经 得到 那些 空间 航班 专家 绝对地 疯狂的 和 好奇心 .

“那些太空飞行专家简直充满了疯狂的好奇心。”

[ðel] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
They'll want to hear the whole story .
他们会 想 到 听到 这 所有的 故事 .

他们会想听完整的故事。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ?
Will you give it to them ?
将要 你 给 它 到 他们 ?

你会把它给他们吗?

" [ðə; ði][mæn] [ʃrʌg] .
" The man shrugged .
" 这 男人 耸了耸肩 .

那人耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] .
" It doesn't matter , I suppose .
" 它 不 事情 , 我 认为 .

我想这无关紧要吧。

[ai] [prɪ'zjuːm] [ðə; ði]['endʒɪnz] [hæv; həv] [biːn] [dɪs'mæntld] ? "
I presume the engines have been dismantled ? "
我 估 这 发动机 有 到过 拆卸 ? "

我猜想发动机已经被拆卸了吧?

" [meɪd] [ɪn'ɒpərəbl] , [jes] .
" Made inoperable , yes .
" 制成 无法操作 , 是的 .

“已经无法运行了，是的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [trɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
It would have been a great trick , if you could have done it .
它 会 有 到过 一个 伟大的 诡计 ,如果 你 可以 有 完毕 它 .

如果你能做到的话，那将是一个很棒的计谋。

" ['lɪviə] [spəʊk] ['sædli] .
" Livia spoke sadly .
" 莉维娅 辐 令人遗憾的是 .

莉维娅悲伤地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
" It was the only thing we could have done .
" 它 曾是 这 仅有的 事物 我们 可以 有 完毕 .

"这是我们唯一能做的。"

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] .
There's no place on this Earth where we could have erected a spaceship without being observed .
有 不 地方 在 这 地球 在哪里 我们 可以 有 竖立 一个 飞船 没有 存在 观察到 .

地球上没有哪个地方可以让我们在不被人发现的情况下建造宇宙飞船。

[səʊ][wiː; wi] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .
So we created this building .
所以 我们 创建 这 建筑 .

于是我们建造了这座大楼。

[ɪn] [taɪm] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [pə'fektɪd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [left] [ðɪs] ['sɪli] ['plænɪt] [ɒv; əv] [jɔːz] . "
In time , we would have perfected the mechanism and left this silly planet of yours . "
在 时间 , 我们 会 有 完善 这 机制 和 左边 这 愚蠢的 行星 的 你的 . "

假以时日，我们就能完善这套机制，然后离开你们这个愚蠢的星球。

" [ðæts] [wɒt] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [tɒm] [sed] .
" That's what I don't understand , " Tom said .
" 那就是 什么 我 不 理解 , " 汤姆 说 .

"这就是我不明白的地方，"汤姆说。

" [wɒt] [ə'baʊt] - — [ænd; ənd][ðə; ði] [sər'vaɪvər] — "
" What about Antamunda — and the survivors — "
" 什么 关于 - — 和 这 幸存者 — "

"安塔蒙达怎么样了？幸存者们又怎么样了？"

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən] - , " [dʒɒn][ɑːndruːskoʊ] [sed] ['hɒləʊli] .
" There's no longer an Antamunda , " John Andrusco said hollowly .
" 有 不 更长 一个 - , " 约翰 安德鲁斯科 说 空心地 .

"安塔蒙达号已经不复存在了，"约翰·安德鲁斯科空洞地说。

" [ðə; ði]['stɔːri][wiː; wi][təʊld][juː; jʊ][wɒz; wəz] [truː] [ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] , [bʌt; bət][nɒt] , [aɪm][ə'freɪd] [kəm'pliːt] .
" The story we told you was true in its essence , but not , I'm afraid complete .
" 这 故事 我们 讲述 你 曾是 真的 在 它是 本质 , 但 不是 , 我是 害怕的 完全的 .

"我们告诉你们的故事本质上是真实的，但恐怕并不完整。"

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['eksədəs] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['eksədəs]
You see , the exodus that took place five hundred years ago was a total exodus
你 看 , 这 出埃及记 那 采取 地方 五 百 年 前 曾是 一个 全部的 出埃及记
.
.
.

你看，五百年前发生的那次大迁徙是一次彻底的大迁徙。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːld] — [ə; eɪ]['hændfʊl] , [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['rægɪd] ['θaʊz(ə)nd] —
The entire population of our world — a handful , a pitiful ragged thousand —
这 全部的 人口 的 我们的 世界 — 一个 少数 , 一个 可怜 破烂不堪 千 —
[left] - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['plænɪt] .
left Antamunda for this planet .
左边 - 为了 这 行星 .

我们世界的全部人口——寥寥无几，可怜的、衣衫褴褛的一千人——离开了安塔蒙达来到这个星球。

[wiː; wi] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] [njuː] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .
We thought to make it our new home , for all eternity .
我们 想法 到 制作 它 我们的 新的 家 , 为了 全部 永恒 .

我们决定把它作为我们永远的家。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] , [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['emigreit] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stɪŋkʃn] [dʒʌst]
But in time , we learned that we had emigrated to an extinction just
但 在 时间 , 我们 学习 那 我们 有 移民 到 一个 灭绝 只是
[æz; əz]['sɜːt(ə)n] . "
as certain . "
作为 肯定 . "

但随着时间的推移，我们意识到，我们移居到了同样注定灭绝的境地。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][kɜːst; 'kɜːsɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['mɪstə(r)] . ['blækə(r)] .
" This world is cursed to us , Mr . Blacker .
" 这 世界 是 被诅咒的 到 我们 , 先生 . 布莱克 .

“布莱克先生，这个世界对我们来说是诅咒。”

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
I can't tell you why .
我 不能 告诉 你 为什么 .

我无法告诉你原因。

[wiː; wi] [briːd] ['sləʊli] , [ɪn'friːkwəntli] — [juː; jʊ] [mait] ['iːv(ə)n] [seɪ] , ['θɔːtfəli] .
We breed slowly , infrequently — you might even say , thoughtfully .
我们 品种 缓慢地 , 不常 — 你 可能 甚至 说 , 深思熟虑 .

我们繁殖缓慢，频率不高——你甚至可以说，我们深思熟虑地进行繁殖。

[ænd; ənd][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['plænɪt] ,
And on your planet ,
和 在 你的 行星 ,

而在你们的星球上，

[bʌt; bət][wʌn][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [hæz; həz] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['rɪgəz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldbɜːθ] [ɒn] [ɜːθ] .
but one child in a thousand has survived the rigors of childbirth on Earth .
但 一 孩子 在 一个 千 有 幸存下来 这 严酷 的 分娩 在 地球 .

但地球上只有千分之一的婴儿能够经受住分娩的艰辛。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪviə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [rɪ'membəd]
" He looked at Livia , and the woman lowered her eyes in remembered
" 他 看起来 在 莉维娅 , 和 这 女士 降低 她 眼睛 在 记得
['sɒrəʊ] .
sorrow .
悲哀 .

他看着莉维娅，莉维娅垂下眼帘，悲伤之情涌上心头。

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] , " [ɑːndruːskoʊ] [sed] .
" That's why we had to leave , " Andrusco said .
" 那就是 为什么 我们 有 到 离开 , " 安德鲁斯科 说 .

“这就是我们不得不离开的原因,”安德鲁斯科说。

" [tuː; tə] [riː'pɒpjʊleɪt] [ˌels'weə(r)] .
" To repopulate elsewhere .
" 到 重新填充 别处 .

“到别处重新繁衍。”

[wiː; wi] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːz] ,
We chose the planet Mars ,
我们 选择 这 行星 火星 ,

我们选择了火星，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊə(r)] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld]
and we were determined to make it our home before your world
和 我们 是 决定 到 制作 它 我们的 家 前 你的 世界
[kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .
claimed it .
声称 它 .

我们决心在你们的世界吞并它之前，把它变成我们的家。

['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [tek'nɪʃnz] [hæv; həv] [wɜːkt] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðɪs] [flaɪt] [sɪns]
Our scientists and technicians have worked on nothing else but this flight since
我们的 科学家 和 技术人员 有 工作 在 没有什么 别的 但 这 航班 自从
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] .
the beginning of the last century .
这 开始 的 这 最后的 世纪 .

自上世纪初以来，我们的科学家和技术人员一直致力于这项飞行计划。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] — [ðɪs] ['ves(ə)l] — [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [plænz] .
This building — this vessel — was the culmination of our plans .
这 建筑 — 这 血管 — 曾是 这 高潮 的 我们的 计划 .

这座建筑——这艘船——是我们计划的最终成果。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fjuː] [j'ɪəz] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['redi] .
In another few years , we would have been ready .
在 其他 很少 年 , 我们 会 有 到过 准备好 .

再过几年，我们就准备好了。

[ðə; ði] [driːm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['riːəlaɪzd] .
The dream would have been realized .
这 梦 会 有 到过 已实现 .

梦想本可以实现。

" [tɒm] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
" Tom walked to the window of the office ,
" 汤姆 步行 到 这 窗户 的 这 办公室 ,

汤姆走到办公室的窗边，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] [swɪft] - ['muːvɪŋ] [klaʊdz] ['drɪftɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] ['spaɪə(r)]
and looked out at a bank of swift - moving clouds drifting past the spire
和 看起来 出去 在 一个 银行 的 迅速 - 移动 云 漂流 过去的 这 尖塔
[ɒv; əv] [ðə; ði] - ['bɪldɪŋ] .
of the Homelovers Building .
的 这 - 建筑 .

然后向外望去，只见一团快速移动的云朵飘过家园大厦的尖顶。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæts] [ðə; ði] [sædist] [pɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm afraid that's the saddest part , " he said .
" 我是 害怕的 那就是 这 最悲伤的 部分 , " 他 说 .

"恐怕这是最令人难过的部分,"他说。

" [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['endʒɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [hæv; həv] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] , ['mɪstə(r)] . [ɑːndruːskoʊ] .
" The atomic engines in the basement have been examined , Mr . Andrusco .
" 这 原子 发动机 在 这 地下室 有 到过 检查 , 先生 . 安德鲁斯科 .

安德鲁斯科先生，地下室的原子发动机已经过检查了。

[ðə; ði] [best] [ə'pɪnjənz] [seɪ] [ðæt] ['ðer] ['pɪtɪfəli] [ɪn'ædɪkwət] .
The best opinions say that they're pitifully inadequate .
这 最好的 意见 说 那 它们是 可怜地 不足 .

最权威的意见认为它们远远不够。

[ðə; ði] [men] [huː] ['stʌdid] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪn]
The men who studied them say that you would never have made the journey in
这 男人 WHO 研究 他们 说 那 你 会 绝不 有 制成 这 旅行 在
['seɪfti] . "
safety . "
安全 . "

研究过这些的人说，你根本不可能安全完成这段旅程。

" [ðæt] [kænt] [biː; bi] [truː] !
" That can't be true !
" 那 不能 是 真的 !

"这不可能！"

[ɪn] [taɪm] — "
In time — "
在 时间 — "

及时-"

" [ɪn] [taɪm] , [pə'hæps] .
" In time , perhaps .
" 在 时间 , 也许 .

"也许以后会吧。"

[bʌt; bət] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['lændɪŋ] [hɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
But since your landing here , your scientists have forgotten a great deal
但 自从 你的 降落 这里 , 你的 科学家 有 被遗忘的 一个 伟大的 交易
[ə'baʊt] [speɪs] [flaɪt] .
about space flight .
关于 空间 航班 .

但是自从你们降落到这里以来，你们的科学家们已经忘记了很多关于太空飞行的知识。

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['nevə(r)] [riːtʃt] [ðæt] ['prɒmɪst] [lænd] . . .
I'm afraid you would have never reached that Promised Land . . .
我是 害怕的 你 会 有 绝不 达到 那 承诺 土地 . . .

恐怕你永远也无法到达那片应许之地……

" [ɑːndruːskoʊ] [sed] : " [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [daɪ] . . . "
" Andrusco said : " Then we must die . . . "
" 安德鲁斯科 说 : " 然后 我们 必须 死 . . . "

安德鲁斯科说："那我们就必须死了……"

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" [tɒm] [sed] .
" Tom said .
" 汤姆 说 .

汤姆说道。

['lɪviə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
Livia looked at him .
莉维娅 看起来 在 他 .

莉维娅看着他。

" [ai] [sed] [nəʊ] !
" I said no !
" 我 说 不 !

我说不!

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [ðə; ði] - [kæn; kən][lɪv; laɪv] .
" The Antamundans can live .
" 这 - 能 居住 .

"安塔蒙达人可以生存。"

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? "
Don't you see that ? "
不 你 看 那 ? "

你难道看不出来吗?

" [nəʊ] , " [ɑːndruːskoʊ] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" No , " Andrusco said , shaking his head .
" 不 , " 安德鲁斯科 说 , 摇晃 他的 头 .

"不,"安德鲁斯科摇着头说。

" [ɒn] [ɜːθ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
" On Earth , we shall die .
" 在 地球 , 我们 将 死 .

"在地球上，我们终将死去。"

[ɪf] [mɑːz] [ɪz] [kləʊzd] [tuː; tə][juː 'es] . . . "
If Mars is closed to us . . . "
如果 火星 是 关闭 到 我们 . . . "

如果火星对我们关闭……

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] ?
" Can't you see ?
" 不能 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[ɪf] [mɑːz] [kæn; kən][biː; bi] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)]
If Mars can be opened for Earth , then it can be opened for
如果 火星 能 是 打开 为了 地球 , 然后 它 能 是 打开 为了
[juː; jʊ] , [tuː] .
you , too .
你 , 也 .

如果火星能为地球敞开大门，那么它也能为你敞开大门。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] - !
For all Antamundans !
为了 全部 - !

献给所有安塔蒙达人！

[jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] , [tuː] , [wʌns] [speɪs] [hæz; həz] [biːn] [klɪəd]
Your people can make the journey , too , once space has been cleared
你的 人们 能 制作 这 旅行 , 也 , 一次 空间 有 到过 已清除
[fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [ʃɪps] .
for Earth ships .
为了 地球 船舶 .

一旦地球飞船腾出空间，你们的人民也可以踏上这段旅程。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [stɪl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [həʊm] ! "
You can still have your new home ! "
你 能 仍然 有 你的 新的 家 ! "

你仍然可以拥有你的新家！

" [pə'hæps] , " ['lɪviə] [sed] ['driːmɪli] .
" Perhaps , " Livia said dreamily .
" 也许 , " 莉维娅 说 梦幻般地 .

“或许吧，”莉维娅梦呓般地说。

" [pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] .
" Perhaps that is the only way .
" 也许 那 是 这 仅有的 方式 .

“或许这是唯一的办法。”

[bʌt; bət] [baɪ] [ðen] , [tɒm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] .
But by then , Tom , it will be already too late .
但 经过 然后 , 汤姆 , 它 将要 是 已经 也 晚的 .

但到那时，汤姆，一切都太迟了。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] [bɔːn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ten] [j'iəz] .
There has been no living child born to us in the last ten years .
那里 有 到过 不 活的 孩子 出生 到 我们 在 这 最后的 十 年 .

过去十年里，我们没有生育过孩子。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] [riːtʃ] [mɑːz] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] ['regjələ(r)] ['pæsɪdʒweɪ] — [wiː; wi]
By the time the Earth people reach Mars and establish regular passageway — we
经过 这 时间 这 地球 人们 抵达 火星 和 建立 常规的 通道 — 我们
[wɪl] [biː; bi] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [reɪs] [ə'laɪv] . "
will be too old to keep the race alive . "
将要 是 也 老的 到 保持 这 种族 活 . "

等到地球人抵达火星并建立起常规通道时——我们人类也太老了，无法延续这个种族了。

" [ðen] [lets] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
" Then let's speed it up !
" 然后 我们来吧 速度 它 向上 !

“那就加快速度吧！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [lets] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [leɪnz] ['əʊpən] !
" Let's make sure that the space lanes open !
" 我们来吧 制作 当然 那 这 空间 车道 打开 !

“让我们确保太空通道畅通！”

[lets] [duː; də] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [speɪs] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒn] [ɜːθ] !
Let's do everything to make Space the most important project on Earth !
我们来吧 做 一切 到 制作 空间 这 最多 重要的 项目 在 地球 !
"
"
"

让我们竭尽全力，让太空成为地球上最重要的项目！

" [bʌt; bət] [haʊ] ?
" But how ?
" 但 如何 ?

但是怎么做呢?

" [ɑːndruːskoʊ] [sed] , [bɪ'wɪldəd] .
" Andrusco said , bewildered .
" 安德鲁斯科 说 , 困惑 .

安德鲁斯科困惑地说。

[tɒm] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] .
Tom went to the visiphone .
汤姆 去 到 这 可视电话 .

汤姆走到可视电话旁。

" [get] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [lʌnt] ['θɪətə(r)] !
" Get me the Lunt Theatre !
" 得到 我 这 伦特 剧院 !

"给我弄到伦特剧院！"

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

['həʊmə(r)] ['brædʃɔːz] [feɪs] [ə'pɪəd] .
Homer Bradshaw's face appeared .
荷马 布拉德肖的 脸 出现 .

荷马·布拉德肖的脸出现了。

" ['mɪstə(r)] . ['brædʃɔː] ? "
" Mr . Bradshaw ? "
" 先生 . 布拉德肖 ? "

"布拉德肖先生？"

" [haɪ] , [tɒm] !
" Hi , Tom !
" 你好 , 汤姆 !

"嗨，汤姆！"

[haʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] ? "
How's the boy ? "
怎么样 这 男生 ? "

那孩子怎么样了?

" [greɪt] , ['həʊmə(r)] , [greɪt] .
" Great , Homer , great .
" 伟大的 , 荷马 , 伟大的 .

"太好了，荷马，太好了。"

['əʊnli] ['lɪs(ə)n] .
Only listen .
仅有的 听 .

只管听。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] ['æŋg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I got a new angle for you .
我 得到 一个 新的 角度 为了 你 .

我有个新角度想跟你分享。

[wɪr] ['gənə] ['dɒktə(r)] [ʌp] [ðæt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [jɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
We're gonna doctor up that show of yours before the opening .
是 将会 医生 向上 那 展示 的 你的 前 这 开幕 .

在开幕前，我们会对你的节目进行一些修改。

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dəʊ] — - [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pleʒə(r)] . "
Don't worry about the dough — Homelovers will take care of it with pleasure . "
不 担心 关于 这 面团 — - 将要 拿 关心 的 它 和 乐趣 . "

别担心面团的事——Homelovers会很乐意为您处理。

" [ʃʊə(r)] , [tɒm] !
" Sure , Tom !
" 当然 , 汤姆 !

“当然可以，汤姆！”

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] ! "
Anything you say ! "
任何事物 你 说 ! "

你说什么都行！

" [ðen] [teɪk] [ðɪs] [daʊn] .
" Then take this down .
" 然后 拿 这 向下 .

“那就把它取下来。”

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wɪr] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] .
The first thing we're changing is the title .
这 第一的 事物 是 变化 是 这 标题 .

我们首先要修改的是标题。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [ɪts] [mɑːz] [ɔː(r)] [bʌst] . . .
From now on it's Mars Or Bust . . .
从 现在 在 它是 火星 或者 摔碎 . . .

从现在开始，要么成功，要么失败……

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dɪ'sembə(r)] - .
Transcriber's Note : This etext was produced from Amazing Stories December 1957 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十二月 - .

转录者注：本电子文本摘自 1957 年 12 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神